

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 26 luglio 2005



Aoste, le 26 juillet 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3918 a pag. 3923
INDICE SISTEMATICO da pag. 3923 a pag. 3931

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3933
Atti assessorili 3971
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3976
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4019

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4061
Annunzi legali 4061

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3918 à la page 3923
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3923 à la page 3931

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3933
Actes des Assesseurs régionaux 3971
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3976
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4019

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4061
Annonces légales 4061

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 30 giugno 2005, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materna ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3933

Decreto 30 giugno 2005, n. 354.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria. pag. 3934

Decreto 4 luglio 2005, n. 365.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale e di marciapiedi in Loc. Runaz, in Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3936

Decreto 5 luglio 2005, n. 367.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino). pag. 3938

Decreto 5 luglio 2005, n. 368.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto di esplosivi di 2^a e 3^a categoria). pag. 3939

Decreto 5 luglio 2005, n. 369.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 353 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN. page 3933

Arrêté n° 354 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS. page 3934

Arrêté n° 365 du 4 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un passage souterrain piéton et d'un trottoir à Runaz, dans la commune d'AVISE. page 3936

Arrêté n° 367 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Habilitation à l'exercice du métier de boute-feu). page 3938

Arrêté n° 368 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie). page 3939

Arrêté n° 369 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes de nomination des agents de

giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.). pag. 3940

Decreto 5 luglio 2005, n. 370.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato. pag. 3942

Decreto 6 luglio 2005, n. 372.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, direttore della Direzione sanzioni amministrative. pag. 3943

Decreto 6 luglio 2005, n. 373.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della Direzione sanzioni amministrative. pag. 3944

Decreto 6 luglio 2005, n. 374.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario della Direzione sanzioni amministrative. pag. 3945

Decreto 6 luglio 2005, n. 375.

Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada. pag. 3947

Decreto 6 luglio 2005, n. 376.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari per la realizzazione dell'allargamento della strada comunale da Mongnod a Septumian, in Comune di TORGNON. pag. 3947

Decreto 6 luglio 2005, n. 377.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico vicino al Municipio, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3953

Decreto 6 luglio 2005, n. 378.

Espropriazione di terreni necessari per l'allargamento del piazzale nella frazione Echevennoz Dessous, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3954

Decreto 6 luglio 2005, n. 380.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allarga-

ment de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants). page 3940

Arrêté n° 370 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers). page 3942

Arrêté n° 372 du 6 juillet 2005,

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, directeur des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3943

Arrêté n° 373 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3944

Arrêté n° 374 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3945

Arrêté n° 375 du 6 juillet 2005,

portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route. page 3947

Arrêté n° 376 du 6 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale allant de Mongnod à Septumian, dans la commune de TORGNON. page 3947

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public près de la maison communale, dans la commune de ROISAN. page 3953

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la place d'Échevennoz-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 3954

Arrêté n° 380 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropria-

mento strada di collegamento tra i comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3955

Decreto 6 luglio 2005, n. 381.

Autorizzazione esercizio attività vivaistica.

pag. 3959

Decreto 8 luglio 2005, n. 385.

Nomina della dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni della Presidenza della Regione Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economi dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, quale Ufficiale rogante supplente.

pag. 3959

Decreto 8 luglio 2005, n. 386.

Pronuncia di espropriazione e costituzione di servitù a favore dell'ANAS S.p.A. dei terreni necessari per i lavori inerenti il progetto della variante tra le progressive Km 95+150 e Km 93+200 in località La Plantaz nei Comuni di NUS e QUART sulla S.S. 26 «della Valle d'Aosta» - Tronco: Châtillon - Aosta.

pag. 3961

Decreto 8 luglio 2005, n. 387.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento sovrintendenza agli studi, nelle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni.

pag. 3965

Decreto 8 luglio 2005, n. 389.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della frazione Créton con quella esistente del Villair - Vallenzana, in Comune di QUART.

pag. 3966

Decreto 8 luglio 2005, n. 390.

Espropriazione di terreni necessari per la realizzazione accesso carraio e strada di collegamento alla nuova caserma forestale, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3968

Decreto 11 luglio 2005, n. 393.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione

tion des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, dans la commune de SARRE.

page 3955

Arrêté n° 381 du 6 juillet 2005,

portant autorisation d'exploiter une pépinière.

page 3959

Arrêté n° 385 du 8 juillet 2005,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats et des expropriations de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

page 3959

Arrêté n° 386 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de l'ANAS SpA des terrains nécessaires aux travaux de modification du tracé de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste (tronçon Châtillon - Aoste, du PK 95+150 au PK 93+200) à La Plantaz, dans les communes de NUS et de QUART, et établissement d'une servitude sur lesdits terrains en faveur de ladite société.

page 3961

Arrêté n° 387 du 8 juillet 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles.

page 3965

Arrêté n° 389 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une route communale reliant le hameau de Créton à la route Villair - Vallenzana, dans la commune de QUART.

page 3966

Arrêté n° 390 du 8 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au nouveau poste forestier, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 3968

Arrêté n° 393 du 11 juillet 2005,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de

regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale. pag. 3970

sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif. page 3970

ATTI ASSESSORILI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Decreto 23 giugno 2005, n. 17.

Arrêté n° 17 du 23 juin 2005,

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 52ª Mostra-Concorso. pag. 3971

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 52^e exposition-concours. page 3971

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Decreto 30 giugno 2005, n. 38.

Arrêté n° 38 du 30 juin 2005,

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 3974

portant immatriculations au Registre du commerce. page 3974

Decreto 5 luglio 2005, n. 39.

Arrêté n° 39 du 5 juillet 2005,

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 3975

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3975

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1744.

Délibération n° 1744 du 6 juin 2005,

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004 misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza – impegno di spesa. pag. 3976

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance) et engagement de la dépense y afférente. page 3976

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1966.

Délibération n° 1966 du 17 juin 2005,

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2005/2006. pag. 3981

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2005/2006. page 3981

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2034.

Délibération n° 2034 du 27 juin 2005,

Approvazione dell'istituzione di una ulteriore zona carente straordinaria di pediatria di libera scelta, nel distretto numero due, in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002. pag. 4013

portant institution, à titre extraordinaire, d'un poste supplémentaire de pédiatre de famille dans une zone insuffisamment pourvue, à savoir dans le district n° 2, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002. page 4013

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2044.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+000 e Km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e ALLEIN, di cui alla D.G.R. n. 4800 in data 20 dicembre 1999.

pag. 4014

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2154.

Approvazione delle disposizioni applicative di cui all'articolo 2, comma 6 della Legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 recante modificazioni alla Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta).

pag. 4015

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Deliberazione del 14 luglio 2005, n. 27.

Approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione degli art. 27 e 39 delle N.T.A. e ampliamento della zona F1.

pag. 4019

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2005, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - II ampliamento zona C1.

pag. 4020

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2005, n. 48.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - II ampliamento zona C2.

pag. 4020

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique. Deliberazione 16 giugno 2005, n. 09.

Esame ed approvazione del conto consuntivo per l'esercizio finanziario 2004.

pag. 4021

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di Collaboratore - Categoria C Posizione

Délibération n° 2044 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4800 du 20 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 31 d'Allein, du PK 0+000 au PK 4+847, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN.

page 4014

Délibération n° 2154 du 15 juillet 2005,

portant approbation des dispositions d'application visées au sixième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 17 mars 2005 modifiant la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste.

page 4015

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de AYAS. Délibération n. 27 du 14 juillet 2005,

portant approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification des art. 27 et 39 des N.T.A. et élargissement de la zone F1.

page 4019

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 47 du 30 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC - II^e extension de la zone C1.

page 4020

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 48 du 30 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC - II^e extension de la zone C2.

page 4020

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique. Délibération n° 09 du 16 juin 2005,

portant examen et approbation des comptes 2004.

page 4021

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - catégorie C, position

C2 Area tecnica Settore Urbanistico Progettuale.
pag. 4061

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Servizio
Promozione e Sviluppo Agricolo.**

Bando di gara appalto Forniture.
pag. 4061

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.
Avviso relativo ad appalti aggiudicati.**
pag. 4064

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione
Protezione Civile.**

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.
pag. 4067

**Comune di VALGRISENCHE – Fraz. Capoluogo, 9 –
11010 VALGRISENCHE (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta inerente la gestione
della struttura «Foyer de Montagne» sul territorio del
Comune di VALGRISENCHE.**
pag. 4068

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

**Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1966.
Approvazione del calendario venatorio per la stagione
2005/2006.**
pag. 3981

**Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2044.
Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di
ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R.
n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km.
0+000 e Km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e
ALLEIN, di cui alla D.G.R. n. 4800 in data 20 dicembre
1999.**
pag. 4014

ARTIGIANATO

**Decreto 23 giugno 2005, n. 17.
Nomina giuria per la valutazione della produzione degli
artigiani partecipanti alla 52ª Mostra-Concorso.**
pag. 3971

**C2, aire technique, secteur de l'urbanisme et des pro-
jets.**
page 4061

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agricultu-
re.**

Avis de marché de fournitures.
page 4061

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
Avis d'attribution de marchés.**
page 4064

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Direction de la protection civile.**

Avis d'attribution de marchés de fournitures.
page 4067

**Commune de VALGRISENCHE – c/o Municipio : Fraz.
Capoluogo n° 9 – 11010 VALGRISENCHE (AO).**

**Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant
la gestion de l'immeuble «Foyer de Montagne» sur le
territoire de la Commune de VALGRISENCHE.**
page 4068

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 1966 du 17 juin 2005,
portant approbation du calendrier de la chasse pour la
saison 2005/2006.**
page 3981

**Délibération n° 2044 du 27 juin 2005,
portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous
condition visé à la délibération du Gouvernement régio-
nal n° 4800 du 20 décembre 1999 et relatif à la compati-
bilité avec l'environnement du projet de réaménagement,
d'élargissement et de rectification du tracé de la
RR n° 31 d' Allein, du PK 0+000 au PK 4+847, dans les
communes de GIGNOD et d' ALLEIN.**
page 4014

ARTISANAT

**Arrêté n° 17 du 23 juin 2005,
portant nomination des membres du jury chargé
d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 52ª
exposition-concours.**
page 3971

**Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique. Deliberazione
16 giugno 2005, n. 09.**

**Esame ed approvazione del conto consuntivo per l'eser-
cizio finanziario 2004.** pag. 4021

CACCIA

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1966.

**Approvazione del calendario venatorio per la stagione
2005/2006.** pag. 3981

COMMERCIO

Decreto 6 luglio 2005, n. 381.

Autorizzazione esercizio attività vivaistica. pag. 3959

Decreto 30 giugno 2005, n. 38.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 3974

Decreto 5 luglio 2005, n. 39.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 3975

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 23 giugno 2005, n. 17.

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli
artigiani partecipanti alla 52ª Mostra-Concorso.** pag. 3971

ENTI LOCALI

**Comune di AYAS. Deliberazione del 14 luglio 2005,
n. 27.**

**Approvazione definitiva variante non sostanziale al
vigente P.R.G.C. per modificazione degli art. 27 e 39
delle N.T.A. e ampliamento della zona F1.** pag. 4019

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30
giugno 2005, n. 47.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - II
ampliamento zona C1.** pag. 4020

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30
giugno 2005, n. 48.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - II
ampliamento zona C2.** pag. 4020

**Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique. Délibération
n° 09 du 16 juin 2005,**

portant examen et approbation des comptes 2004. page 4021

CHASSE

Délibération n° 1966 du 17 juin 2005,

**portant approbation du calendrier de la chasse pour la
saison 2005/2006.** page 3981

COMMERCE

Arrêté n° 381 du 6 juillet 2005,

portant autorisation d'exploiter une pépinière. page 3959

Arrêté n° 38 du 30 juin 2005,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 3974

Arrêté n° 39 du 5 juillet 2005,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3975

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 17 du 23 juin 2005,

**portant nomination des membres du jury chargé
d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 52ª
exposition-concours.** page 3971

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de AYAS. Délibération n. 27 du 14 juillet
2005,**

**portant approbation définitive de la variante non sub-
stantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification des
art. 27 et 39 des N.T.A. et élargissement de la zone F1.** page 4019

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération
n° 47 du 30 juin 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC - IIª extension de la zone C1.** page 4020

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération
n° 48 du 30 juin 2005,**

**portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC - IIª extension de la zone C2.** page 4020

ESPROPRIAZIONI

Decreto 30 giugno 2005, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materna ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3933

Decreto 30 giugno 2005, n. 354.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria. pag. 3934

Decreto 4 luglio 2005, n. 365.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale e di marciapiedi in Loc. Runaz, in Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3936

Decreto 6 luglio 2005, n. 376.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari per la realizzazione dell'allargamento della strada comunale da Mongnod a Septumian, in Comune di TORGNON. pag. 3947

Decreto 6 luglio 2005, n. 377.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico vicino al Municipio, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3953

Decreto 6 luglio 2005, n. 378.

Espropriazione di terreni necessari per l'allargamento del piazzale nella frazione Echevennoz Dessous, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3954

Decreto 6 luglio 2005, n. 380.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento strada di collegamento tra i comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3955

Decreto 8 luglio 2005, n. 386.

Pronuncia di espropriazione e costituzione di servitù a favore dell'ANAS S.p.A. dei terreni necessari per i lavori inerenti il progetto della variante tra le progressive Km 95+150 e Km 93+200 in località La Plantaz nei Comuni di NUS e QUART sulla S.S. 26 «della Valle d'Aosta» – Tronco: Châtillon – Aosta. pag. 3961

Decreto 8 luglio 2005, n. 389.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 353 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN. page 3933

Arrêté n° 354 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS. page 3934

Arrêté n° 365 du 4 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un passage souterrain piéton et d'un trottoir à Runaz, dans la commune d'AVISE. page 3936

Arrêté n° 376 du 6 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale allant de Mongnod à Septumian, dans la commune de TORGNON. page 3947

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public près de la maison communale, dans la commune de ROISAN. page 3953

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la place d'Échevennoz-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 3954

Arrêté n° 380 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, dans la commune de SARRE. page 3955

Arrêté n° 386 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de l'ANAS SpA des terrains nécessaires aux travaux de modification du tracé de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste (tronçon Châtillon – Aoste, du PK 95+150 au PK 93+200) à La Plantaz, dans les communes de NUS et de QUART, et établissement d'une servitude sur lesdits terrains en faveur de ladite société. page 3961

Arrêté n° 389 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de

QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della frazione Créton con quella esistente del Villair – Vallenzana, in Comune di QUART. pag. 3966

Decreto 8 luglio 2005, n. 390.

Espropriazione di terreni necessari per la realizzazione accesso carraio e strada di collegamento alla nuova caserma forestale, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3968

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1744.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004 misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza – impegno di spesa.

pag. 3976

OPERE PUBBLICHE

Decreto 4 luglio 2005, n. 365.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale e di marciapiedi in Loc. Runaz, in Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3936

Decreto 6 luglio 2005, n. 377.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico vicino al Municipio, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3953

Decreto 6 luglio 2005, n. 378.

Espropriazione di terreni necessari per l'allargamento del piazzale nella frazione Echevennoz Dessous, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3954

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 5 luglio 2005, n. 367.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

pag. 3938

Decreto 5 luglio 2005, n. 368.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto

QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une route communale reliant le hameau de Créton à la route Villair – Vallenzana, dans la commune de QUART. page 3966

Arrêté n° 390 du 8 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au nouveau poste forestier, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 3968

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 1744 du 6 juin 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

page 3976

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 365 du 4 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un passage souterrain piéton et d'un trottoir à Runaz, dans la commune d'AVISE. page 3936

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public près de la maison communale, dans la commune de ROISAN. page 3953

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la place d'Échevennoz-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 3954

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 367 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Habilitation à l'exercice du métier de boute-feu). page 3938

Arrêté n° 368 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé

di esplosivi di 2^a e 3^a categoria).

pag. 3939

Decreto 5 luglio 2005, n. 369.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).

pag. 3940

Decreto 5 luglio 2005, n. 370.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

pag. 3942

Decreto 6 luglio 2005, n. 372.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, direttore della Direzione sanzioni amministrative.

pag. 3943

Decreto 6 luglio 2005, n. 373.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della Direzione sanzioni amministrative.

pag. 3944

Decreto 6 luglio 2005, n. 374.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario della Direzione sanzioni amministrative.

pag. 3945

Decreto 6 luglio 2005, n. 375.

Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.

pag. 3947

Decreto 8 luglio 2005, n. 385.

Nomina della dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni della Presidenza della Regione Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economiati dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, quale Ufficiale rogante supplente.

pag. 3959

Decreto 8 luglio 2005, n. 387.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento sovrintendenza

par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie).

page 3939

Arrêté n° 369 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).

page 3940

Arrêté n° 370 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers).

page 3942

Arrêté n° 372 du 6 juillet 2005,

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, directeur des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3943

Arrêté n° 373 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3944

Arrêté n° 374 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3945

Arrêté n° 375 du 6 juillet 2005,

portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route.

page 3947

Arrêté n° 385 du 8 juillet 2005,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats et des expropriations de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

page 3959

Arrêté n° 387 du 8 juillet 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la surintendance des

agli studi, nelle funzioni assegnate alla figura di sovrain-
tendente agli studi, in caso di assenza per periodi infe-
riori a 60 giorni. pag. 3965

Decreto 11 luglio 2005, n. 393.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della
Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento
Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in
caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott.
Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento
Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti
necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi
al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione
regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici
sottoposte a procedura concorsuale. pag. 3970

PERSONALE REGIONALE

Decreto 5 luglio 2005, n. 367.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli
atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per
esercitare il mestiere di fochino). pag. 3938

Decreto 5 luglio 2005, n. 368.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli
atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al
Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato
con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto
di esplosivi di 2^a e 3^a categoria).

pag. 3939

Decreto 5 luglio 2005, n. 369.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei
provvedimenti di approvazione della nomina a guardia
giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilan-
za autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773
(artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e
segg.). pag. 3940

Decreto 5 luglio 2005, n. 370.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei
provvedimenti di espulsione dello straniero dal territo-
rio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico
delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigra-
zione e norme sulla condizione dello straniero di cui al
Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successi-
vamente modificato ed integrato. pag. 3942

Decreto 6 luglio 2005, n. 372.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di
rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione
alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, direttore della
Direzione sanzioni amministrative. pag. 3943

Decreto 6 luglio 2005, n. 373.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di

écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce
qui est des fonctions liées au mandat de surintendant
des écoles. page 3965

Arrêté n° 393 du 11 juillet 2005,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du
contentieux civil du Département législatif et légal de la
Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empê-
chement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur
du Département législatif et légal, à l'effet de signer les
actes nécessaires à la poursuite des procédures adminis-
tratives relatives au recouvrement des créances dont
l'Administration régionale est titulaire à l'égard de
sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure
collective d'apurement du passif. page 3970

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 367 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à
l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19
mars 1956 (Habilitation à l'exercice du métier de boute-
feu). page 3938

Arrêté n° 368 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à
l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre
I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte
unique des lois en matière de sûreté publique approuvé
par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de trans-
porter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie).

page 3939

Arrêté n° 369 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à
l'effet de signer les actes de nomination des agents de
sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de socié-
tés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18
juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai
1940 (art. 230 et suivants). page 3940

Arrêté n° 370 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à
l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du
territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret légis-
latif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété (Texte
unique des dispositions relatives à la réglementation de
l'immigration et à la condition des étrangers).

page 3942

Arrêté n° 372 du 6 juillet 2005,

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, direc-
teur des sanctions administratives, à l'effet de signer des
actes administratifs et de représenter en justice le prési-
dent de la Région. page 3943

Arrêté n° 373 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonction-

rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della Direzione sanzioni amministrative.

pag. 3944

Decreto 6 luglio 2005, n. 374.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario della Direzione sanzioni amministrative.

pag. 3945

Decreto 6 luglio 2005, n. 375.

Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.

pag. 3947

Decreto 8 luglio 2005, n. 385.

Nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni della Presidenza della Regione Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economi dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, quale Ufficiale rogante supplente.

pag. 3959

Decreto 8 luglio 2005, n. 387.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento sovrintendenza agli studi, nelle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni.

pag. 3965

Decreto 11 luglio 2005, n. 393.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale.

pag. 3970

PROFESSIONI

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2154.

Approvazione delle disposizioni applicative di cui all'articolo 2, comma 6 della Legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 recante modificazioni alla Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta).

pag. 4015

naire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3944

Arrêté n° 374 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3945

Arrêté n° 375 du 6 juillet 2005,

portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route.

page 3947

Arrêté n° 385 du 8 juillet 2005,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

page 3959

Arrêté n° 387 du 8 juillet 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles.

page 3965

Arrêté n° 393 du 11 juillet 2005,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

page 3970

PROFESSIONS

Délibération n° 2154 du 15 juillet 2005,

portant approbation des dispositions d'application visées au sixième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 17 mars 2005 modifiant la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste.

page 4015

SCUOLA

Decreto 30 giugno 2005, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materna ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3933

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2154.

Approvazione delle disposizioni applicative di cui all'articolo 2, comma 6 della Legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 recante modificazioni alla Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta). pag. 4015

TRASPORTI

Decreto 30 giugno 2005, n. 354.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria. pag. 3934

Decreto 6 luglio 2005, n. 376.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari per la realizzazione dell'allargamento della strada comunale da Mongnod a Septumian, in Comune di TORGNON. pag. 3947

Decreto 6 luglio 2005, n. 380.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento strada di collegamento tra i comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3955

Decreto 8 luglio 2005, n. 389.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della frazione Créton con quella esistente del Villair - Vallenzana, in Comune di QUART. pag. 3966

Decreto 8 luglio 2005, n. 390.

Espropriazione di terreni necessari per la realizzazione accesso carraio e strada di collegamento alla nuova caserma forestale, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3968

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2044.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté n° 353 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN. page 3933

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2154 du 15 juillet 2005,

portant approbation des dispositions d'application visées au sixième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 17 mars 2005 modifiant la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. page 4015

TRANSPORTS

Arrêté n° 354 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS. page 3934

Arrêté n° 376 du 6 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale allant de Mongnod à Septumian, dans la commune de TORGNON. page 3947

Arrêté n° 380 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, dans la commune de SARRE. page 3955

Arrêté n° 389 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une route communale reliant le hameau de Créton à la route Villair - Vallenzana, dans la commune de QUART. page 3966

Arrêté n° 390 du 8 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au nouveau poste forestier, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 3968

Délibération n° 2044 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous

zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+000 e Km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e ALLEIN, di cui alla D.G.R. n. 4800 in data 20 dicembre 1999. pag. 4014

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1744.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004 misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza – impegno di spesa.

pag. 3976

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2034.

Approvazione dell'istituzione di una ulteriore zona carente straordinaria di pediatria di libera scelta, nel distretto numero due, in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

pag. 4013

URBANISTICA

Comune di AYAS. Deliberazione del 14 luglio 2005, n. 27.

Approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione degli art. 27 e 39 delle N.T.A. e ampliamento della zona F1.

pag. 4019

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2005, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – II ampliamento zona C1.

pag. 4020

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2005, n. 48.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – II ampliamento zona C2.

pag. 4020

VIABILITÀ

Decreto 8 luglio 2005, n. 386.

Pronuncia di espropriazione e costituzione di servitù a favore dell'ANAS S.p.A. dei terreni necessari per i lavori inerenti il progetto della variante tra le progressive

condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4800 du 20 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 31 d' Allein, du PK 0+000 au PK 4+847, dans les communes de GIGNOD et d' ALLEIN. page 4014

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 1744 du 6 juin 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

page 3976

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2034 du 27 juin 2005,

portant institution, à titre extraordinaire, d'un poste supplémentaire de pédiatre de famille dans une zone insuffisamment pourvue, à savoir dans le district n° 2, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

page 4013

URBANISME

Commune de AYAS. Délibération n. 27 du 14 juillet 2005,

portant approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification des art. 27 et 39 des N.T.A. et élargissement de la zone F1.

page 4019

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 47 du 30 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC – II^e extension de la zone C1.

page 4020

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 48 du 30 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC – II^e extension de la zone C2.

page 4020

VOIRIE

Arrêté n° 386 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de l'ANAS SpA des terrains nécessaires aux travaux de modification du tracé de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste (tronçon Châtillon –

Km 95+150 e Km 93+200 in località La Plantaz nei Comuni di NUS e QUART sulla S.S. 26 «della Valle d'Aosta» – Tronco: Châtillon – Aosta.

pag. 3961

Aoste, du PK 95+150 au PK 93+200) à La Plantaz, dans les communes de NUS et de QUART, et établissement d'une servitude sur lesdits terrains en faveur de ladite société.

page 3961

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 30 giugno 2005, n. 353.

Espropriazione di terreni necessari per l'adeguamento funzionale delle scuole materna ed elementare, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ROISAN e ricompresi nelle zone «A5» e «C5» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. MAURI Fulvio
n. AOSTA il 07.03.1969
c.f. MRAFLV67C07A326G (quota 1/2)
MAURI Luca
n. TORINO il 18.02.1970
c.f. MRALCU70B18L219R (quota 1/2)
Fig. 14 – map. 356 di mq. 644 di cui mq. 56,03 in zona «A5» e mq. 587,97 in zona «C5»
Indennità: 16.715,64

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'am-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 353 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes fonctionnelles des écoles maternelle et élémentaire, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de ROISAN et compris dans les zones A5 et C5 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

2. ARBORE Giuseppe
n. TORINO il 24.07.1967
c.f. RBRGPP67L24L219M (quota 1/2)
LOMBARDELLI Valeria
n. Gran Bretagna il 06.03.1968 (quota 1/2)
c.f. LMBVLR68C46Z114K
Fig. 14 – map. 435 di mq. 1.263 – Pri – zona «C5»
Indennità: 34.101,00

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de ROISAN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés

montare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 30 giugno 2005, n. 354.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A. Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi in zona «BA8» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, l'indennità provvisoria ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- 1) VALLET Severina
n. NUS il 15.07.1925 – (quota 1/6)
c.f. VLLSRN25L55F987R
MAURIS Pietro Augusto
n. AOSTA il 28.06.1953 – (quota 1/6)
c.f. MRSPTR53H28A326P
BERRIAD Paolina Cecilia
n. VERRAYES il 30.11.1920 – (quota 1/6)
c.f. BRRPNC20S70L783A
MAURIS Silvano Basilio
n. VERRAYES il 06.03.1951 – (quota 1/24)
c.f. MRSSVN51C06L783J
MAURIS Pietro Benvenuto
n. AOSTA il 14.06.1952 – (quota 1/24)
c.f. MRSPRB52H14A326H
MAURIS Anna Maria
n. AOSTA il 29.12.1957 – (quota 1/24)
c.f. MRSNMR57T69A326Y
MAURIS Ivana
n. AOSTA il 20.07.1961 – (quota 1/24)
c.f. MRSVNI61L60A326R
MAURIS Francesco
n. AOSTA il 10.04.1960 – (quota 1/3)
c.f. MRSFNC60D10A326S
Fig. 38 – map. 910 (ex 5/b) di mq. 44 – Pri – zona «BA8»
Fig. 38 – map. 914 (ex 25/b) di mq. 15 – Pri – zona «BA8»
Fig. 38 – map. 918 (ex 17/b) di mq. 41 – Pri – zona «BA8»
Fig. 39 – map. 717 (ex 290/b) di mq. 62 – Si – zona «BA8»

le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 354 du 30 juin 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone BA8 du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Indennità: 3.880,00
- 2) BARATIER Giuseppe
n. NUS il 29.07.1905
c.f. BRTGPP05L29F987J
Fig. 38 – map. 916 (ex 24/b) di mq. 12 – Pri – zona «BA8»
Indennità: 288,00
 - 3) PETEY Alessandro
n. NUS il 24.10.1921
c.f. PTYLSN21R24F987C – (quota 1/3)
PETEY Anna Giuseppina
n. NUS il 14.10.1931
c.f. PTYNGS31R54F987R – (quota 1/3)
PETEY Valeria Martina
n. NUS il 19.11.1919
c.f. PTYVRM19S59F987D – (quota 1/3)
Fig. 38 – map. 902 (ex 658/b) di mq. 80 – Pri – zona «BA8»
Indennità: 1.920,00
 - 4) SCARCELLI Addolorata
n. ANDRIA il 14.03.1957 (quota 1/3)
c.f. SCRDLR57C54A285H
BARATHIER Giuseppina
n. NUS il 25.05.1939 – (quota 1/3)
c.f. BRTGPP39E65F987U
GRIMOD Rico
n. NUS il 06.08.1939 – (quota 1/3)
c.f. GRMRCI39M06F987Y
Fig. 39 – map. 726 (ex 305/b) di mq. 20 – Pri – zona

«BA8»
Fg. 39 – map. 728 (ex 311/b) di mq. 38 – Pri – zona
«BA8»
Indennità: 1.392,00

5) BORGHESE Monica
n. AOSTA il 20.10.1959 – (quota 1/2)
c.f. BRGMNC59R52A326A
BETTIO Alessandro
n. AOSTA il 03.12.1964 – (quota 1/2)
c.f. BTTLN64T03A326D
Fg. 38 – map. 926 (ex 102/b) di mq. 151 – Si – zona
«BA8»
Fg. 38 – map. 928 (ex 102/d) di mq. 3 – Si – zona
«BA8»
Indennità: 3.696,00

B. Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zone «Ev ed E agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. MAURIS LAVOREL Filomena
n. NUS il 02.10.1917
c.f. MRSFMN17R42F987C
Fg. 39 – map. 708 (ex 282/b) di mq. 27 – Pri – zona «E»
Indennità: 58,14
Contributo regionale integrativo: 147,72

2. TUTEL Valeria
n. NUS il 09.08.1921
c.f. TTLVLR21M49F987X
Fg. 39 – map. 709 (ex 284/a) di mq. 216 – Pri – zona
«E»
Fg. 39 – map. 710 (ex 284/b) di mq. 294 – Pri – zona
«E»
Indennità: 1.098,12
Contributo regionale integrativo: 2.790,29

3. DEVAL Giovanni Anselmo
n. NUS il 01.01.1951
c.f. DVLGNN51A01F987H
Fg. 38 – map. 923 (ex 104/b) di mq. 2 – Pri – zona «E»
Fg. 39 – map. 715 (ex 286/b) di mq. 44 – Si – zona «E»
Indennità: 72,64
Contributo regionale integrativo: 278,08

4. TUTEL Livia
n. NUS il 04.08.1949
c.f. TTLVLI49M44F987K
Fg. 39 – map. 740 (ex 328/b) di mq. 4 – Si – zona «E»
Fg. 39 – map. 742 (ex 335/b) di mq. 1 – Pri – zona «E»
Indennità: 8,36
Contributo regionale integrativo: 29,76

5. BARATIER Giuseppe
n. NUS il 29.07.1905

6) BLANC Irma Adelina
n. NUS il 22.06.1930
c.f. BLNRMI30H62F987E
Fg. 38 – map. 912 (ex 6/b) di mq. 31 – Pri – zona
«BA8»
Indennità: 744,00

7) PAGANI Ugo
n. BRESCIA il 13.12.1934 – (quota 1/2)
c.f. PGNGUO34T13B157R
DEVAL Alessandrina
n. NUS il 17.07.1933 – (quota 1/2)
c.f. DVLLSN33L57F987Z
Fg. 38 - map. 919 (ex 16/b) di mq. 102 – ente urbano –
zona «BA8»
Indennità: 2.448,00

B. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans les zones Ev et E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont respectivement fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

c.f. BRTGPP05L29F987J
Fg. 38 – map. 916 (ex 24/b) di mq. 12 – Pri – zona «E»
Fg. 39 – map. 730 (ex 312/b) di mq. 43 – Pri – zona
«E»
Fg. 39 – map. 738 (ex 327/b) di mq. 5 – Si - zona «E»
Indennità: 126,18
Contributo regionale integrativo: 331,27

6. BARATIER Scolastica
n. NUS il 16.03.1947
c.f. BRTSLS47C56F987O – (quota 1/2)
TUTEL Silvio
n. NUS il 28.08.1936
c.f. TTLSLV36M28F987B – (quota 1/2)
Fg. 39 – map. 734 (ex 325/b) di mq. 20 – Si – zona «E»
Fg. 39 – map. 736 (ex 326/b) di mq. 6 – Si – zona «E»
Indennità: 40,37
Contributo regionale integrativo: 157,86

7. DEVAL Leonilda Pierina
n. NUS il 25.10.1917
c.f. DVLLLD17R65F987F
Fg. 39 – map. 719 (ex 661/b) di mq. 107 – Pri – zona
«E»
Indennità: 230,39
Contributo regionale integrativo: 585,41

8. SCARCELLI Addolorata
n. ANDRIA il 14.03.1957 – (quota 1/3)
c.f. SCRDLR57C54A285H
BARATHIER Giuseppina
n. NUS il 25.05.1939 – (quota 1/3)
c.f. BRTGPP39E65F987U
GRIMOD Rico
n. NUS il 06.08.1939 – (quota 1/3)

- c.f. GRMRCI39M06F987Y
Fg. 39 – map. 724 (ex 304/b) di mq. 26 – Pri – zona «E»
Indennità: 55,98
Contributo regionale integrativo: 142,25
9. BORGHESE Monica
n. AOSTA il 20.10.1959 – (quota 1/2)
c.f. BRGMNC59R52A326A
BETTIO Alessandro
n. AOSTA il 03.12.1964 – (quota 1/2)
c.f. BTTLN64T03A326D
Fg. 38 – map. 890 (ex 665/b) di mq. 197 – Pri – zona «E»
Indennità: 424,17
Contributo regionale integrativo: 1.077,82
10. NOSSEN Jean Pierre
n. AOSTA il 13.06.1955
c.f. NSSJPR55H13A36Q
Fg. 39 – map. 722 (ex 635/b) di mq. 93 – Pri – zona «E»
Indennità: 200,24
Contributo regionale integrativo: 508,82
11. NOSSEN Agostino

C. In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D. Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E. Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F. Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 giugno 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 4 luglio 2005, n. 365.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale e di marciapiedi in Loc. Runaz, in Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

- n. SAVONA il 22.02.1947
c.f. NSSGTN47B22I480C
Fg. 39 – map. 712 (ex 285/a) di mq. 145 – Pri – zona «E»
Fg. 39 – map. 713 (ex 285/b) di mq. 118 – Pri – zona «E»
Indennità: 566,28
Contributo regionale integrativo: 1.438,91
12. CHAPELLU Martina
n. AOSTA il 11.11.1965
c.f. CHPMTN65SS51A326L – (quota 1/2)
SQUINABOL Diego
n. AOSTA il 24.12.1964
c.f. SQNDGI64T24A326M – (quota 1/2)
Fg. 39 – map. 732 (ex 318/b) di mq. 62 – Pri – zona «E»
Indennità: 133,50
Contributo regionale integrativo: 339,21
13. BLANC Andrea
n. AOSTA il 18.04.1967
c.f. BLNDR67D18A326L
Fg. 38 – map. 921 (ex 14/b) di mq. 21 – Pri – zona «E»
Indennità: 45,22
Contributo regionale integrativo: 114,89

C. En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D. Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E. L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F. Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 365 du 4 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un passage souterrain piéton et d'un trottoir à Runaz, dans la commune d'AVISE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AVISE e ricompresi nella zona «A1» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. PRAZ Angela
n. AVISE il 05.11.1933
PRAZ Arturo
n. AVISE il 01.10.1927
PRAZ Elena
n. AVISE il 28.03.1927
PRAZ Delfina
n. AVISE il 24.03.1933
PRAZ Roberto
n. ARVIER il 28.10.1934
Fig. 41 – map. 940 di mq. 4 – Pr
Indennità: 59,40

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AVISE e ricompresi nella zona «A1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, interessati dal vincolo di inedificabilità dovuta alla fascia di cautela Ic per terreni a rischio di inondazione con disciplina d'uso di fascia B, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MILLIERY Claudio
n. AOSTA il 23.05.1960
c.f. MLLCLD60E23A326V
MILLIERY Giovanni
n. AOSTA il 27.05.1954
c.f. MLLGNN54E27A326L
USEL Romilda
n. AVISE il 06.11.1928
c.f. SLURLD28S46A521S
Fig. 41 – map. 942 di mq. 6 – Pri
Indennità: 5,79
Contributo regionale integrativo: 39,96
- 2) MILLIERY Claudio
n. AOSTA il 23.05.1960
c.f. MLLCLD60E23A326V
MILLIERY Giovanni
n. AOSTA il 27.05.1954
c.f. MLLGNN54E27A326L
CELESIA Cristina
n. AOSTA il 06.11.1965
c.f. CLSCST65S46A326G
Fig. 41 – map. 943 di mq. 41 – Pri
Fig. 41 – map. 944 di mq. 29 – Pri
Indennità: 67,52
Contributo regionale integrativo: 466,18

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'AVISE et compris dans la zone A1 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

2. VAUTHIER Rosina
n. AOSTA il 22.06.1960
c.f. VTHRSN60H62A326Z
Fig. 41 – map. 941 di mq. 12 – Pri
Indennità: 178,20
3. MARTINOD Riccardo
n. AOSTA il 30.06.1953
MARTINOD Vera
n. AOSTA il 23.05.1950
Fig. 41 – map. 947 di mq. 23 di cui mq. 7 non compresi in fascia Ic – Pri
Indennità: 103,95

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'AVISE, frappés d'une servitude d'inconstructibilité due à la zone de protection Ic relative aux terrains soumis au risque d'inondation (règles d'utilisation de la zone B), compris dans la zone A1 du PRGC et nécessaires aux travaux indiqués ci-dessus, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée et complétée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

- 3) MILLIERY Alessio
n. in Francia il 03.05.1929
c.f. MLLLSS29E03Z110B
VAUTHIER Lucia
n. COURMAYEUR il 07.01.1964
VAUTHIER Elena
n. COURMAYEUR il 19.10.1952
VAUTHIER Adele
n. COURMAYEUR il 04.11.1944
VAUTHIER Marino
n. AVISE il 01.01.1925
Fig. 41 – map. 945 di mq. 18 – Pri
Fig. 41 – map. 946 di mq. 3 – Pri
Indennità: 20,26
Contributo regionale integrativo: 139,85
- 4) MARTINOD Riccardo
n. AOSTA il 30.06.1953
MARTINOD Vera
n. AOSTA il 23.05.1950
Fig. 41 – map. 947 di mq. 23 di cui mq. 16 compresi in fascia Ic – Pri
Fig. 41 – map. 948 di mq. 3 – Pri
Indennità: 18,33
Contributo regionale integrativo: 126,53

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AVISE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 luglio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 luglio 2005, n. 367.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2;

Richiamato l'art. 27 del D.P.R. 19 marzo 1956, n. 302, in base al quale il Prefetto rilascia la licenza per esercitare il mestiere di fochino;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito spletamento del relativo iter burocratico;

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune d'AVISE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 367 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Habilitation à l'exercice du métier de boutefeufeu).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 27 du DPR n° 302 du 19 mars 1956, au sens duquel le préfet délivre les habilitations relatives à l'exercice du métier de boutefeufeu ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3269 in data 8 settembre 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per l'esercizio del mestiere di fochino, previste dall'art. 27 del D.P.R. 19.03.1956, n. 302;

Aosta, 5 luglio 2005.

Il Presidente *
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 5 luglio 2005, n. 368.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto di esplosivi di 2ª e 3ª categoria).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3269 du 8 septembre 2003 portant nomination de M. Luca APOSTOLO au poste de confiance de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les habilitations relatives à l'exercice du métier de boutefeu visées à l'art. 27 du DPR n° 302 du 19 mars 1956.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 368 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Visto l'art. 106 nonché il CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, che demandano al Prefetto la potestà di autorizzare i trasporti di esplosivi di 2^a e 3^a categoria;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3269 in data 8 settembre 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2^a e 3^a categoria, previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635.

Aosta, 5 luglio 2005.

Il Presidente *
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 5 luglio 2005, n. 369.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).

Vu l'art. 106 et le chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, au sens desquels le préfet a la faculté d'autoriser le transport des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3269 du 8 septembre 2003 portant nomination de M. Luca APOSTOLO au poste de confiance de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie, aux termes de l'art. 106 et du chapitre I^{er} de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 369 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Regione d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2;

Richiamati il T.U.L.P.S., approvato con R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e il Regolamento di esecuzione del Testo Unico, approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 249 e segg.), i quali attribuiscono al Prefetto la competenza al rilascio ed al rinnovo dei decreti di nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito spletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3269 in data 8 settembre 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di Vigilanza autorizzati,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu le texte unique des lois en matière de sûreté publique (TULPS), approuvé par le DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants), et le règlement d'application du texte unique, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 249 et suivants), au sens desquels le préfet est compétent à l'effet de prendre les arrêtés portant nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de surveillance agréées et renouvellement de ladite nomination ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3269 du 8 septembre 2003 portant nomination de M. Luca APOSTOLO au poste de confiance de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes de nomination des agents de sécurité privée exerçant leurs fonctions auprès de sociétés de sur-

ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 249 e segg.).

Aosta, 5 luglio 2005.

Il Presidente *
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 5 luglio 2005, n. 370.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998 n. 286, come successivamente modificato ed integrato, ed, in particolare, dalla Legge 30 luglio 2002, n. 189, in base al quale il Prefetto, con decreto motivato e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero dal territorio dello Stato Italiano;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 4 agosto 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3269 in data 8 settembre 2003 recante conferimento al

veillance agréées, au sens du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 249 et suivants).

Fait à Aoste, le 5 juillet 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 370 du 5 juillet 2005,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 (Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers), modifié et complété en dernier ressort par la loi n° 189 du 30 juillet 2002, au sens duquel le préfet a la faculté, par arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, d'expulser des étrangers du territoire de l'État italien ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 4 août 2003 portant nomination de M. Paolo DI NICUOLO au poste de confiance de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3269 du 8 septembre 2003 portant nomination de

Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di natura fiduciaria di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 del 29 luglio 2003 recante conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico dirigenziale di primo livello con riferimento alla struttura denominata Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Sanzioni Amministrative e Servizi di Prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

Aosta, 5 luglio 2005.

Il Presidente *
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 6 luglio 2005, n. 372.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, direttore della Direzione sanzioni amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Visti la L. 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo e il D.P.R. 29.07.1982, n. 571 - norme per l'attuazione degli artt. 15, ultimo comma, e 17, penultimo comma, della L. 24.11.1981, n. 689;

Visto il decreto legislativo 30.12.1999, n. 507, concernente la depenalizzazione dei reati minori e la riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'art. 1 della L. 25.06.1999, n. 205;

M. Luca APOSTOLO au poste de confiance de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure de la Présidence de la Région dénommée Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 372 du 6 juillet 2005,

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, directeur des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs et le DPR n° 571 du 29 juillet 1982 portant dispositions d'application des art. 15, dernier alinéa, et 17, avant-dernier alinéa, de ladite loi ;

Vu le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 205 du 25 juin 1999 ;

Visti il D.Lgs 30.04.1992, n. 285 - nuovo codice della strada - e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 - regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'Interno n. 42, del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione a cartelle di pagamento sussiste la legittimazione passiva del prefetto;

decreta

la dott.ssa Piera VUILLERMOZ, direttore della Direzione sanzioni amministrative è delegata:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689, del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30.12.1999, n. 507;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali concernenti contestazioni di violazioni amministrative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 373.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della Direzione sanzioni amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, entre autres par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement, le préfet est le sujet habilité à intervenir en défense ;

arrête

Délégation est donnée à Mme Piera VUILLERMOZ, directeur des sanctions administratives, à l'effet :

- 1) de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 ;
- 2) de représenter en justice le président de la Région dans les cas de recours relatifs aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions administratives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 373 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Visti la L. 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo e il D.P.R. 29.07.1982, n. 571 - norme per l'attuazione degli artt. 15, ultimo comma, e 17, penultimo comma, della L. 24.11.1981, n. 689;

Visto il decreto legislativo 30.12.1999, n. 507, concernente la depenalizzazione dei reati minori e la riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'art. 1. della L. 25.06.1999, n. 205;

Visti il D.Lgs 30.04.1992, n. 285 - nuovo codice della strada - e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 - regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'Interno n. 42, del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione a cartelle di pagamento sussiste la legittimazione passiva del prefetto;

decreta

il dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della Direzione sanzioni amministrative è delegato:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689, del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30.12.1999, n. 507;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali concernenti contestazioni di violazioni amministrative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 374.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario della Direzione sanzioni amministrative.

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs et le DPR n° 571 du 29 juillet 1982 portant dispositions d'application des art. 15, dernier alinéa, et 17, avant-dernier alinéa, de ladite loi ;

Vu le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 205 du 25 juin 1999 ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, entre autres par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement, le préfet est le sujet habilité à intervenir en défense ;

arrête

Délégation est donnée à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet :

- 1) de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 ;
- 2) de représenter en justice le président de la Région dans les cas de recours relatifs aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions administratives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 374 du 6 juillet 2005,

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Visti la L. 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo e il D.P.R. 29.07.1982, n. 571 - norme per l'attuazione degli artt. 15, ultimo comma, e 17, penultimo comma, della L. 24.11.1981, n. 689;

Visto il decreto legislativo 30.12.1999, n. 507, concernente la depenalizzazione dei reati minori e la riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'art. 1 della L. 25.06.1999, n. 205;

Visti il D.Lgs 30.04.1992, n. 285 - nuovo codice della strada - e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 - regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'interno n. 42, del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione a cartelle di pagamento sussiste la legittimazione passiva del prefetto;

decreta

il dott. Jonny MARTIN, funzionario della Direzione sanzioni amministrative è delegato:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689, del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs 30.12.1999, n. 507;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali concernenti contestazioni di violazioni amministrative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs et le DPR n° 571 du 29 juillet 1982 portant dispositions d'application des art. 15, dernier alinéa, et 17, avant-dernier alinéa, de ladite loi ;

Vu le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 205 du 25 juin 1999 ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, entre autres par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement, le préfet est le sujet habilité à intervenir en défense ;

arrête

Délégation est donnée à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire de la Direction des sanctions administratives, à l'effet :

- 1) de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 ;
- 2) de représenter en justice le président de la Région dans les cas de recours relatifs aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions administratives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 375.

Delega di rappresentanza nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la circolare del Ministero dell'Interno n. 82, in data 10.12.2004, nella quale è precisato che legittimato passivo nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada è il Ministero dell'Interno, in persona del Ministro pro tempore;

Atteso che nella suddetta circolare è altresì specificato che il Ministero dell'Interno, in persona del Ministro pro tempore, può essere rappresentato e difeso da un funzionario delegato dal Presidente della Regione Valle d'Aosta, quale titolare delle funzioni prefettizie ai sensi dell'art. 4 del decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545, e, pertanto, organo periferico del Ministero dell'Interno medesimo;

Vista la legge 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo;

Visto il decreto legislativo 30.04.1992, n. 285, - nuovo codice della strada;

decreta

quale titolare delle funzioni prefettizie ai sensi dell'art. 4 del decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545, e, pertanto, organo periferico del Ministero dell'Interno di delegare la dott.ssa PIERA VUILLERMOZ, direttore della Direzione sanzioni amministrative, il dott. Stefano FERRUCCI e il dott. Jonny MARTIN, funzionari di detta Direzione, a rappresentare e difendere il Ministero dell'Interno, in persona del Ministro pro tempore, nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni del codice della strada.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 376.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari per la realizzazione dell'allargamento della strada comunale da Mongnod a Septumian, in Comune di TORGNON.

Arrêté n° 375 du 6 juillet 2005,

portant délégation de représentation lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la circulaire du ministère de l'intérieur n° 82 du 10 décembre 2004 qui précise que le Ministère de l'intérieur, en la personne du ministre en fonction, est le sujet habilité à intervenir en défense lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route ;

Considérant que ladite circulaire précise que le Ministère de l'intérieur, en la personne du ministre en fonction, peut être représenté et défendu par un fonctionnaire délégué par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste, en sa qualité de préfet, au sens de l'art. 4 du décret du Lieutenant du Royaume n° 545 du 7 septembre 1945, et, donc, d'organe périphérique dudit Ministère ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981, portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;

arrête

en sa qualité de préfet au sens de l'art. 4 du décret du Lieutenant du Royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et, par conséquent, d'organe périphérique du Ministère de l'intérieur, donne délégation à Mme PIERA VUILLERMOZ, responsable de la Direction des sanctions administratives, et à MM. Stefano FERRUCCI et Jonny MARTIN, fonctionnaires de ladite Direction, pour représenter et défendre le Ministère de l'intérieur, en la personne du ministre en fonction, lors des jugements sur opposition relatifs aux procès-verbaux de constatation d'infractions au code de la route.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 376 du 6 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale allant de Mongnod à Septumian, dans la commune de TORGNON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di TORGNON, degli immobili qui di seguito descritti, necessari per la realizzazione dell'allargamento della strada comunale da Mongnod a Septumian, da realizzarsi nel comune di TORGNON, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI TORGNON

1. Fg. 21 – map. 881 (ex 675/b) – sup. occ. mq. 10 – area urbana – C.F.
Intestato a:
ENGAGZ Eugenia Giuseppina (quota usufrutto per 1/3)
Nata a TORGNON (AO), il 15.05.1916
c.f. NGZ GGS 16E55 L217Z
MACHET Riccardo (quota 1/1)
Nato a TORGNON (AO), il 30.12.1947
c.f. MCH RCR 47T30 L217O
Indennità: 725,00
2. Fg. 21 – map. 863 (ex 333/b) – sup. occ. mq. 5 – area urbana – C.F.
Intestato a:
ENGAGZ Eugenia Giuseppina (quota usufrutto per 1/3)
Nata a TORGNON (AO), il 15.05.1916
c.f. NGZ GGS 16E55 L217Z
GIANDOLINI Irma (quota 1/2)
Nata a VARALLO (VC), il 03.02.1948
c.f. GND RM I48B43 L669D
MACHET Riccardo (quota 1/2)
Nato a TORGNON (AO), il 30.12.1947
c.f. MCH RCR 47T30 L217O
Indennità: 362,50
3. Fg. 21 – map. 880 (ex 629/b) – sup. occ. mq. 38 – area urbana – C.F.
Intestato a:
BOALINO Rosa Rita (quota 1/6)
Nata a SETTIMO TORINESE (TO), il 24.08.1947
c.f. BLN RRT 19M64 I703A
FAGA Ines Teresina (quota 4/6)
Nata a BIANZÉ (VC) il 27.02.1921
c.f. FGA NTR 21B67 A847D
BOALINO Giorgio (quota 1/6)
Nato a TORINO (TO), il 22.09.1955
c.f. BLN GRG 55P22 L219N
Indennità: 2.755,00
4. Fg. 21 – map. 862 (ex 328/b) – sup. occ. mq. 61 – area urbana – C.F.
Intestato a:
GUAGNANO Nicola Mario Leonardo
Nato a TORINO (TO), il 19.01.1953
c.f. GGN NLM 53A19 L219R
Fg. 21 – map. 860 (ex 326/b) – sup. occ. mq. 7 – Pri – C.T.
Fg. 21 – map. 861 (ex 327/b) – sup. occ. mq. 41 – Pri –

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale allant de Mongnod à Septumian et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de TORGNON :

COMMUNE DE TORGNON

- C.T.
Fg. 21 – map. 879 (ex 621/b) – sup. occ. mq. 7 – area urbana – C.F.
Indennità: 8.414,80
5. Fg. 21 – map. 849 (ex 263/b) – sup. occ. mq. 37 – Pri – C.T.
Intestato a:
PONTI Ignazia (quota 1/3)
Nata a TORINO (TO), il 07.11.1938
c.f. PNT GNZ 38S47 L219L
PONTI Maria Barbara (quota 1/3)
Nata a TORINO (TO) il 12.08.1933
c.f. PNT MBR 33M52 L219F
VIARA Giangiacomo (quota 1/6)
Nato a TORINO (TO), il 03.10.1966
c.f. VRI GGC 66R03 L219N
VIARA Monica (quota 1/6)
Nata a TORINO (TO), il 06.06.1962
c.f. VRI MNC 62H46 L219P
Indennità: 2.684,55
 6. Fg. 21 – map. 859 (ex 320/b) – sup. occ. mq. 29 – area urbana – C.F.
Fg. 21 – map. 858 (ex 310/b) – sup. occ. mq. 57 – Pri – C.T.
Fg. 21 – map. 882 (ex 802/b) – sup. occ. mq. 28 – Pri – C.T.
Intestati a:
BERNARDI Giulio (quota 1/2)
Nato a SANTA VITTORIA D'ALBA (CN), il 05.12.1930
c.f. BRN GLI 30T05 I316Q
FERRARI Fulvia (quota 1/2)
Nata a PESCAROLO ED UNITI (CR), il 05.04.1926
c.f. FRR FLV 26D45 G483D
Indennità: 8.269,80
 7. Fg. 21 – map. 856 (ex 307/b) – sup. occ. mq. 19 – area urbana – C.F.
MACHET Celestino (quota 1/2)
Nato a TORGNON (AO), il 26.02.1949
c.f. MCH CST 49B26 L217J
REY Lea (quota 1/2)
Nata ad AOSTA (AO), il 25.10.1955
c.f. RYE LEA 55R65 A326A
Indennità: 1.377,50

8. Fig. 21 – map. 857 (ex 309/b) – sup. occ. mq. 91 – area urbana – C.F.
Intestato a:
SOC. SEMPLICE OPERAL
con sede in 11020 TORGNON (AO), fraz. Molinet, 28
c.f. 81008200073
Indennità: 6.597,50
9. Fig. 21 – map. 855 (ex 305/b) – sup. occ. mq. 17 – Pri – C.T.
Intestato a:
SARTIRANA Ermanno (quota 1/6)
Nato a VANZAGO (MI), il 11.09.1930
c.f. SRT RNN 30P11 L665T
ZANONI Emilia Enrica (quota 1/6)
Nata ad ARLUNO (MI) il 12.09.1939
c.f. ZNN MNR 39P52 A413V
COLOMBO Carlo (quota 1/6)
Nato ad ARLUNO (MI), il 19.12.1926
c.f. CLM CRL 26T19 A413P
COLOMBINI Angela (quota 1/6)
Nata ad ARLUNO (MI), il 29.05.1928
c.f. CLM NGL 28E69 A413J
COLOMBO Luciano (quota 1/6)
Nato ad ARLUNO (MI), il 24.01.1929
c.f. CLM LCN 29A24 A413C
OLDANI Angela (quota 1/6)
Nata ad ARLUNO (MI), il 29.11.1928
c.f. LDN NGL 28S69 A413F
Indennità: 1.232,50
10. Fig. 21 – map. 871 (ex 569/b) – sup. occ. mq. 18 – area urbana – C.F.
Intestato a:
MANAGEMENT Media S.r.l.
Con sede in via Settembrini, 33 - 20100 Milano (MI)
c.f. 07930160150
Indennità: 1.305,00
11. Fig. 21 – map. 854 (ex 281/b) – sup. occ. mq. 13 – area urbana – C.F.
Intestato a:
SIRO S.a.s. di SIMONETTA ELIVIO & C.
Con sede in via dei piatti, 9, 6 - 20123 MILANO (MI)
c.f. 10306070151
Indennità: 942,50
12. Fig. 16 – map. 1097 (ex 737/b) – sup. occ. mq. 86 – area urbana – C.F.
Intestato a:
CONDOMINIO ELIOS
Con sede in 11020 TORGNON (AO)
c.f. 90006430079
Indennità: 6.235,00
13. Fig. 16 – map. 1095 (ex 709/b) – sup. occ. mq. 38 – area urbana – C.F.
Intestato a:
CHATILLARD Ada (quota 1/2)
Nata a TORGNON (AO), il 16.05.1947
c.f. CHT DAA 47A56 L217F
CHATILLARD Silvia (quota 1/2)
Nata a TORGNON (AO), il 23.02.1951
c.f. CHT SLV 51B63 L217A
Indennità: 2.755,00
14. Fig. 16 – map. 1117 (ex 1059/b) – sup. occ. mq. 6 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATILLARD Ada
Nata a TORGNON (AO), il 16.05.1947
c.f. CHT DAA 47A56 L217F
Indennità: 435,35
15. Fig. 16 – map. 1106 (ex 903/b) – sup. occ. mq. 4 – area urbana – C.F.
Intestato a:
VALLET Luigi
Nato ad AOSTA (AO), il 24.09.1970
c.f. VLL LGU 70P24 A326W
Indennità: 290,00
16. Fig. 16 – map. 1109 (ex 913/b) – sup. occ. mq. 3 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1113 (ex 980/b) – sup. occ. mq. 5 – Pri – C.T.
Intestati a:
JANIN Angela (quota 25989.100000)
Nata ad AOSTA (AO), il 11.12.1961
c.f. JNN NGL 61T51 A326W
JANIN Fiorenzo (quota 25989.100000)
Nato ad AOSTA (AO) il 10.01.1966
c.f. JNN FNZ 66A10 A326W
MUS Rita (quota 48022.100000)
Nata a TORGNON (AO), il 03.12.1953
c.f. MSU RTI 53T43 L217K
Indennità: 580,00
17. Fig. 16 – map. 1104 (ex 889/b) – sup. occ. mq. 8 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1091 (ex 327/b) – sup. occ. mq. 14 – Pri – C.T.
Intestati a:
SCHIANTA Maria Grazia
Nata a BORGIO SAN SIRO (PV), il 31.07.1959
c.f. SCH MGR 59L71 B038C
Indennità: 1.596,90
18. Fig. 16 – map. 1092 (ex 331/b) – sup. occ. mq. 20 – area urbana – C.F.
Intestato a:
FAVINI Gianfranco
Nato a SAN GIORGIO DI LOMELLINA (PV), il 18.03.1940
c.f. FVNGF 40C18 H885P
Indennità: 1.450,00
19. Fig. 16 – map. 912 – sup. occ. mq. 72 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Giuseppina
Nata a TORGNON (AO), il 02.12.1938
c.f. CHT GPP 38T42 L217S
Indennità: 5.220,00

20. Fig. 16 – map. 1108 (ex 911/b) – sup. occ. mq. 7 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 911 (ex 911/a) – sup. occ. mq. 119 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1107 (ex 910/b) – sup. occ. mq. 102 – Pri – C.T.
Intestati a:
CONDOMINIO TANTANÉ
con sede in 11020 TORGNON (AO), fraz. Chatrian
c.f. 90011330074
Indennità: 16.535,70
21. Fig. 16 – map. 1096 (ex 723/b) – sup. occ. mq. 33 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1098 (ex 871/b) – sup. occ. mq. 13 – Pri – C.T.
Intestati a:
SANTA MARIA srl, di SCOTTI Carlo Alberto
con sede in via San Martino, 1 – 20052 MONZA (MI)
c.f. 005057300774
Indennità: 3.336,55
22. Fig. 16 – map. 1118 (ex 1060/b) – sup. occ. mq. 3 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATILLARD Silvia
Nata a TORGNON (AO), il 23.02.1951
c.f. CHT SLV 51B63 L217A
Indennità: 217,65
23. Fig. 21 – map. 852 (ex 274/b) – sup. occ. mq. 29 – area urbana – C.F.
Intestato a:
CONDOMINIO PLEIN SOLEIL
Con sede in 11020 TORGNON (AO), rue Molinet
c.f. 90015850077
Indennità: 2.102,50
24. Fig. 21 – map. 853 (ex 278/b) – sup. occ. mq. 108 – area urbana – C.F.
Intestato a:
CONDOMINIO MAISON DU SOLEIL
Con sede in 11020 TORGNON (AO)
c.f. 90015900070
Indennità: 7.830,00
25. Fig. 21 – map. 872 (ex 572/b) – sup. occ. mq. 22 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 851 (ex 272/b) – sup. occ. mq. 5 – Pri – C.T.
Intestati a:
LUNGHINI Diego
Nato ad AOSTA (AO), il 01.05.1954
c.f. LNG DGI 54E01 A326E
Indennità: 1.958,90
26. Fig. 21 – map. 850 (ex 265/b) – sup. occ. mq. 13 – area urbana – C.F.
Intestato a:
CONDOMINIO LA NIGRITELLA
Con sede in 11020 TORGNON (AO), rue Molinet
c.f. 81007190077
- Indennità: 942,50
27. Fig. 21 – map. 873 (ex 576/b) – sup. occ. mq. 14 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 874 (ex 577/b) – sup. occ. mq. 5 – Pri – C.T.
Intestati a:
FRUSI Elena
Nata a TORINO (TO), il 01.12.1949
c.f. FRS LNE 49T41 L219V
Indennità: 1.379,40
28. Fig. 21 – map. 869 (ex 340/b) – sup. occ. mq. 2 – area urbana – C.F.
Intestato a:
BOVO Ada
Nata a VIGLIANO BIELLESE (BI), il 22.01.1941
c.f. BVO DAA 41A62 L880T
Indennità: 145,00
29. Fig. 21 – map. 868 (ex 339/b) – sup. occ. mq. 24 – area urbana – C.F.
Intestato a:
CHAPPELLU Gilda (quota 31,25.100)
Nata a VERRAYES (AO), il 26.02.1952
c.f. CHP GLD 52B66 L783D
ENGAZ Christian (quota 31,25.100)
Nato ad AOSTA (AO), il 09.04.1977
c.f. NGZ CRS 77D09 A326X
ENGAZ Edy (quota 31,25.100)
Nato ad AOSTA (AO), il 17.10.1971
c.f. NGZ DYE 71R17 A326S
ENGAZ Grato (quota 6,25.100)
Nato a TORGNON (AO), il 24.12.1933
c.f. NGZ GRT 33T24 L217V
Indennità: 1.740,00
30. Fig. 21 – map. 866 (ex 337/b) – sup. occ. mq. 10 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 865 (ex 336/b) – sup. occ. mq. 11 – Pri – C.T.
Intestati a:
SOCIETÀ IMPIANTI DI RISALITA TORGNON SPA
Con sede in fraz. Mongnod, 11020 TORGNON (AO)
c.f. 00063530075
Indennità: 1.596,15
31. Fig. 21 – map. 867 (ex 338/b) – sup. occ. mq. 43 – area urbana – C.T.
Intestato a:
CONDOMINIO AVERT
Con sede in fraz. Mongnod, 11020 TORGNON (AO)
c.f. 90004880077
Indennità: 3.117,50
32. Fig. 21 – map. 864 (ex 335/b) – sup. occ. mq. 9 – Pri – C.T.
Intestato a:
MACHET Giorgio
Nato a TORGNON (AO), il 01.08.1947
c.f. MCH GRG 47M01 L217V
Indennità: 653,00

33. Fig. 21 – map. 839 (ex 334/b) – sup. occ. mq. 2 – Pri – C.T.
Intestato a:
BALLA Clementina (quota 1/3)
Nata ad AOSTA (AO), il 09.07.1918
c.f. BLL CMN 18L49 A326F
LUCHINI Claudio (quota 1/3)
Nato ad AOSTA (AO), il 05.05.1949
c.f. LCU CLD 49E05 A326S
LUCHINI Stefania Maria Rosa (quota 1/3)
Nata ad AOSTA (AO), il 18.06.1954
c.f. LCU SFN 54H58 A326T
Indennità: 145,10
34. Fig. 16 – map. 1082 (ex 123/b) – sup. occ. mq. 19 – area urbana – C.F.
Fig. 16 – map. 1081 (ex 121/b) – sup. occ. mq. 1 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1080 (ex 115/b) – sup. occ. mq. 4 – Pri – zona C.T.
Fig. 16 – map. 1086 (ex 128/b) – sup. occ. mq. 2 – Pri – C.T.
Intestati a:
ROVERO Anna Maria (quota 1/3)
Nata a COMO (CO), il 25.06.1946
c.f. RVRNMR 46H65 C933N
ROVERO Carla (quota 1/3)
Nata a BARGE (CN), il 03.11.1943
c.f. RVR CRL 43S43 A660L
ROVERO Lorenzo (quota 1/3)
Nato a MILANO (MI), il 13.05.1951
c.f. RVR LNZ 41A13 F205N
Indennità: 926,70
35. Fig. 16 – map. 1110 (ex 943/b) – sup. occ. mq. 3 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Michele (quota 1/2)
Nato ad AOSTA (AO), il 16.06.1939
c.f. CHT MHL 39H16 A326J
CESAREO Maria Carolina (quota 1/2)
Nata a CHAMBAVE (AO), il 07.07.1941
c.f. CSR MCR 41L47 C595H
Indennità: 115,36
36. Fig. 21 – map. 841 (ex 191/b) – sup. occ. mq. 16 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Giorgio
Nato a TORGNON (AO), il 02.09.1941
c.f. CHT GRG 41P02 L217U
Indennità: 34,41
37. Fig. 16 – map. 1085 (ex 127/b) – sup. occ. mq. 4 – Pri – C.T.
Intestato a:
ROVERO Carla
Nata a BARGE (CN), il 03.11.1943
c.f. RVR CRL 43S43 A660L
Indennità: 8,59
38. Fig. 16 – map. 1083 (ex 124/b) – sup. occ. mq. 1 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1084 (ex 125/b) – sup. occ. mq. 3 – Pri – C.T.
Intestati a:
FERRERO Chiara
Nata a VOLPIANO (TO), il 12.08.1961
c.f. FRR CHR 61M52 M122H
Indennità: 8,59
39. Fig. 16 – map. 1094 (ex 341/b) – sup. occ. mq. 18 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1103 (ex 888/b) – sup. occ. mq. 17 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1088 (ex 269/b) – sup. occ. mq. 7 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1102 (ex 887/b) – sup. occ. mq. 7 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1114 (ex 996/b) – sup. occ. mq. 17 – Pri – C.T.
Intestati a:
DAVID Bruno
Nato a SAINT-VINCENT (AO), il 04.05.1940
c.f. DVD BRN 40E04 H676Y
Indennità: 141,94
40. Fig. 21 – map. 841 (ex 191/b) – sup. occ. mq. 16 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Ugo
Nato a TORGNON (AO), il 12.02.1949
c.f. CHT GUO 49B12 L217Q
Indennità: 17,20
41. Fig. 16 – map. 1112 (ex 955/b) – sup. occ. mq. 25 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1101 (ex 666/b) – sup. occ. mq. 40 – Pri – C.T.
Intestati a:
CHATRIAN Giuseppe
Nato a TORGNON (AO), il 10.02.1925
c.f. CHT GPP 25B10 L217S
Indennità: 139,78
42. Fig. 16 – map. 1087 (ex 246/b) – sup. occ. mq. 61 – Pri – C.T.
Intestato a:
PERRIN Pierina Maria
Nata a SAINT-DENIS (AO), il 13.01.1948
c.f. PRR PNM 48A53 H670F
Indennità: 131,19
43. Fig. 22 – map. 633 (ex 567/b) – sup. occ. mq. 9 – Pri – C.T.
Intestato a:
MUS Benvenuto
Nato a CHÂTILLON (AO), il 29.08.1933
c.f. MSU BVN 33M29 C294W
Indennità: 19,35
44. Fig. 22 – map. 629 (ex 376/b) – sup. occ. mq. 10 – Pri – C.T.
Intestato a:

- MUS Giovanni (quota 1/2)
Nato ad AOSTA (AO), il 02.01.1964
c.f. MSU GNN 64A02 A326K
MUS Tiziana (quota 1/2)
Nata ad AOSTA (AO), il 07.01.1967
c.f. MSU TZN 67A47 A326T
Indennità: 21,51
45. Fig. 22 – map. 628 (ex 567/b) – sup. occ. mq. 16 – Pri – C.T.
Fig. 22 – map. 631 (ex 380/b) – sup. occ. mq. 40 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Giuseppina
Nata a TORGNON (AO), il 02.12.1938
c.f. CHT GPP 38T42 L217S
Indennità: 120,43
46. Fig. 22 – map. 627 (ex 370/b) – sup. occ. mq. 102 – Pri – C.T.
Intestato a:
CONDOMINIO LA CHAPELLE
con sede in TORGNON (AO)
c.f. 80013610078
Indennità: 219,36
47. Fig. 22 – map. 569 – sup. occ. mq. 12 – Pri – C.T.
Intestato a:
SOCIETÀ «MEABÉ S.A.S. di BERTOLETTI Carla & C.»
Con sede in loc. Mongnod - 11020 TORGNON (AO)
c.f. 00055950075
Indennità: 18,30
48. Fig. 22 – map. 529 – sup. occ. mq. 21 – Pri – C.T.
Intestato a:
MONGNOD Giuseppe
Nato a TORGNON (AO), il 12.10.1931
c.f. MNG GPP 31R12 L217W
Indennità: 156,99
49. Fig. 16 – map. 1089 (ex 273/b) – sup. occ. mq. 5 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1105 (ex 892/b) – sup. occ. mq. 1 – Pri – C.T.
Intestati a:
VESAN Gemma (quota 1/2)
Nata ad AOSTA (AO), il 15.01.1970
c.f. VSN GMM 70A55 A326O
VESAN Roberta (quota 1/2)
c.f. VSN RRT 68R41 A326V
Nata ad AOSTA (AO), il 01.10.1968
Indennità: 12,90
50. Fig. 16 – map. 1093 (ex 336/b) – sup. occ. mq. 4 – Pri – C.T.
Intestato a:
CHATRIAN Innocenzo
Nato a CHAMBAVE (AO), il 21.03.1927
c.f. CHT NCN 27C21 C595J
Indennità: 8,59
51. Fig. 16 – map. 1090 (ex 282/b) – sup. occ. mq. 1 – area urbana – C.F.
Fig. 16 – map. 1115 (ex 1054/b) – sup. occ. mq. 12 – area urbana – C.F.
Fig. 16 – map. 1116 (ex 1056/b) – sup. occ. mq. 7 – area urbana – C.F.
Intestati a:
CONDOMINIO VILLAGGIO CHATRIAN
Con sede in TORGNON (AO), fraz. Chatrian
c.f. 90013440079
Indennità: 31,00
52. Fig. 21 – map. 847 (ex 200/b) – sup. occ. mq. 8 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 843 (ex 193/b) – sup. occ. mq. 40 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 844 (ex 194/b) – sup. occ. mq. 15 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 845 (ex 195/b) – sup. occ. mq. 5 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 877 (ex 599/b) – sup. occ. mq. 22 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 878 (ex 599/c) – sup. occ. mq. 1 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 842 (ex 192/b) – sup. occ. mq. 54 – Pri – C.T.
Fig. 22 – map. 630 (ex 377/b) – sup. occ. mq. 8 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1100 (ex 883/b) – sup. occ. mq. 6 – Pri – C.T.
Intestati a:
CHATRIAN Michele
Nato ad AOSTA (AO), il 16.06.1939
c.f. CHT MHL 39H16 A326J
Indennità: 357,81
53. Fig. 22 – map. 634 (ex 572/b) – sup. occ. mq. 19 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 1099 (ex 882/b) – sup. occ. mq. 2 – Pri – C.T.
Intestati a:
MUS Nestorine Marie (quota 1/2)
Nata a TORGNON (AO), il 09.09.1937
c.f. MSU NTR 37P49 L217Q
MUS Yves Jean Claude (quota 1/2)
Nato in Francia il 06.08.1949
c.f. MSU YSJ 49M06 Z110T
Indennità: 117,76
54. Fig. 16 – map. 1079 (ex 23/b) – sup. occ. mq. 8 – Pri – C.T.
Intestato a:
VESAN Vitale (quota 1/1)
Nato a TORGNON (AO), il 06.01.1944
c.f. VSN VTL 44A06 L217B
Indennità: 17,20
55. Fig. 21 – map. 870 (ex 564/b) – sup. occ. mq. 51 – Pri – C.T.
Fig. 21 – map. 564 (ex 564/a) – sup. occ. mq. 11 – Pri – C.T.
Intestati a:

PERRIN Martino
Nato a TORGNON (AO), il 09.05.1915
c.f. PRR MTN 15E09 L217G
Indennità: 133,33

56. Fg. 21 – map. 846 (ex 1984/b) – sup. occ. mq. 33 – Pri – C.T.

Intestato a:
ORSIERES Silvana
Nata a SAINT-DENIS (AO), il 02.11.1948
c.f. RSR SVN 48S42 H670N
Indennità: 70,96

57. Fg. 21 – map. 875 (ex 596/b) – sup. occ. mq. 25 – Pri –

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 377.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico vicino al Municipio, in Comune di ROISAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ROISAN e ricompresi nella zona «F5» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. TRUCHOD Emanuel
n. AOSTA il 17.02.1974
c.f. TRCMNL74B17A326M
Fg. 14 – map. 721 (ex 140/b) di mq. 13 – Pri – zona «F5»
Indennità. 156,00
2. GORRE Pietro
n. AOSTA il 22.04.1946
c.f. GRRPTR45D22A326J

C.T.
Intestato a:
VESAN Celina
Nata a CHAMBAVE (AO), il 17.05.1929
c.f. VSN CLN 29E57 C595T
Indennità: 53,76

58. Fg. 21 – map. 876 (ex 598/b) – sup. occ. mq. 22 – Pri – C.T.

Intestato a:
MACHET Giuseppina
Nata a TORGNON (AO), il 07.12.1932
c.f. MCH GPP 32T47 L217J
Indennità: 47,31

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public près de la maison communale, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de ROISAN et compris dans la zone F5 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Fg. 14 – map. 719 (ex 139/b) di mq. 4 – Pri – zona «F5»
Indennità: 48,00
3. ISABEL Edmondo
n. ROISAN il 18.09.1947
c.f. SBLDND47P18H497U (proprietario)
GRANGE Giuseppina
n. ROISAN il 19.01.1921
c.f. GRNGPP21A59H497V (usufruttuaria)
Fg. 14 – map. 716 (ex 138/a) di mq. 548 – Pri – zona

«F5»

Fg. 14 – map. 717 (ex 138/b) di mq. 2 – Pri – zona «F5»
Indennità: 6.780,06

4. DIEMOZ Diego
n. AOSTA il 31.07.1959

B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona «Ep1 agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- DIEMOZ Diego
n. AOSTA il 31.07.1959
c.f. DMZDGI59L31A326R
Fg. 14 - map. 715 (ex 137/b) di mq. 73 di cui mq. 14,50

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 378.

Espropriazione di terreni necessari per l'allargamento del piazzale nella frazione Echevennoz Dessous, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

c.f. DMZDGI59L31A326R

Fg. 14 - map. 714 (ex 137/a) di mq. 317 – Pri – zona «F5»

Fg. 14 - map. 715 (ex 137/b) di mq. 73 di cui mq. 58,50 in zona «F5» – Pri
Indennità: 4.506,00

B) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de ROISAN, compris dans la zone Ep1 agricole du PRGC et nécessaires aux travaux indiqués ci-dessus, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont respectivement fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiées :

in zona «Ep1» – Pri
Indennità: 31,22
Contributo regionale integrativo: 79,33

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de ROISAN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la place d'Échevennoz-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles si-

Comune di ÉTROUBLES e ricompresi nella zona «A13» del P.R.G.C., necessari per l'allargamento del piazzale nella frazione Echevennoz Dessous, in Comune di ÉTROUBLES, stante il vincolo di inedificabilità, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. MARCOZ Maria Marta
n. ÉTROUBLES il 10.12.1919
c.f. MRCMMR19T50D444L
VEYSENDAZ Giuseppina Emilia
n. ÉTROUBLES il 11.03.1906
c.f. VYSGPP06C51D444I
VEYSENDAZ Luigi
n. ÉTROUBLES il 11.09.1911
c.f. VYSLGU11P11D444S
VEYSENDAZ Maurizia
n. ÉTROUBLES il 04.05.1940
c.f. VYSMRZ40E44D444R
WEYSENDAZ Matilde
n. ÉTROUBLES il 23.10.1908

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 380.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento strada di collegamento tra i comuni di SARRE e SAINT-PIERRE, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai Signori PERRUQUET Roberto, MARTA Massimo e

tués dans la commune d'ÉTROUBLES, compris dans la zone A13 du PRGC, nécessaires aux travaux d'agrandissement de la place d'Échevennoz-Dessous, dans ladite commune, et frappés d'une servitude d'inconstructibilité, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée et complétée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

- c.f. WYSMLD09R63D444C
Fg. 26 – map. 530 (ex 284/b) di mq. 40 – S – zona «A13»
Indennità: 18,21
Contributo regionale ntegrativo: 286,76

2. MARIETTY Mario
n. ÉTROUBLES il 30.06.1934
c.f. MRTMRA34H30D444W
Fg. 26 – map. 282 (ex 282/a) di mq. 42 – S – zona «A13»
Indennità: 19,12
Contributo regionale ntegrativo: 301,10

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'ÉTROUBLES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 380 du 6 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route reliant les communes de SARRE et de SAINT-PIERRE, dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mmes et MM. Roberto PERRUQUET, Massimo MARTA et Sabrina

BORTOLETTO Sabrina, BIZEL Anselmina, BOZON Susanna e BOZON Lucia, PALLAIS Yvonne, PALLAIS Franca, MEYNET Anna, ASCENZI Sergio, TRENTAZ Pierina e TRENTAZ Lea, PALLAIS Carlo, CORONEO Tiziana e CORONEO Lisetta, CUNIBERTO Giovanni, MILESI Giovanni, BIANQUIN Ottavio, GRENOD Graziana, BELLOTTO Severina, MEYNET Maria Regina e MEYNET Adriana, MELITO Bruno, MILESI Attilio Anselmo e MILESI Ida Alice sono state accolte mentre quelle presentate dai Signori BONIFACE Mario, BOZON Lorenzo, PALLAIS Alessio, MARTINET Mirella e BLANCHET Elda sono state parzialmente accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di SARRE con provvedimento n. 185 in data 23.11.2001;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone Ev ed E agricola del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. PALLAIS Franca
Nata ad AOSTA il 19.06.1945
C.F.: PLLFNC45H59A326W
F. 20 – map. 704 (ex 397/b) di mq. 398 – P – Zona EV
Indennità: 56,59
Contributo reg.le int.: 1.108,95
2. PARISIO Vanda Maria Giuseppina
Nata ad AOSTA il 15.12.1931
C.F.: PRSVDM31T55A326G
F. 20 – map. 710 (ex 508/b) di mq. 57 – Pri – Zona EV
Indennità: 122,74
Contributo reg.le int.: 311,86
3. SOCIETÀ SISPA IMMOBILIARE SAINT-PIERRE (quota 1/2)
di Jean VAN RYSWICK
C.F.: 00420090078
MOIN Lea (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 22.04.1946
C.F.: MNOLEA46D62A326P
F. 20 – map. 757 (ex 93/b) di mq. 44 – Bc – Zona E
Indennità: 16,13
Contributo reg.le int.: 100,86
4. SOCIETÀ SISPA IMMOBILIARE SAINT-PIERRE di Jean VAN RYSWICK
C.F.: 00420090078
F. 20 – map. 637 (ex 499/b) di mq. 26 – Bc – Zona EV
F. 20 – map. 761 (ex 257/b) di mq. 30 – Bc – Zona E
F. 20 – map. 759 (ex 78/b) di mq. 54 – Bc – Zona E
F. 20 – map. 639 (ex 253/b) di mq. 117 – Bc – Zona EV
Indennità: 83,19
Contributo reg.le int.: 520,30
5. PALLAIS Lorenzo
Nato ad AOSTA il 08.05.1941
C.F.: PLLLNZ41E08A326G
F. 20 – map. 723 (ex 437/b) di mq. 69 – S – Zona EV
Indennità: 49,98

BORTOLETTO, Anselmina BIZEL, Susanna BOZON et Lucia BOZON, Yvonne PALLAIS, Franca PALLAIS, Anna MEYNET, Sergio ASCENZI, Pierina TRENTAZ et Lea TRENTAZ, Carlo PALLAIS, Tiziana CORONEO et Lisetta CORONEO, Giovanni CUNIBERTO, Giovanni MILESI, Ottavio BIANQUIN, Graziana GRENOD, Severina BELLOTTO, Maria Regina MEYNET et Adriana MEYNET, Bruno MELITO, Attilio Anselmo MILESI et Ida Alice MILESI sont accueillies, alors que celles présentées par Mmes et MM. Mario BONIFACE, Lorenzo BOZON, Alessio PALLAIS, Mirella MARTINET et Elda BLANCHET ne sont que partiellement accueillies, conformément aux observations en réplique approuvées par l'acte de la Commune de SARRE n° 185 du 23 novembre 2001 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones Ev et E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux en cause, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Contributo reg.le int.: 476,11
6. BOZON Lorenzo Francesco
Nato ad AOSTA il 15.07.1953
C.F.: BZNLNZ53L15A326D
F. 20 – map. 731 (ex 113/b) di mq. 143 – Pri – Zona E
F. 20 – map. 732 (ex 113/c) di mq. 3 – Pri – Zona E
F. 20 – map. 689 (ex 114/b) di mq. 137 – Pri – Zona E
F. 20 – map. 690 (ex 114/c) di mq. 14 – Pri – Zona E
F. 20 – map. 683 (ex 446/a) di mq. 260 – Pri – Zona E
F. 20 – map. 684 (ex 446/b) di mq. 67 – Pri – Zona E
F. 20 – map. 685 (ex 446/c) di mq. 6 – Pri – Zona E
Indennità: 1.356,50
Contributo reg.le int.: 3.446,83
 7. BOZON Lorenzo Francesco (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 15.07.1953
C.F.: BZNLNZ53L15A326D
BOZON Susanna (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 01.04.1952
C.F.: BZNSNN52D41A326Q
BOZON Lucia Onorina (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 08/11.1955
C.F.: BZNLNU55S48A326C
F. 20 – map. 671 (ex 230/b) di mq. 8 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 743 (ex 309/b) di mq. 119 – Pri – Zona E
Indennità: 273,46
Contributo reg.le int.: 694,84
 8. BIZEL Anselmina (quota 1/2)
Nata a SARRE il 06.02.1927
C.F.: BZLNLM27B461442L
BOZON Susanna (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 01.04.1952
C.F.: BZNSNN52D41A326Q
BOZON Lucia Onorina (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 08.11.1955
C.F.: BZNLNU55S48A326C
F. 20 – map. 673 (ex 229/b) di mq. 125 – Pri – Zona EV
Indennità: 269,15

- Contributo reg.le int.: 683,90
9. BIZEL Anselmina
Nata a SARRE il 06.02.1927
C.F.: BZLNLM27B461442L
F. 20 – map. 714 (ex 416/b) di mq. 424 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 715 (ex 416/c) di mq. 71 – Pri – Zona EV
Indennità: 1.065,82
Contributo reg.le int.: 2.708,22
10. PALLAIS Yvonne
Nata a MOUTIERS il 05.11.1929
C.F.: PLYNN29S45Z110P
F. 20 – map. 706 (ex 396/b) di mq. 196 – V – Zona EV
F. 20 – map. 708 (ex 469/c) di mq. 107 – V – Zona EV
Indennità: 1.036,94
Contributo reg.le int.: 1.850,13
11. PALLAIS Casimiro Giulio
Nato ad AOSTA il 20.04.1933
C.F.: PLLCMR33D20A326V
F. 20 – map. 643 (ex 249/b) di mq. 2 – S – Zona EV
Indennità: 1,45
Contributo reg.le int.: 13,81
12. ZORZATO Aldo Riccardo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 01.09.1942
C.F.: ZRZLRC42P01A326S
ZORZATO Faustina Rita (quota 2/3)
Nata ad AOSTA il 25.07.1939
C.F.: ZRZFTN39L65A326C
F. 20 – map. 755 (ex 94/b) di mq. 80 – Bc – Zona E
Indennità: 29,32
Contributo reg.le int.: 183,37
13. ASCENZI Sergio
Nato ad AOSTA il 07.01.1958
C.F.: SCNSRG58A07A326Z
F. 20 – map. 694 (ex 223/b) di mq. 62 – Pri – Zona EV
Indennità: 133,50
Contributo reg.le int.: 339,22
14. MARTINET Mirella (quota 1/2)
Nata ad ARVIER il 09.03.1930
C.F.: MRTMLL30C49A452C
PALLAIS Alessio (quota 1/2)
Nato a SARRE il 07.07.1926
C.F.: PLLLSS26L07I442N
F. 20 – map. 749 (ex 96/b) di mq. 51 – F – Zona E
Indennità: 157,96
Contributo reg.le int.: 289,01
15. PALLAIS Alessio
Nato a SARRE il 07.07.1926
C.F.: PLLLSS26L07I442N
F. 20 – map. 668 (ex 231/b) di mq. 56 – V – Zona EV
F. 20 – map. 669 (ex 231/c) di mq. 5 – V – Zona EV
Indennità: 208,76
Contributo reg.le int.: 372,47
16. MELITO Bruno (quota 1/2)
Nato a MOTTA SAN GIOVANNI il 10.07.1952
C.F.: MLTBRN52L10F779G
SORACE Maria (quota 1/2)
Nata a MOTTA SAN GIOVANNI il 08.10.1964
C.F.: SRCMRA64R48F779Y
F. 20 – map. 753 (ex 95/b) di mq. 318 – Bc – Zona E
Indennità: 116,54
Contributo reg.le int.: 728,88
17. PARISIO Aldo
Nato ad AOSTA il 30.04.1941
C.F.: PRSLDA41D30A326R
F. 20 – map. 725 (ex 415/b) di mq. 24 – Pra – Zona EV
F. 20 – map. 658 (ex 240/a) di mq. 15 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 659 (ex 240/b) di mq. 69 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 660 (ex 240/c) di mq. 4 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 657 (ex 241/b) di mq. 4 – V – Zona EV
Indennità: 226,99
Contributo reg.le int.: 692,43
18. CHRISTILLE Ester Giulietta (quota 1/2)
Nata a SAINT-PIERRE il 30.09.1927
C.F.: CHRSRG27P70H674J
F. 20 – map. 655 (ex 243/b) di mq. 7 – V – Zona EV
Indennità: 23,96
Contributo reg.le int.: 42,75
19. PERRUQUET Roberto
Nato ad AOSTA il 29.04.1962
C.F.: PRRRRT62D29A326N
F. 20 – map. 717 (ex 417/b) di mq. 208 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 719 (ex 436/b) di mq. 639 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 721 (ex 474/b) di mq. 175 – Pri – Zona EV
Indennità: 2.200,54
Contributo reg.le int.: 5.591,52
20. BIANQUIN Ottavio
Nato ad AOSTA il 20.11.1966
C.F.: BNQTTV66S20A326D
F. 20 – map. 652 (ex 245/b) di mq. 3 – V – Zona EV
F. 20 – map. 653 (ex 245/c) di mq. 12 – V – Zona EV
F. 20 – map. 647 (ex 247/b) di mq. 29 – V – Zona EV
F. 20 – map. 648 (ex 247/c) di mq. 1 – V – Zona EV
Indennità: 154,01
Contributo reg.le int.: 274,78
21. MEYNET Adriana
Nata ad AOSTA il 01.03.1952
C.F.: MYNDRN52C41A326E
F. 20 – map. 645 (ex 248/b) di mq. 43 – V – Zona EV
Indennità: 147,16
Contributo reg.le int.: 262,56
22. TRENTIN Rino (quota 1/2)
Nato a ZIMELLA il 30.09.1928
C.F.: TRNRNI28P30M178Y
ZANINI Antonietta (quota 1/2)
Nata a COLOGNA VENETA il 29.02.1932
C.F.: ZNNNNT32B69C890T
F. 20 – map. 751 (ex 92/b) di mq. 23 – Bc – Zona E
Indennità: 8,43
Contributo reg.le int.: 52,72

23. BONIFACE Mario
Nato ad AOSTA il 17.10.1931
C.F.: BNFMRA31R17A326A
F. 20 – map. 675 (ex 228/b) di mq. 35 – S – Zona EV
F. 20 – map. 676 (ex 228/c) di mq. 148 – S – Zona EV
Indennità: 132,55
Contributo reg.le int.: 1.262,71
24. MEYNET Anna Maria
Nata ad AOSTA il 21.05.1943
C.F.: MYNNNA43E61A326Q
F. 20 – map. 698 (ex 219/b) di mq. 184 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 696 (ex 221/b) di mq. 117 – Pri – Zona EV
Indennità: 648,11
Contributo reg.le int.: 1.646,82
25. CARRAL Rosetta
Nata ad AOSTA il 06.07.1932
C.F.: CRRRTT32L46A326G
F. 20 – map. 729 (ex 411/b) di mq. 15 – Pri – Zona EV
Indennità: 32,30
Contributo reg.le int.: 82,07
26. BELLOTTO Severino
Nato a CAMPO SAN MARTINO il 12.03.1931
C.F.: BLLSRN31C12B564Y
F. 20 – map. 747 (ex 97/b) di mq. 147 – F – Zona E
Indennità: 455,29
Contributo reg.le int.: 833,01
27. TRENTAZ Pierina (quota 1/2)
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 18.01.1926
C.F.: TRNPRN26A58H042K
TRENTAZ Lea (quota 1/2)
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 24.09.1922
C.F.: TRNLEA22P64H042J
F. 20 – map. 692 (ex 224/b) di mq. 101 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 734 (ex 234/b) di mq. 1 – P – Zona EV
F. 20 – map. 733 (ex 234/a) di mq. 199 – P – Zona EV
F. 20 – map. 665 (ex 235/b) di mq. 106 – P – Zona EV
F. 20 – map. 666 (ex 235/c) di mq. 168 – P – Zona EV
Indennità: 284,86
Contributo reg.le int.: 1.873,30
28. MILESI Ida Alice (quota 1/2)
Nata a SARRE il 11.01.1925
C.F.: MLSDLC25A51I442O
MILESI Attilio (quota 1/2)
Nato a SARRE il 15.02.1928
C.F.: MLSTTL28B15I442I
F. 20 – map. 641 (ex 252/b) di mq. 2 – S – Zona EV
Indennità: 1,45
Contributo reg.le int.: 13,81
29. GLAREY Elisa
Nata a COURMAYEUR il 19.03.1925
C.F.: GLRLSE25C59D012I
F. 20 – map. 712 (ex 388/b) di mq. 2 – V – Zona EV
Indennità: 6,85
Contributo reg.le int.: 12,22
30. PALLAIS Carlo
Nato a VILLENEUVE il 18.12.1935
C.F.: PLLCRL35T18L981V
F. 20 – map. 687 (ex 226/b) di mq. 116 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 686 (ex 226/A) di mq. 81 – Pri – Zona EV
Indennità: 424,18
Contributo reg.le int.: 1.077,82
31. CUNIBERTO Giovanni
Nato a COVONE il 05.09.1940
C.F.: CNBGNN40P05E118C
F. 20 – map. 681 (ex 112/b) di mq. 189 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 682 (ex 112/c) di mq. 65 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 741 (ex 365/b) di mq. 161 – Si – Zona EV
Indennità: 796,93
Contributo reg.le int.: 2.367,19
32. BARMAVERAIN Beatrice Enrica (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 19.08.1954
C.F.: BRMBRC54M59A326B
BARMAVERAIN Ugo Carlo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 19.09.1965
C.F.: BRMGRL65P19A326Z
F. 20 – map. 702 (ex 215/b) di mq. 42 – Bc – Zona EV
F. 20 – map. 700 (ex 216/b) di mq. 62 – Bc – Zona EV
Indennità: 38,12
Contributo reg.le int.: 238,38
33. MILESI Giovanni Anselmo
Nato ad AOSTA il 03.08.1942
C.F.: MLSGNN42M03A326K
F. 20 – map. 677 (ex 233/a) di mq. 223 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 678 (ex 233b) di mq. 135 – Pri – Zona EV
F. 20 – map. 679 (ex 233/c) di mq. 69 – Pri – Zona EV
Indennità: 919,41
Contributo reg.le int.: 2.336,19
34. VUILLERMOZ Maria Paola (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 12.12.1940
C.F.: VLLMPL40T52A326E
VUILLERMOZ Adelio (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 06.01.1955
C.F.: VLLDLA55A06A326M
VUILLERMOZ Maurizio Umberto (quota 1/3)
Nato a SARRE il 06.10.1949
C.F.: VLLMZM49R06I442J
F. 20 – map. 727 (ex 412/b) di mq. 22 – Pri – Zona EV
Indennità: 47,37
Contributo reg.le int.: 120,37
35. BLANCHET Elda
Nata ad AOSTA il 30.05.1930
C.F.: BLNLDE30E70A326X
F. 20 – map. 662 (ex 238/b) di mq. 112 – P – Zona EV
F. 20 – map. 739 (ex 239/b) di mq. 33 – P – Zona EV
Indennità: 20,62
Contributo reg.le int.: 404,02
36. CHENOZ Sergio
Nato ad AOSTA il 07.04.1941
C.F.: CHNSRG41D07A326S
F. 20 – map. 735 (ex 232/a) di mq. 140 – P – Zona EV
F. 20 – map. 736 (ex 232/b) di mq. 54 – P – Zona EV

F. 20 – map. 737 (ex 232/c) di mq. 15 – P – Zona EV
Indennità: 29,72
Contributo reg.le int.: 582,34

37. TRABBIA Anselmo Vittorio
Nato ad AOSTA il 08.05.1946
C.F.: TRBNLM46E08A326X

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di SARRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 6 luglio 2005, n. 381.

Autorizzazione esercizio attività vivaistica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'impresa «Società Agricola Vivaio Grand Combin di GENTIL Jean Pierre & C. S.S.» (C.F. 01079060073) è autorizzata ad esercitare l'attività vivaistica sui terreni siti in Fraz. Signayes nel Comune di AOSTA (nn. fogli di identificazione catastale: 49 e 446), con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 6 luglio 2005.

Il Presidente *
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 8 luglio 2005, n. 385.

Nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni della Presidenza della Regione Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e, in caso di impedimen-

TRABBIA Gerardo Benito
Nato ad AOSTA il 21.01.1943
C.F.: TRBGRD43A21A326J
F. 20 – map. 745 (ex 98/b) di mq. 63 – V – Zona E
Indennità: 215,61
Contributo reg.le int.: 384,68

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de SARRE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 381 du 6 juillet 2005,

portant autorisation d'exploiter une pépinière.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'entreprise « Société Agricola Vivaio Grand-Combin di GENTIL Jean-Pierre & C. S.S. » (code fiscal 01079060073) est autorisée à exploiter une pépinière sur les terrains situés à Signayes, dans la commune d'AOSTE (feuilles n° 49 et 446), dans le respect des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 385 du 8 juillet 2005,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations de la Présidence de la Région et, en cas d'em-

to o di assenza della medesima, della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economati dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, quale Ufficiale rogante supplente.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale», che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1718 in data 24 maggio 2004 che, nel definire la struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e le relative competenze, affida le funzioni rogatorie degli atti in forma pubblica amministrativa dell'Amministrazione regionale alla Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni;

Vista la deliberazione della Giunta regionale in 2083 in data 5 luglio 2005 che ha individuato e definito la nuova articolazione della macro struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale ed ha collocato la Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni nell'ambito della Presidenza della Regione;

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Regione n. 328 in data 1° giugno 2004, con il quale sono state affidate le funzioni rogatorie dei contratti alla dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuali ed Espropriazioni e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economici dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali;

Visto l'art. 18 comma 3 della legge regionale 23 ottobre n. 45 che stabilisce che gli incarichi dirigenziali continuano ad essere esercitati dai titolari fino a successivo conferimento;

Ritenuto necessario, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale in attesa dell'adozione da parte della Giunta regionale delle nuove deliberazioni di incarico di primo, secondo e terzo livello dirigenziale, procedere alla nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni della Presidenza della Regione, quale Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e della dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economici dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, quale Ufficiale rotante supplente in sostituzione della dott.ssa Nadia PETTERLE, limitatamente a periodi di assenza o di impedimento soggettivo della medesima

decreta

pêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1718 du 24 mai 2004, qui définit la structure des services du Gouvernement régional et les compétences y afférentes et qui attribue les fonctions relatives à l'établissement des actes publics de l'Administration régionale à la Direction des contrats et des expropriations ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, portant définition du nouvel organigramme de la macro-structure organisationnelle de l'Administration régionale, en vertu de laquelle la Direction des contrats et des expropriation est insérée dans le cadre de la Présidence de la Région ;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 328 du 1^{er} juin 2004, portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales ;

Vu le troisième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, qui établit que les titulaires d'un mandat de direction restent en charge jusqu'à la nouvelle attribution du mandat en question ;

Considérant qu'il est opportun – afin de garantir le déroulement régulier de l'activité relative aux contrats de l'Administration régionale et ce, dans l'attente de l'adoption, par le Gouvernement régional, des délibérations portant attribution des mandats des premier, deuxième et troisième niveaux de direction – d'attribuer à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations de la Présidence de la Région, les fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale et de charger Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, de remplacer Mme Nadia PETTERLE, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

arrête

1) di nominare la dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni della Presidenza della Regione, Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e di nominare Ufficiale rogante supplente la dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione Patrimonio e Attività Economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della dott.ssa Nadia PETTERLE;

2) il presente provvedimento sarà pubblicato nel bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 8 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 luglio 2005, n. 386.

Pronuncia di espropriazione e costituzione di servitù a favore dell'ANAS S.p.A. dei terreni necessari per i lavori inerenti il progetto della variante tra le progressive Km 95+150 e Km 93+200 in località La Plantaz nei Comuni di NUS e QUART sulla S.S. 26 «della Valle d'Aosta» – Tronco: Châtillon – Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'ANAS S.p.A. con sede in ROMA, Via Monzambano n. 10 - C.F. 80208450587, l'espropriazione e l'asservimento degli immobili di seguito descritti, secondo quanto indicato a fianco di ogni singolo mappale, necessari per i lavori inerenti il progetto della variante tra le progressive Km 95+150 e Km 93+200 in località La Plantaz nei Comuni di NUS e QUART sulla S.S. 26 «della Valle d'Aosta» – Tronco: Châtillon - Aosta di proprietà delle ditte e relativamente alle superfici indicate:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

1. Fg. 46 – particella 630 ex 477/b – espr. per mq. 20 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 631 ex 477/c – espr. per mq. 3 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 629 ex 477/a – espr. per mq. 22 – (C.T.)
RICOT Gemma
n. QUART il 10.08.1924 prop.
Via Roma, 65 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: RCTGMM24M50H110Y
Indennità: Euro 233,93
2. Fg. 46 – particella 670 ex 624/b – espr. per mq. 14 – (C.T.)

1) Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations de la Présidence de la Région, est chargée des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale ; Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, est chargée de remplacer Mme Nadia PETTERLE dans l'exercice desdites fonctions, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 386 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de l'ANAS SpA des terrains nécessaires aux travaux de modification du tracé de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste (tronçon Châtillon – Aoste, du PK 95+150 au PK 93+200) à La Plantaz, dans les communes de NUS et de QUART, et établissement d'une servitude sur lesdits terrains en faveur de ladite société.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les fractions des biens immeubles figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, et nécessaires aux travaux de modification du tracé de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste (tronçon Châtillon – Aoste, du PK 95+150 au PK 93+200) à hauteur de La Plantaz, dans les communes de NUS et de QUART, sont expropriées en faveur de l'ANAS SpA – dont le siège est à ROMÉ, via Monzambano, 10 (CF 80208450587) ; une servitude est également établie sur lesdits biens en faveur de ladite société ;

COMMUNE DE QUART

- Fg. 46 – particella 671 ex 624/c – espr. per mq. 1000 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 672 ex 624/d – espr. per mq. 519 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 673 ex 624/e – espr. per mq. 453 – (C.T.)
MARECO S.a.s. di PIVOT Marco & C.
con sede in AOSTA - prop.
C.so Lancieri di Aosta, 2/H - 11100 - AOSTA (AO)
Codice fiscale: 01013330079
Indennità: Euro 9.300,73
3. Fg. 46 – particella 635 ex 395/b – espr. per mq. 50 – (C.T.)

- Fg. 46 – particella 634 ex 395/a – servitù per mq. 45 – (C.T.)
VENERIAZ Paolo
n. QUART il 24.12.1930 prop.
Via Roma, 44 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: VNRPLA30T24H110N
Indennità: Euro 425,38
4. Fg. 46 – particella 637 ex 396/b – espr. per mq. 23 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 636 ex 396/a – servitù per mq. 30 – (C.T.)
DROZ Italo
n. QUART il 12.10.1941 prop.
Via del Ponte Vecchio, 9 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: DRZTLI41R12H110H
Indennità: Euro 229,87
5. Fg. 46 – particella 645 ex 422/b – espr. per mq. 815 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 646 ex 422/c – espr. per mq. 810 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 644 ex 422/a – servitù per mq. 157 – (C.T.)
BETEMPS Eva
n. QUART il 25.05.1937 prop.
Fraz. Vinil, 29 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: BTMVEA37E65H110O
Indennità: Euro 5.688,67
6. Fg. 46 – particella 648 ex 426/b – espr. per mq. 169 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 649 ex 426/c – espr. per mq. 214 – (C.T.)
DUFOUR Emma
n. QUART il 11.02.1935 prop.
Via Roma, 93 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: DFRMME35B51H110C
Indennità: Euro 1.255,01
7. Fg. 46 – particella 651 ex 431/b – espr. per mq. 423 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 652 ex 431/c – espr. per mq. 277 – (C.T.)
VENERIAZ Carla
n. AOSTA il 03.07.1955 prop. 1/3 e nuda prop. 2/3
Fr. La Planta, 7 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: VNRCL55L43A326F
BRUNET Paolina
n. QUART il 04.05.1933 usuf. 2/3
Fr. La Planta, 6 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: BRNPLN33E44H110G
Indennità: Euro 2.087,48
8. Fg. 46 – particella 429 – espr. per mq. 258 – (C.T.)
PLEOD Rita
n. QUART il 29.09.1940 nuda prop. 1/2
Via Roma, 35 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: PLDRTI40P69H110E
VENERIAZ Lino
n. AOSTA il 08.01.1966 prop. 1/2
Via Roma, 35 - 11020 - QUART (AO)
- Codice fiscale: VNRLNI66A08A326F
VALLET Alessandrina fu Francesco
n. NUS il 11.12.1917 usufr. 1/2
Via Roma, 47 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: VLLLSN17T51F987I
Indennità: Euro 769,38
9. Fg. 46 – particella 653 ex 430/a – espr. per mq. 115 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 654 ex 430/b – espr. per mq. 311 – (C.T.)
VENERIAZ Lino
n. AOSTA il 08.01.1966 prop.
Via Roma, 35 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: VNRLNI66A08A326F
Indennità: Euro 1.270,38
10. Fg. 46 – particella 633 ex 389/b – espr. per mq. 24 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 632 ex 389/a servitù per mq. 151 – (C.T.)
BENEYTON Giuseppino Pantaleone
n. SAINT-CHRISTOPHE il 13.02.1925 prop.
Via Aosta, 34 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: BNYGPP25B13H669Y
Indennità: Euro 679,98
11. Fg. 46 – particella 678 ex 536/b – espr. per mq. 31 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 679 ex 536/c – espr. per mq. 6 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 677 ex 536/a servitù per mq. 30 – (C.T.)
DROZ Germano
n. SAINT-MARCEL il 15.09.1914 prop.
Via Aosta, 22 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: DRZGMN14P15H671E
Indennità: Euro 302,65
12. Fg. 46 – particella 638 ex 400/a – espr. per mq. 309 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 639 ex 400/b – espr. per mq. 837 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 640 ex 400/c – espr. per mq. 507 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 641 ex 400/d – espr. per mq. 813 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 642 ex 498/a – espr. per mq. 1276 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 643 ex 498/b – espr. per mq. 490 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 662 ex 406/a – espr. per mq. 889 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 663 ex 406/b – espr. per mq. 1190 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 664 ex 406/c – espr. per mq. 499 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 665 ex 406/d – espr. per mq. 842 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 666 ex 421/a – espr. per mq. 1180 – (C.T.)
Fg. 46 – particella 667 ex 421/b – espr. per mq. 593 –

(C.T.)
Fig. 46 – particella 668 ex 421/c – espr. per mq. 817 –
(C.T.)
DALMAZIA TRIESTE S.r.l. prop.
Via Dalmazia, 15 - 00198 - ROMA (RM)
Codice fiscale: 80109290587
Indennità: Euro 5.692,88

COMUNE CENSUARIO DI NUS

14. Fig. 53 – particella 729 ex 445/b – espr. per mq. 259 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 730 ex 445/c – espr. per mq. 251 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 725 ex 449/b – espr. per mq. 105 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 727 ex 450/b – espr. per mq. 856 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 732 ex 453/b – espr. per mq. 220 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 734 ex 454/b – espr. per mq. 436 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 770 ex 646/b – espr. per mq. 102 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 762 ex 474/b – espr. per mq. 132 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 724 ex 449/a – servitù per mq. 39 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 726 ex 450/a – servitù per mq. 70 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 731 ex 453/a – servitù per mq. 30 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 733 ex 454/a – servitù per mq. 64 –
(C.T.)
VENERIAZ Carla
n. AOSTA il 03.07.1955 prop. 1/3 e nuda prop. 2/3
Fr. La Planta, 7 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: VNRCRL55L43A326F
BRUNET Paolina
n. QUART il 04.05.1933 usuf. 2/3
Fr. La Planta, 6 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: BRNPLN33E44H110G
Indennità: Euro 8.485,66

15. Fig. 53 – particella 723 ex 447/b – espr. per mq. 142 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 720 ex 446/b – espr. per mq. 79 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 721 ex 446/c – espr. per mq. 879 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 719 ex 446/a – servitù per mq. 74 –
(C.T.)
ZUNINO Paola
n. ALESSANDRIA il 02.12.1923 prop. 1/2
Strada Pecetto, 121 - 10100 - TORINO (TO)
Codice fiscale: ZNNPLA23T42A182P
FERRANDO Pierpaolo
n. TORINO il 17.03.1953 prop. 1/6
Strada Pecetto, 121 - 10100 - TORINO (TO)
Codice fiscale: FRRPPL53C17L219O
FERRANDO Mariateresa
n. TORINO il 29.12.1950 prop. 1/6

13. Fig. 46 – particella 428 – espr. per mq. 224 – (C.T.)
PORLIOD Margherita Giulia
n. QUART il 17.12.1879 - prop.
Codice fiscale: PRLMGH79T57H110Z
Indennità: Euro 472,48

COMMUNE DE NUS

Strada Pecetto, 121 - 10100 - TORINO (TO)
Codice fiscale: FRRMTR50T69L219R
FERRANDO Marialuisa
n. TORINO il 18.06.1956 prop. 1/6
Strada Pecetto, 121 - 10100 - TORINO (TO)
Codice fiscale: FRRMLS56H58L219O
Indennità: Euro 3.871,09

16. Fig. 53 – particella 736 ex 458/b – espr. per mq. 290 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 429 – espr. per mq. 100 – (C.T.)
Fig. 53 – particella 735 ex 458/a – servitù per mq. 50 –
(C.T.)
GILARDI Francesco Giuseppe
n. NUS il 12.05.1946 prop.
Via Martinet, 6 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: GLRFNC46E12F987M
Indennità: Euro 1.190,03

17. Fig. 53 – particella 738 ex 459/b – espr. per mq. 425 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 430 – espr. per mq. 98 – (C.T.)
Fig. 53 – particella 737 ex 459/a – servitù per mq. 53 –
(C.T.)
LAZARIN Ottilia
n. QUART il 31.03.1926 prop. 1/2
Via Aosta, 14 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: LZRTTL26C71H110J
SARTEUR Daniela
n. AOSTA il 04.01.1957 prop. 1/2
Loc. Bas Villair, 17 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: SRTDNL57A44A326F
Indennità: Euro 1.636,87

18. Fig. 53 – particella 740 ex 463/b – espr. per mq. 1956 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 742 ex 462/b – espr. per mq. 335 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 744 ex 461/b – espr. per mq. 372 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 586 – espr. per mq. 295 – (C.T.)
Fig. 53 – particella 746 ex 585/b – espr. per mq. 221 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 739 ex 463/a – servitù per mq. 69 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 741 ex 462/a – servitù per mq. 68 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 743 ex 461/a – servitù per mq. 91 –
(C.T.)
Fig. 53 – particella 745 ex 585/a – servitù per mq. 50 –
(C.T.)
PLEOD Rita

- n. QUART il 29.09.1940 prop. 1/2
Via Roma, 35 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: PLDRTI40P69H110E
VENERIAZ Lino
- n. AOSTA il 08.01.1966 prop. 1/2
Via Roma, 35 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: VNRLNI66A08A326F
Indennità: Euro 10.066,50
19. Fg. 53 – particella 662 – espr. per mq. 625 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 748 ex 660/b – espr. per mq. 239 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 747 ex 660/a – servitù per mq. 107 – (C.T.)
VENERIAZ Paolo
n. QUART il 24.12.1930 prop.
Via Roma, 44 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: VNRPLA30T24H110N
Indennità: Euro 2.802,24
20. Fg. 53 – particella 769 ex 661/a – espr. per mq. 9 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 749 ex 663/a – espr. per mq. 54 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 750 ex 663/b – espr. per mq. 460 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 764 ex 475/b – espr. per mq. 71 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 768 ex 480/b – espr. per mq. 3 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 770 ex 661/b – servitù per mq. 40 – (C.T.)
VENERIAZ POLINI Liliana
n. AOSTA il 23.12.1969 prop.
Via Monte Emilius, 34/B - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: VNRLLN69T63A326E
Indennità: Euro 1.896,96
21. Fg. 53 – particella 751 ex 464/a – espr. per mq. 46 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 752 ex 464/b – espr. per mq. 323 – (C.T.)
RONCHIETTO SILVANO Mirella
n. QUART il 07.05.1941 prop.
Fr. La Planta, 9 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: RNCMLL41E47H110Y
Indennità: Euro 1.231,98
22. Fg. 53 – particella 754 ex 466/b – espr. per mq. 224 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 787 ex 467/b – espr. per mq. 417 – (C.T.)
BIONAZ Giorgia
n. AOSTA il 28.02.1974 nuda prop. 1/2
Fr. La Planta, 2 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: BNZGRG74B68A326W
BIONAZ Luisa
n. AOSTA il 01.11.1971 nuda prop. 1/2
Fr. Fognier, 8 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: BNZLSU71S41A326H
LAZARIN Irma
n. QUART il 28.11.1927 usuf. per 1/1
Via Aosta, 14 - 11020 - QUART (AO)
Codice fiscale: LZRRMI27S68H110I
Indennità: Euro 2.108,81
23. Fg. 53 – particella 758 ex 645/b – espr. per mq. 135 – (C.T.)
MAZZACHERA Pietro Fioravanti
n. AOSTA il 18.01.1933 prop.
13, Rue Claude Chappe - 42300 - ROANNE (F)
Codice fiscale: MZZPTR33A18A326L
Indennità: Euro 442,37
24. Fg. 53 – particella 428 – espr. per mq. 650 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 766 ex 476/b – espr. per mq. 32 – (C.T.)
BERTHOD Bruna
n. QUART il 03.10.1930 prop. 1/2
Fr. La Planta, 14 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: BRTBRN30R43H110K
VENERIAZ Marco
n. AOSTA il 19.11.1953 prop. 1/2
Fr. La Planta, 14 - 11020 - NUS (AO)
Codice fiscale: VNRMRC53S19A326X
Indennità: Euro 2.224,54
25. Fg. 53 – particella 771 ex 431/a – espr. per mq. 22 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 772 ex 431/b – espr. per mq. 89 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 788 ex 433/a – espr. per mq. 66 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 789 ex 433/b – espr. per mq. 40 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 773 ex 434/a – espr. per mq. 101 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 774 ex 434/b – espr. per mq. 32 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 775 ex 622/a – espr. per mq. 281 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 776 ex 622/b – espr. per mq. 88 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 777 ex 435/a – espr. per mq. 131 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 778 ex 435/b – espr. per mq. 284 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 779 ex 437/a – espr. per mq. 45 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 780 ex 437/b – espr. per mq. 130 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 781 ex 438/a – espr. per mq. 29 – (C.T.)
Fg. 53 – particella 782 ex 438/b – espr. per mq. 115 – (C.T.)
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - prop.
P.zza Deffeyes, 1 - 11100 - AOSTA (AO)
Codice fiscale: 80002270074
Indennità: Euro 4.296,67
26. Fg. 53 – particella 799 ex 473/b – espr. per mq. 204 – (C.T.)
SMOL ITALIA S.p.A.
con sede in NUS prop.

Via Voison, 6 - 11100 - AOSTA (AO)
Codice fiscale: 01008780072

2) il presente Decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale Regionale, registrato e trascritto presso il competente Ufficio dei Registri Immobiliari di AOSTA entro i termini di legge.

3) adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati e asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 luglio 2005, n. 387.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento sovrintendenza agli studi, nelle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti, di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della l.r. 45/1995 e, in particolare ai punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 143 in data 14 marzo 2005 concernente, tra l'altro, l'individuazione del dirigente di primo livello incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi;

Ravvisata l'opportunità, su richiesta dell'Assessore all'istruzione e cultura- che il Direttore della Direzione per-

Indennità: Euro 472,82

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière d'AOSTE dans les délais prévus par la loi ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés et frappés de la servitude susmentionnée sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 387 du 8 juillet 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 143 du 14 mars 2005, portant, entre autres, désignation du dirigeant du premier niveau chargé de remplacer le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de soixante jours, excepté pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles ;

Considérant que, suite à la demande de l'assesseur à l'éducation et à la culture, il est opportun de désigner le di-

sonale scolastico sostituisca il Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, nelle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi;

decreta

1) di conferire l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, nelle funzioni assegnate alla figura di sovrintendente agli studi, al Direttore della Direzione personale scolastico;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 luglio 2005, n. 389.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della frazione Créton con quella esistente del Villair - Vallenzana, in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione della strada comunale per il raccordo della frazione Créton con quella esistente del Villair - Vallenzana, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

1. Fg. 29 - map. 539 (ex 413/b) di mq. 20 - Bc - zona «Ev» - C.T.
Intestato a:
ROSSET Michele
nato a QUART il 03.11.1931
c.f. RSSMHL31S03H110K
Indennità: 10,16
2. Fg. 29 - map. 547 (ex 103/b) di mq. 40 - Pri - zona «Ev» - C.T.
Fg. 29 - map. 530 (ex 38/b) di mq. 316 - Pri - zona «Ev» - C.T.
Intestati a:
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
cf. 80002270074
Indennità: 1.085,75

recteur du personnel scolaire en tant que remplaçant du coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles ;

arrête

1) Le coordinateur du Département de la surintendance des écoles est remplacé, en cas d'absence de moins de 60 jours, par le directeur du personnel scolaire, pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 389 du 8 juillet 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une route communale reliant le hameau de Créton à la route Villair - Vallenzana, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une route communale reliant le hameau de Créton à la route Villair - Vallenzana et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de QUART :

COMMUNE DE QUART

3. Fg. 29 - map. 540 (ex 104/b) di mq. 7 - Pri - zona «Ev» - C.T.
Fg. 29 - map. 541 (ex 108/b) di mq. 2 V - zona «Ev» - C.T.
Intestati a:
VAUDAN Fortunato
nato a OYACE il 27.10.1906
c.f. VDNFTN06R27G012I
Indennità: 31,10
4. Fg. 29 - map. 531 (ex 37/b) di mq. 210 - Pri - zona «Ev» - C.T.
Fg. 29 - map. 532 (ex 37/c) di mq. 42 - Pri - zona «Ev» - C.T.
Fg. 29 - map. 534 (ex 412/c) di mq. 20 - Pri - zona «Ev» - C.T.
Fg. 29 - map. 533 (ex 412/b) di mq. 90 - Pri - zona

- «Ev» – C.T.
Fg. 29 – map. 536 (ex 35/c) di mq. 10 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 29 – map. 542 (ex 110/b) di mq. 15 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 29 – map. 535 (ex 35/b) di mq. 350 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 29 – map. 537 (ex 35/d) di mq. 7 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
FAVRE Giuseppe Remo
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 01.04.1955
c.f. FVRGPP55D01H669K
Indennità: 2.269,07
5. Fg. 29 – map. 538 (ex 36/b) di mq. 21 - Bc – zona «Ev» – C.T.
Intestato a:
BARRAILLER Giulia
nata a BIONAZ il 25.06.1935 – (quota 4/6)
c.f. BRRLI35H65A877E
FASSIN Gino
nato ad AOSTA il 11.03.1961 – (quota 1/6)
c.f. FSSGNI61C11A326T
FASSIN Severino
nato ad AOSTA il 16.12.1963 – (quota 1/6)
c.f. FSSSRN63T16A326Y
Indennità: 10,67
6. Fg. 29 – map. 545 (ex 214/b) di mq. 310 – Oi – zona «Ev» – C.T.
Fg. 29 – map. 546 (ex 214/c) di mq. 98 – Oi - zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
LAROSA Angela
nata a MAMMOLA il 06.05.1949 – (compr. 1/3 com. leg. Beni)
c.f. LRSNGL49E46E873Z
LAROSA Carmela
nata a MAMMOLA il 29.12.1942 – (prop. 1/3)
c.f. LRSCML42T69E873X
LAROSA Maria Giuseppa
nata a MAMMOLA il 19.07.1946 – (compr. 1/3 com. leg. beni)
c.f. LRSMGS46L59E873E
AVERSA Francesco
nato a ROGLIANO il 15.10.1941 – (compr. 1/3 com. leg. beni)
c.f. VRSFNC41R15H490U
COSCARRELLI Francesco
nato a FUSCALDO il 03.12.1942 – (compr. 1/3 com. leg. beni)
Codice fiscale : CSCFNC42T03D828A
Indennità: 1.761,60
7. Fg. 29 – map. 544 (ex 215/c) di mq. 79 – Oi – zona «Ev» – C.T.
Fg. 29 – map. 543 (ex 215/b) di mq. 180 – Oi – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
MEZZATESTA Domenico
nato a CARERI il 21.12.1940
- c.f. MZZDNC40T21B766Z
Indennità: 1.118,28
8. Fg. 30 – map. 333 (ex 261/b) di mq. 230 – Pra – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 334 (ex 261/c) di mq. 112 – Pra – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
ROSSET Agostina
nata ad AOSTA il 06.11.1931
c.f. RSSGTN31S46A326E
Indennità: 484,74
9. Fg. 30 – map. 335 (ex 2/b) di mq. 150 – Pra – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 336 (ex 2/c) di mq. 77 – Pra – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 337 (ex 3/b) di mq. 100 – pra – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 338 (ex 3/c) di mq. 38 – Pra – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 340 (ex 4/c) di mq. 71 – Pra - zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 339 (ex 4/b) di mq. 140 – Pra – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
BERTHOD Dino
nato a QUART il 14.03.1942
c.f. BRTDNI42C14H110T
Indennità: 816,39
10. Fg. 30 – map. 341 (ex 5/b) di mq. 90 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 342 (ex 5/c) di mq. 24 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 344 (ex 6/c) di mq. 4 – Pri - zona «Ev» - C.T.
Fg. 30 – map. 343 (ex 6/b) di mq. 110 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
BRYER Andrea
nato a AOSTA il 02.08.1966 – (quota 1/2)
c.f. BRYNDR66M02A326Q
BRYER Giuseppe Vittorio
nato a DOUES il 01.05.1936 – (quota 1/2)
c.f. BRYGPP36E01D356N
Indennità: 695,37
11. Fg. 27 – map. 580 (ex 317/b) di mq. 10 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestato a:
DESANDRÉ Franco
nato a QUART il 08.08.1941
c.f. DSNFNC41M08H110Y
Indennità: 3,05
12. Fg. 27 – map. 581 (ex 319/b) di mq. 83 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 582 (ex 320/b) di mq. 20 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 583 (ex 322/b) di mq. 9 – Pri – zona «Ev» – C.T.

- Intestati a:
FEY Miranda
nata a QUART il 09.05.1936
c.f. FYEMND36E49H110H
Indennità: 341,58
13. Fg. 30 – map. 345 (ex 7/b) di mq. 110 – Pria – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 346 (ex 7/c) di mq. 5 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
DESANDRÉ Donato
nato ad AOSTA il 12.03.1947
c.f. DSNDNT47C12A326I
Indennità: 320,57
14. Fg. 30 – map. 348 (ex 9/c) di mq. 11 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 347 (ex 9/b) di mq. 380 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 30 – map. 349 (ex 10/b) di mq. 30 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
VIERIN Maria Faustina
nata a QUART il 01.12.1914
c.f. VRNMFS14T41H110R
Indennità: 1.283,99
15. Fg. 27 – map. 584 (ex 456/b) di mq. 49 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 585 (ex 475/b) di mq. 22 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 586 (ex 560/b) di mq. 3 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
«MATER MISERICORDIAE»
c.f. 91011740072

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 luglio 2005, n. 390.

Espropriazione di terreni necessari per la realizzazione accesso carraio e strada di collegamento alla nuova ca-

con sede in SAINT-PIERRE, Loc. Mordin, 1 – 11020
QUART
Indennità: 225,69

16. Fg. 27 – map. 591 (ex 349/b) di mq. 20 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 587 (ex 351/b) di mq. 29 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
LAMOTTE Pierina
nata a QUART il 04.01.1943
c.f. LMTPRN43A44H110X
Indennità: 149,45
17. Fg. 27 – map. 588 (ex 352/b) di mq. 44 – Si – zona «Ev» – C.T.
Intestato a:
BIONAZ Lea
nata a QUART il 10.02.1936 – (quota 1/2)
c.f. BNZLEA36B50H110G
FOIS Francesco
nato a SASSARI il 23.02.1927 – (quota 1/2)
c.f. FSOFNC27B23I452N
Indennità: 88,79
18. Fg. 27 – map. 589 (ex 355/b) di mq. 50 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 590 (ex 356/b) di mq. 100 – Pri – zona «Ev» – C.T.
Fg. 27 – map. 592 (ex 465/b) di mq. 6 – Si – zona «Ev» – C.T.
Intestati a:
ROSSET Elfrida
nata ad AOSTA il 08.11.1930
c.f. RSSLRD30S48A326W
Indennità: 469,61

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 390 du 8 juillet 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation

serma forestale, in Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ÉTROUBLES e ricompresi nella zona «DM» del P.R.G.C., necessari per la realizzazione accesso carraio e strada di collegamento alla nuova caserma forestale, in Comune di ÉTROUBLES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. «GLMA. di GUICHARDAZ Ilda S.a.s»
c.f. 00507260073
Fig. 17 – map. 845 (ex 230/b) di mq. 171 di cui mq. 30 in zona «DM»
Indennità: 0,68
Contributo regionale integrativo: 24,49

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ÉTROUBLES e ricompresi nella zona «C4» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. «GLMA. di GUICHARDAZ Ilda S.a.s»
c.f. 00507260073
Fig. 17 – map. 845 (ex 230/b) di mq. 171 di cui mq. 141 in zona «C4»
Indennità: 3.384,00

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con

de la route d'accès au nouveau poste forestier, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ÉTROUBLES, compris dans la zone DM du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au nouveau poste forestier, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée et complétée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

2. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
c.f. 80002270074
Fig. 17 – map. 846 (ex 239/b) di mq. 238 di cui mq. 228 in zona «C4»
Indennità: 0,23

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ÉTROUBLES et compris dans la zone C4 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

2. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
c.f. 80002270074
Fig. 17 – map. 846 (ex 239/b) di mq. 238 di cui mq. 10 in zona «C4»
Indennità: 5.472,00

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune d'ÉTROUBLES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par

il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 11 luglio 2005, n. 393.

Delega al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge, costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3;

Richiamate:

- la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e successive modificazioni che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2737 in data 14 luglio 2003, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 4 agosto 2003 relativa al conferimento degli incarichi di 2° livello dirigenziale;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2859 in data 29 luglio 2003, relativa al conferimento degli incarichi di 1° livello dirigenziale;

Dato atto che la Direzione del Contenzioso Civile, dietro comunicazione delle strutture dell'Amministrazione regionale, provvede al recupero dei crediti vantati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta nei confronti di Società e imprese per le quali é stata pronunciata una sentenza dichiarativa di fallimento;

le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2005.

Le président,
Luciano caveri

Arrêté n° 393 du 11 juillet 2005,

portant délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 ;

Rappelant :

- la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 4 août 2003 portant attribution des fonctions de direction du deuxième niveau ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2859 du 29 juillet 2003 portant attribution des fonctions de direction du premier niveau ;

Considérant que la Direction du contentieux civil recouvre, sur communication des structures de l'Administration régionale, les créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises dont la faillite a été constatée par jugement du tribunal ;

Ritenuto opportuno delegare al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e imprese debentrici sottoposta a procedura concorsuale;

Ritenuto, inoltre, opportuno incaricare il Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, di sostituire il Dott. Riccardo JANS nelle funzioni di cui sopra, limitatamente ai periodi di sua assenza o di impedimento soggettivo dello stesso

decreta

1) di conferire al Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per la prosecuzione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debentrici sottoposte a procedura concorsuale;

2) di conferire al Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, l'incarico di supplenza del Dott. Riccardo JANS nelle funzioni di cui al precedente punto 1), limitatamente ai periodi di sua assenza, nonché per impedimento soggettivo;

3) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 23 giugno 2005, n. 17.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 52ª Mostra-Concorso.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

Considérant qu'il est opportun de charger M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, de remplacer M. Riccardo JANS dans l'exercice des fonctions susdites, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci,

arrête

1) M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil de la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de signer les actes nécessaires à la poursuite des procédures administratives relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif ;

2) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est chargé de remplacer M. Riccardo JANS, dans l'exercice des fonctions mentionnées au point 1) du présent arrêté, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 17 du 23 juin 2005,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 52^e exposition-concours.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 52^a Mostra-Concorso è così composta:

Ubaldo FRANCO	con funzioni di Presidente, delegato dall'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
Giuseppe RIVOLIN	esperto di storia della Valle d'Aosta, individuato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;
Giancarlo ZUPPINI	esperto nel campo estetico/artistico, individuato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
Lea MACHET	esperto di «attrezzi ed oggetti per l'agricoltura» e «oggetti in vannerie», nominato dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
Giuseppe GAGGERO	esperto di «lavorazioni in ferro battuto», nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
Salvatore CAZZATO	maestro artigiano iscritto all'Albo di cui alla l.r. 2/2003 esperto di «mobili», nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
Diego BERTHET	esperto di «oggetti intagliati», nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
Giuseppe Alberto BUILLET	maestro artigiano iscritto all'Albo di cui alla l.r. 2/2003 esperto di «oggetti torniti», nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
Giuseppe BINEL	maestro artigiano iscritto all'Albo di cui alla l.r. 2/2003 esperto di «sculture» e «giocattoli», nominato

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 52^e exposition-concours est composé comme suit :

Ubaldo FRANCO	délégué par l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, en qualité de président ;
Giuseppe RIVOLIN	spécialiste d'histoire de la Vallée d'Aoste, désigné par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;
Giancarlo ZUPPINI	spécialiste d'esthétique et d'art, désigné par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Lea MACHET	spécialiste dans les secteurs des outils et objets agricoles et de la vannerie, nommée par l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;
Giuseppe GAGGERO	spécialiste dans le secteur des objets en fer forgé, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Salvatore CAZZATO	maître artisan immatriculé au registre visé à la LR n° 2/2003, spécialiste en meubles, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Diego BERTHET	spécialiste dans le secteur de la gravure, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giuseppe Alberto BUILLET	maître artisan immatriculé au registre visé à la LR n° 2/2003, spécialiste dans le secteur des objets fabriqués au tour, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giuseppe BINEL	maître artisan immatriculé au registre visé à la LR n° 2/2003, spécialiste dans le secteur des sculptures et

	dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;		de jouets, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Pietro ROLLE	esperto di «accessori in pelle e cuoio» nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;	Pietro ROLLE	spécialiste dans le secteur des objets en cuir, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Carlo ANSELMET	esperto di sabots, zoccoli in cuoio, pjoun (sock), nominato dal B.R.E.L. - Bureau Ethnologie et Linguistique;	Carlo ANSELMET	spécialiste dans le secteur des sabots, des sabots en cuir et des <i>pioun (sock)</i> , nommé par le BREL – Bureau de l'ethnologie et de la linguistique ;
Françoise PUGIN	esperto di «dentelles di Cogne, chanvre di Champorcher», «drap di Valgrisenche» e «costumi tradizionali» nominato dall'Assessorato alle Attività Produttive e Politiche del lavoro;	Françoise PUGIN	spécialiste dans le secteur des dentelles de Cogne, du chanvre de Champorcher, du drap de Valgrisenche et des costumes traditionnels, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giuseppina MARGUERETTAZ GAETANI	esperto di «fiori in legno», nominato dalla Société de GAETANI - la flore valdôtaine;	Giuseppina MARGUERETTAZ GAETANI	spécialiste dans le secteur des fleurs en bois, nommée par la Société de la flore valdôtaine ;
Roberto PAGLINO	esperto di «costruzioni in miniatura», nominato dall'Assessorato alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro vista la nota (prot. n. 8324 dea 27 aprile 2005) dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura - Sovrintendenza ai beni Culturali che comunica la mancanza di esperti nel settore;	Roberto PAGLINO	spécialiste dans le secteur des constructions miniatures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail, vu la lettre du 27 avril 2005 (réf. n° 8324) par laquelle la Surintendance des biens culturels de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture a communiqué le manque de spécialistes dans le secteur en cause ;
Andrea PAVESE	esperto di «pietra locale», nominato dall'Associazione marmisti della Valle d'Aosta;	Andrea PAVESE	spécialiste dans le secteur de la pierre locale, nommé par l'association des marbriers de la Vallée d'Aoste ;
Maria Teresa ROSA	esperto di «ceramica» nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;	Maria Teresa ROSA	spécialiste dans le secteur de la céramique, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Vittorio SACCO	esperto di «rame» nominato dall'Assessorato regionale	Vittorio SACCO	spécialiste dans le secteur du cuivre, nommé par

delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;

Giuliana CUNEAZ

esperto di «vetro», nominato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura - Sovrintendenza ai beni Culturali;

Riccardo CHATRIAN

esperto di «oro e argento» nominato dall'Assessorato regionale delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

2) fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;

3) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 giugno 2005.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 30 giugno 2005, n. 38.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. MORANDI Jeannine
2. PATRUNO Domenica
3. LUBOZ Federica Maria Letizia
4. STOPATTO Fernanda Liliana

l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Giuliana CUNÉAZ

spécialiste dans le secteur du verre, nommée par la Surintendance des biens culturels de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

Riccardo CHATRIAN

spécialiste dans le secteur de l'or et de l'argent, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juin 2005.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 38 du 30 juin 2005,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

5. BARMAS Danilo
6. BONDON Andreina
7. BIONAZ Gilda
8. PERROD Simone
9. VENERIAZ David
10. FAZARI DANTE Maria Montagna
11. BOTTICINI Luciano Carlo
12. STACCHETTI Katia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 giugno 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 5 luglio 2005, n. 39.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. PELLEGRINO Augusto

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 luglio 2005.

L'Assessore
PASTORET

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juin 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 39 du 5 juillet 2005,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La personne indiquée ci-après est immatriculée au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1744.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 3/2004 misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza – impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti per attività di formazione individualizzata «a catalogo» Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – sesta scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3 e 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per gli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 15.744,91 (quindicimilasettecentoquarantaquattro/91) a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità (fondo di 50.000,00 prenotato con DGR 1939/2004);

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 15.744,91 necessaria per l'attuazione dell'intervento oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto proponente», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1744 du 6 juin 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 3/2004 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue (sixième échéance), comme il appert des annexes n° 1, n° 2, n° 3 et n° 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour les projets indiqués à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 15 744,91 euros (quinze mille sept cent quarante-quatre euros et quatre-vingt-onze centimes), à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2005 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 50 000,00 réservé par la DGR n° 1939/2004) ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués, qui se chiffre à 15 744,91 euros, est couverte par l'engagement en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto proponente » de l'annexe n° 4 de la présente délibération, à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, indiqués à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	3/2004	D1	43D101024	Estetica D'Incaur Rosanna		SVILUPPO DELLE COMPETENZE IN OTTICA DI FIDELIZZAZIONE CLIENTE	La richiesta risulta incompleta in quanto mancante del Catalogo dell'offerta formativa con la descrizione dettagliata delle attività. La richiesta risulta dunque inammissibile in quanto non integrabile, secondo quanto previsto all'art. 7 dell'invito.
2	3/2004	D1	43D101031	Iniziativa Aosta		FORMAZIONE A CATALOGO	La richiesta risulta incompleta in quanto mancante della fotocopia del documento di identità del firmatario della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La Commissione, non potendo procedere alla richiesta di integrazione della domanda, secondo quanto previsto all'art. 7, ritiene pertanto inammissibile la richiesta.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei							
Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	3/2004	D1	43D101032	COOPERATIVA SOCIALE LE SOLEIL		SVILUPPO DELLE COMPETENZE	Il progetto e il catalogo dell'offerta formativa non indicano le referenze in ambito formativo dell'ente erogatore. L'intervento non risulta contestualizzato rispetto alle esigenze formative dell'azienda in rapporto alle specifiche caratteristiche produttive. La descrizione del ruolo e delle competenze dei destinatari risulta assente.
2	3/2004	D1	43D101030	KOSE BELLE SRL		SVILUPPO MARKETING	Il progetto e il catalogo dell'offerta formativa non indicano le referenze in ambito formativo dell'ente erogatore. L'intervento non risulta contestualizzato rispetto alle esigenze formative dell'azienda in rapporto alle specifiche caratteristiche produttive. La descrizione del ruolo e delle competenze dei destinatari risulta assente.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee										
Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	3/2004	D1	43D101	43D101028ADL	Etek piast spa		Aggiornamento Personale di Reparto E.Piast. 2005	280	Finanziabile	
2	3/2004	D1	43D101	43D101022ADL	inart service soc. coop.		formazione inart 2005 bis	190	Finanziabile	
3	3/2004	D1	43D101	43D101029ADL	Lagoval		FORMAZIONE LAGOVAL	280	Finanziabile	
4	3/2004	D1	43D101	43D101027ADL	Marco Valerio Ricci		IL COACHING: PERFORMANCE E BENESSERE ORGANIZZATIVO	190	Finanziabile	Ai sensi dell'art. 60 macrovoce A, voce A.B è ammesso l'utilizzo di mezzi pubblici, ma non di taxi, se non nel caso in cui non siano disponibili altri mezzi pubblici per raggiungere il luogo dell'attività. E' necessario, in sede di rendicontazione, motivare adeguatamente il ricorso a tale mezzo di trasporto.
5	3/2004	D1	43D101	43D101026ADL	Myriam Fiorio		Il Coaching: performance e benessere organizzativo	190	Finanziabile	Ai sensi dell'art. 60 macrovoce A, voce A.B è ammesso l'utilizzo di mezzi pubblici, ma non di taxi, se non nel caso in cui non siano disponibili altri mezzi pubblici per raggiungere il luogo dell'attività. E' necessario, in sede di rendicontazione, motivare adeguatamente il ricorso a tale mezzo di trasporto.
6	3/2004	D1	43D101	43D101025ADL	Syma soluzioni informatiche snc di Antonio Fiori e Giuseppe Marra		Aggiornamento dei curriculum syma con le ultime tecnologie informatiche di mercato parte I	220	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico		Finanziamento pubblico		Cofinanziamento		Capitolo	Richiesta
										Anno 2005	Anno 2006	Anno 2005	Anno 2006	Euro	%		
1	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101022A/DL	near services soc. coop.		formazione inseri 2005 bis	2.039,69	2.039,69	1.427,78	-	1.427,78	-	611,90	30	30230	9707
2	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101026A/DL	Syrma soluzioni informatiche snc di Antonio Filini e Giuseppe Maura		Aggiornamento del curriculum syrna con le ultime tecnologie professionali di mercato parte I	10.943,96	10.943,96	7.650,77	-	7.650,77	-	3.293,19	30	30230	9707
3	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101028A/DL	Miriam Florio		Il Coaching: performance e benessere organizzativo	1.306,63	1.306,63	914,57	-	914,57	-	391,06	30	30230	9707
4	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101027A/DL	Marcia Valerio Ricci		IL COACHING: PERFORMANCE E BENESSERE ORGANIZZATIVO	1.306,63	1.306,63	914,57	-	914,57	-	391,06	30	30230	9707
5	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101029A/DL	Erick Oliva spa		Aggiornamento Personale di Riparto E Pilati 2005	6.358,00	6.358,00	2.946,90	-	2.946,90	-	2.411,00	45	30230	9707
6	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101029A/DL	Lagoval		FORMAZIONE LAGOVAL	2.696,17	2.696,17	1.880,32	-	1.880,32	-	805,85	30	30230	9707
Totale									23.640,87	23.640,87	15.744,91	15.744,91	-	7.895,96	-		

Deliberazione 17 giugno 2005, n. 1966.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2005/2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2005-2006, facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ai sensi della Legge regionale 3 marzo 1994 n. 7, «Norme per la redazione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione degli atti ed istituzione dell'Albo notiziario della Regione Autonoma della Valle d'Aosta», art. 2 – comma 4.

CALENDARIO VENATORIO
PER LA STAGIONE 2005- 2006

INDICE

- Art. 1 – Esercizio della caccia
- Art. 2 – Individuazione delle specie di avifauna cacciabili di cui all'art. 33 della L.R. n. 30/2004
- Art. 3 – Tesserino regionale - Carnet de Chasse
- Art. 4 – Cartoline e controllo dei capi abbattuti
- Art. 5 – Prelievo concesso ai carnets
- Art. 6 – Specie cacciabili e relativi periodi di caccia

- Art. 7 – Giornate ed orari di caccia
- Art. 8 – Modalità di prelievo
- Art. 9 – Strade interpoderali
- Art. 10 – Divieti
- Art. 11 – Aziende faunistico-venatorie

- Art. 12 – Cacciatori non residenti
- Art. 13 – Aree a caccia specifica
- Art. 14 – Unità di prelievo della specie camoscio
- Art. 15 – Unità di prelievo della specie capriolo
- Art. 16 – Unità di prelievo della specie cervo
- Art. 17 – Zone speciali di divieto caccia specifica

- Art. 18 – Norme finali

Allegato: Modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio.

Délibération n° 1966 du 17 juin 2005,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2005/2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le calendrier de la chasse pour la saison 2005-2006, faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, portant dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes, et institution du Tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CALENDRIER DE LA CHASSE
2005-2006

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Exercice de la chasse
- Art. 2 – Espèces chassables de la faune ornithologique visées à l'art. 33 de la LR n° 30/2004
- Art. 3 – Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse
- Art. 4 – Cartes et contrôles des animaux abattus
- Art. 5 – Abattages autorisés pour chaque type de carnet
- Art. 6 – Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes
- Art. 7 – Journées et horaires de chasse
- Art. 8 – Modalités d'abattage
- Art. 9 – Chemins ruraux
- Art. 10 – Interdictions
- Art. 11 – Réserves de chasse en régime de concession spéciale
- Art. 12 – Chasseurs non résidents
- Art. 13 – Zones destinées à une chasse spécifique
- Art. 14 – Unités d'abattage du chamois
- Art. 15 – Unités d'abattage du chevreuil
- Art. 16 – Unités d'abattage du cerf
- Art. 17 – Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique
- Art. 18 – Dispositions finales

Annexe : Modalités de chasse du chevreuil, du cerf et du chamois

Art. 1
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2
(Individuazione delle specie di avifauna
cacciabili di cui all'art. 33 della l.r. n. 30/2004)

Per la stagione venatoria 2005-2006, in applicazione di quanto previsto dall'art. 33, comma 4, lettera c), della l.r. n. 30 del 09.12.2004, le specie di avifauna, individuate quali responsabili di alterazioni dell'equilibrio naturale, di danni alle produzioni agro-forestali o di problematiche di ordine sanitario, sono le seguenti:

GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA, CORNACCHIA GRIGIA, MERLO.

Art. 3
(Tesserino regionale - Carnet de Chasse)

Per la stagione venatoria 2005-2006 sono previsti i seguenti carnets differenziati, di cui i carnets A, B e C mutuamente esclusivi:

- A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI, con validità dal 04.09.2005, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2005, esclusi i giorni 1, 2 e 03.09.2005;
- B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI, con validità dal 18.09.2005, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2005, esclusi i giorni 15, 16 e 17.09.2005;
- C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI, con validità dal 01.10.2005, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2005, esclusi i giorni 28, 29 e 30.09.2005;
- D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, con validità dal 19.11.2005;
- E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE, con validità dal 19.11.2005;
- F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE DI CUI ALL'Art. 2, con validità dal 18.09.2005.

Sui carnets devono essere registrati i capi di selvaggina subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Art. 1^{er}
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2
(Espèces chassables de la faune ornithologique
visées à l'art. 33 de la LR n° 30/2004)

Pour la saison de chasse 2005/2006 et en application des dispositions visées à la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 30 du 9 décembre 2004, les espèces chassables de la faune ornithologique, responsables de modifications de l'équilibre naturel, de dommages aux productions agricoles et forestières ou de problèmes d'ordre sanitaire, sont les suivantes :

GEAI, CORNEILLE NOIRE, CORNEILLE GRISE, MERLE.

Art. 3
(pièce d'identité régionale - Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2005/2006, il est prévu d'utiliser les carnets de chasse différenciés indiqués ci-après (les carnets A, B et C ne peuvent être attribués au même chasseur) :

- A CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 4 septembre 2005, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2005, sauf les 1^{er}, 2 et 3 septembre 2005 ;
- B CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 18 septembre 2005, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2005, sauf les 15, 16 et 17 septembre 2005 ;
- C CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 1^{er} octobre 2005, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2005, sauf les 28, 29 et 30 septembre 2005 ;
- D CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER, valable à partir du 19 novembre 2005 ;
- E CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD, valable à partir du 19 novembre 2005 ;
- F CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE DES ESPECES VISÉES À L'ART. 2, valable à partir du 18 septembre 2005.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus après avoir constaté la mort de ceux-ci et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage de ceux-ci.

Per quanto riguarda le specie oggetto di prelievo in caccia di selezione con capo assegnato, ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto.

I carnets devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

I tesserini dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 4
(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai carnets A, B e C sono allegate specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile dopo l'abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate entro e non oltre 36 ore dall'abbattimento presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso. Unitamente alle cartoline devono essere recapitati anche i capi abbattuti, interi o eviscerati, per l'effettuazione dei controlli faunistici.

In caso di assenza del personale forestale, il capo dev'essere tenuto a disposizione per i controlli, intero o eviscerato, per le 24 ore successive all'ora di consegna della cartolina, avendo cura di segnalare sulla cartolina il luogo di detenzione dell'animale.

In caso fosse accertata la non disponibilità del capo abbattuto, sarà applicato l'art. 46, comma 3, della l.r. n. 64/1994.

Art. 5
(Prelievo concesso ai carnets)

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI.

Ai detentori di carnet A è concesso il prelievo delle specie CAMOSCIO, CAPRIOLO E CERVO, con il limite personale giornaliero e stagionale di 5 capi tra Cervidi e Bovidi.

Le fascette corrispondenti ai capi prelevabili delle specie capriolo, cervo e camoscio sono assegnate nominativamente.

La fascetta è, di norma, utilizzata dall'assegnatario ma

Quant à la chasse sélective et relativement aux espèces pour lesquelles il est établi que des têtes peuvent être attribuées à certains chasseurs, ces derniers doivent fixer au jarret de chaque animal tué le bracelet de marquage prévu à cet effet (différent pour chaque espèce, sexe et classe de gibier à abattre), qui ne peut être enlevé et qui atteste la régularité de l'abattage en question.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet.

Les carnets de chasse doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 4
(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 36 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec les animaux abattus, entiers ou éviscérés, en vue des contrôles nécessaires.

Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, pendant les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, qui doit en l'occurrence indiquer le lieu où l'animal est conservé.

Si, lors des contrôles, les personnels ne trouvent pas l'animal en question, il est fait application des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Art. 5
(Abattages autorisés pour chaque type de carnet)

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les titulaires du carnet de chasse A peuvent abattre le chamois, le chevreuil et le cerf dans le respect du quota personnel journalier et saisonnier de cinq exemplaires (cervidés plus bovidés).

Les bracelets correspondant aux exemplaires de chevreuil, de cerf et de chamois à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés.

Lesdits bracelets sont, en règle générale, utilisés par la

può, eventualmente, essere utilizzata anche da altri cacciatori titolari di carnet A nei seguenti casi:

- a) da cacciatori che abbiano costituito con l'assegnatario, prima dell'inizio della stagione venatoria, una specifica squadra a ciò destinata; in questo caso la fascetta può essere utilizzata anche senza la presenza dell'assegnatario della fascetta esclusivamente dagli altri componenti della squadra in caccia singola o in squadra;
- b) da soci di caccia occasionali non facenti parte della squadra di cui sopra, che stiano effettuando una uscita collettiva di massimo 3 persone con l'assegnatario della fascetta; in questo caso, è obbligatoria la partecipazione all'uscita collettiva dell'assegnatario della fascetta utilizzata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio, le modalità di utilizzo delle fascette e le modalità dello svolgimento dell'esercizio venatorio nelle Aree a caccia specifica e nelle unità di prelievo sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I criteri per l'assegnazione nominale delle specie cervo, capriolo e camoscio e le modalità di composizione delle squadre, sono stabiliti con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria.

B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI.

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie LEPRE EUROPEA E LEPRE VARIABILE, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 8 del presente calendario.

La lepre europea e la lepre variabile non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI.

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie GALLO FORCELLO, COTURNICE, PERNICE BIANCA E BECCACCIA, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 8 del presente calendario.

Il gallo forcello, la pernice bianca e la coturnice non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

I detentori dei carnets A, B e C possono cacciare, inoltre, le seguenti specie:

- CESENA, COLOMBACCIO, CORNACCHIA GRI-

personne à laquelle ils ont été attribués, mais ils peuvent être utilisés également par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A dans les cas suivants :

- a) Les chasseurs en question ont constitué une équipe avec l'attributaire, avant le début de la saison de chasse. Dans ce cas, chaque bracelet peut être utilisé exclusivement par les membres de l'équipe en cause, dans le cadre d'une sortie individuelle ou collective, même sans la présence de son attributaire ;
- b) Les chasseurs en question sont des compagnons de chasse occasionnels qui ne font pas partie de l'équipe susdite et prennent part à une sortie collective de 3 personnes au maximum avec l'attributaire du bracelet susvisé. Dans ce cas la participation de l'attributaire du bracelet à la sortie collective est obligatoire.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les modalités d'abattage des chevreuils, des cerfs et des chamois, d'utilisation des bracelets, ainsi que de pratique de la chasse dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités d'abattage sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les critères d'attribution à chaque chasseur des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre et les modalités de composition des équipes feront l'objet d'un règlement qui sera rédigé par le Comité régional de la gestion de la chasse.

B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le LIÈVRE COMMUN et le LIÈVRE VARIABLE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 8 du présent calendrier.

Le lièvre commun et le lièvre variable ne peuvent être abattus dans la même journée.

C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le TÉTRAS-LYRE, la BARTAVELLE, la PERDRIX BLANCHE et la BÉCASSE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 8 du présent calendrier.

Le tétras-lyre, la perdrix blanche et la bartavelle ne peuvent être abattus dans la même journée.

Les titulaires des carnets de chasse A, B et C peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, CORNEILLE

GIA, CORNACCHIA NERA, MERLO, GHIANDAIA, QUAGLIA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 15 capi al giorno, cumulabili con le altre specie cacciabili.

Quota stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione;

- CINGHIALE E VOLPE, in modalità di caccia alla cerca.

Quote giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE.

Il carnet D è rilasciato a ciascun capo-battuta e concede il prelievo in battuta della specie cinghiale secondo le modalità indicate nell'articolo 8 del presente calendario.

E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE.

Ai detentori di carnet E è concesso il prelievo in battuta della specie volpe secondo le modalità indicate nell'articolo 8 del presente calendario.

F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE DI CUI ALL'ART. 2.

Ai detentori di carnet F è concesso esclusivamente il prelievo delle seguenti specie:

- GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA, CORNACCHIA GRIGIA, MERLO.

Quota giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

Art. 6

(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

Dal 04.09 al 24.09.2005:

- Cervo maschio (coronato, non coronato e fusone).

Dal 18.09 al 17.11.2005:

- Camoscio
- Capriolo
- Lepre europea (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Volpe (caccia alla cerca)
- Cinghiale (caccia alla cerca)

GRISE, CORNEILLE NOIRE, MERLE, GEAI, CAILLE, PERDRIX GRISE, GRIVE DES VIGNES, GRIVE MAUVIS ET TOURTERELLE :

Quota giornaliera per cacciatore : 15 têtes cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

Quota stagionale per cacciatore : aucune limitation.

- SANGLIER ET RENARD – chasse à l'approche :

Quota giornaliera e stagionale per cacciatore : aucune limitation.

D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER

Le carnet de chasse D est délivré à chaque chef de battue et ouvre droit à la chasse en battue du sanglier suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent calendrier.

E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD

Les titulaires du carnet de chasse E peuvent pratiquer la chasse en battue du renard suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent calendrier.

F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE DES ESPECES VISÉES À L'ART. 2

Les titulaires du carnet de chasse F peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GEAI, CORNEILLE NOIRE, CORNEILLE GRISE.

Quota giornaliera e stagionale per cacciatore : aucune limitation.

Art. 6

(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

Du 4 septembre au 24 septembre 2005

- Cerf mâle (couronné, non couronné, daguet)

Du 18 septembre au 17 novembre 2005

- Chamois
- Chevreuil
- Lièvre commun (sauf si le plafond d'abattage est atteint)
- Renard (chasse à l'approche)
- Sanglier (chasse à l'approche)

<ul style="list-style-type: none">• Cesena,• Colombaccio,• Cornacchia grigia,• Cornacchia nera,• Merlo,• Ghiandaia,• Quaglia,• Tordo bottaccio,• Tordo sassello,• Tortora.	<ul style="list-style-type: none">• Grive litorne• Pigeon ramier• Corneille grise• Corneille noire• Merle• Geai• Caille• Grive des vignes• Grive mauvis• Tourterelle
Dal 01.10 al 28.11.2005	Du 1 ^{er} octobre au 28 novembre 2005
<ul style="list-style-type: none">• Beccaccia (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)• Pernice bianca (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)• Coturnice (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento, ovvero la chiusura al verificarsi di nevicate precoci)	<ul style="list-style-type: none">• Bécasse (sauf si le plafond d'abattage est atteint)• Perdrix blanche (sauf si le plafond d'abattage est atteint)• Bartavelle (sauf si le plafond d'abattage est atteint ou si la saison est fermée du fait de chutes de neige précoces)
Dal 01.10 al 17.11.2005	Du 1 ^{er} octobre au 28 novembre 2005
<ul style="list-style-type: none">• Lepre variabile (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)	<ul style="list-style-type: none">• Lièvre variable (sauf si le plafond d'abattage est atteint)
Dal 01.10 al 27.10.2005:	Du 1 ^{er} au 27 octobre 2005
<ul style="list-style-type: none">• Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 60% del tetto di abbattimento)	<ul style="list-style-type: none">• Tétras-lyre (sauf si 60 p. 100 du plafond d'abattage est atteint)
Dal 09.10 al 06.11.2005:	Du 9 octobre au 6 novembre 2005
<ul style="list-style-type: none">• Cervo maschio (coronato, non coronato e fusone)	<ul style="list-style-type: none">• Cerf mâle (couronné, non couronné, daguet)
Dal 09.10 al 05.12.2005:	Du 9 octobre au 5 décembre 2005
<ul style="list-style-type: none">• Cervo femmina, piccoli dell'anno di ambo i sessi e fusi	<ul style="list-style-type: none">• Biche, faons de l'année des deux sexes et daguets
Dal 29.10 al 28.11.2005:	Du 29 octobre au 28 novembre 2005
<ul style="list-style-type: none">• Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 40% del tetto di abbattimento)	<ul style="list-style-type: none">• Tétras-lyre (sauf si 40 p. 100 du plafond d'abattage est atteint)
Dal 19.11.2005 al 26.01.2006:	Du 19 novembre 2005 au 26 janvier 2006
<ul style="list-style-type: none">• Volpe (caccia in battuta)• Cinghiale (caccia in battuta)	<ul style="list-style-type: none">• Renard (chasse en battue)• Sanglier (chasse en battue)

Dal 01.02.2006 al 30.03.2006:

- Cervo femmina, piccoli dell'anno di ambo i sessi e fusoni, esclusivamente nel territorio della stazione forestale di ÉTROUBLES, fatta salva la chiusura per il verificarsi di condizioni di innevamento problematiche.

Art. 7
(Giornate ed orari di caccia)

L'esercizio venatorio è consentito per tre giorni alla settimana, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

La settimana deve intendersi dal lunedì alla domenica.

Dal 04.09.2005 all'11.09.2005 il prelievo della specie cervo può essere esercitato esclusivamente nel Comprensorio alpino al quale il cacciatore è stato assegnato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.

L'esercizio venatorio è consentito nei seguenti orari:

- agli ungulati in caccia di selezione (camoscio, capriolo, cervo) da un'ora prima del sorgere del sole fino a un'ora dopo il tramonto;
- per tutte le altre specie cacciabili dal sorgere del sole fino al tramonto;
- la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe è consentita dal 19.11.05 al 31.12.2005 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 16,30, dal 02.01.06 al 26.01.06 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 17,00.

Gli orari del sorgere e del tramonto del sole, forniti dall'Ufficio meteorologico della Direzione regionale della protezione civile, sono i seguenti:

periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 04.09 al 11.09.2005:	7,00	19,51	ora legale
dal 12.09 al 17.09.2005:	7,08	19,43	ora legale
dal 18.09 al 25.09.2005:	7,16	19,29	ora legale
dal 26.09 al 02.10.2005:	7,26	19,15	ora legale
dal 03.10 al 09.10.2005:	7,35	19,01	ora legale
dal 10.10 al 16.10.2005:	7,44	18,48	ora legale
dal 17.10 al 23.10.2005:	7,54	18,36	ora legale
dal 24.10 al 29.10.2005:	8,03	18,26	ora legale
dal 30.10 al 06.11.2005:	7,13	17,15	ora solare
dal 07.11 al 17.11.2005:	7,26	17,03	ora solare

Du 1^{er} février au 30 mars 2006

- Biche, faons de l'année des deux sexes et daguets
Exclusivement dans le ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES et sauf si la saison est fermée du fait de conditions d'enneigement défavorables

Art. 7
(Journées et horaires de chasse)

La chasse est autorisée trois jours par semaine, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

La semaine doit être considérée du lundi au dimanche.

Du 4 au 11 septembre 2005, tout chasseur peut pratiquer la chasse au cerf uniquement dans le ressort alpin qui lui a été attribué par le Comité régional de la gestion de la chasse.

L'exercice de la chasse est autorisé pendant les périodes suivantes :

- à partir de une heure avant le lever du soleil et jusqu'à une heure après son coucher, pour ce qui est de la chasse de sélection aux ongulés (chamois, chevreuil, cerf) ;
- à partir du lever du soleil et jusqu'à son coucher, pour ce qui est de toutes les autres espèces chassables ;
- du 19 novembre au 31 décembre 2005, de 8 h à 16 h 30, et du 2 au 26 janvier 2006, de 8 h à 17 h, pour ce qui est de la chasse en battue du sanglier et du renard.

Les heures du lever et du coucher du soleil, communiquées par le Bureau météorologique de la Direction régionale de la protection civile, sont les suivantes :

dal 18.11 al 02.12.2005:	7,38	17,01	ora solare
dal 03.12 al 18.12.2005:	8,00	16,47	ora solare
dal 01.02 al 19.02.2006:	7,39	17,50	ora solare
dal 20.02 al 12.03.2006:	7,07	18,18	ora solare
dal 13.03 al 30.03.2006:	7,01	18,45	ora solare
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 4 au 11 septembre 2005 :	7 h 00	19 h 51	Heure légale
Du 12 au 17 septembre 2005 :	7 h 08	19 h 43	Heure légale
Du 18 au 25 septembre 2005 :	7 h 16	19 h 29	Heure légale
Du 26 septembre au 2 octobre 2005 :	7 h 26	19 h 15	Heure légale
Du 3 au 9 octobre 2005 :	7 h 35	19 h 01	Heure légale
Du 10 au 16 octobre 2005 :	7 h 44	18 h 48	Heure légale
Du 17 au 23 octobre 2005 :	7 h 54	18 h 36	Heure légale
Du 24 au 29 octobre 2005 :	8 h 03	18 h 26	Heure légale
Du 30 octobre au 6 novembre 2005 :	7 h 13	17 h 15	Heure solaire
Du 7 au 17 novembre 2005 :	7 h 26	17 h 03	Heure solaire
Du 18 novembre au 2 décembre 2005 :	7 h 38	17 h 01	Heure solaire
Du 3 au 18 décembre 2005 :	8 h 00	16 h 47	Heure solaire
Du 1 ^{er} au 19 février 2006 :	7 h 39	17 h 50	Heure solaire
Du 20 février au 12 mars 2006 :	7 h 07	18 h 18	Heure solaire
Du 13 au 30 mars 2006 :	7 h 01	18 h 45	Heure solaire

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24.00 del 03.09.2005, salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 8
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2005-2006 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) e all'interno delle unità di prelievo, ricadenti nel territorio regionale soggetto a caccia programmata e di selezione, elencate nell'art. 13 e nell'art. 14.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 3 septembre 2005, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût fixe.

Art. 8
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Au cours de la saison de chasse 2005-2006, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage situées sur les parties du territoire régional où la chasse est planifiée et visées aux articles 13 et 14 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan

prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in ogni ACS o sub-settore di ACS e in ogni unità di prelievo, in base alle risultanze dei censimenti per la stagione riproduttiva 2005; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;

- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto l'abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6,00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe e camera-ta per cartuccia con bossolo a vuoto d'altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari saranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

d'abattage établi par l'Administration pour chaque ACS ou sous-secteur d'ACS et pour chaque unité d'abattage, sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2005. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;

- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Maschio o Femmina di 1 anno (berlot) Maschio di 2 o 3 anni Femmina di 2 o 3 anni Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni) Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni)	Nessuna Nessuna Maschio di 4 anni Femmina di 4 anni Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni) Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni)
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (chevreau de l'année) Mâle (éterlou) ou femelle (éterle) d'un an Mâle de 2 ou de 3 ans Femelle de 2 ou de 3 ans Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans) Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus)	Aucune Aucune Mâle de 4 ans Femelle de 4 ans Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus) Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans)

- Per «berlot» si intende il camoscio di più di un anno di età avente le corna di altezza pari o inferiore a quella delle orecchie o che, a prescindere dall'altezza delle corna, presenta lo sviluppo di due incisivi definitivi («picozzi») facilmente distinguibili dai restanti incisivi da latte per le maggiori dimensioni e per l'inserzione più bassa sulla gengiva.

- L'on considère « éterlou » ou « éterle » le chamois de plus d'un an dont la longueur des cornes est égale ou inférieure à celle des oreilles ou qui, indépendamment de la longueur des cornes, présente deux incisives définitives (*picozzi*) qui se distinguent facilement des incisives de lait du fait qu'elles sont plus grandes et qu'elles sont insérées sur la gencive dans une position inférieure.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2006-2007.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2006-2007, fatta eccezione per l'abbattimento di una femmina senior al posto di una femmina adulta o di un maschio senior al posto di un maschio adulto, abbattimento comunque tollerato e per il quale non è inoltre previsto alcuna nota di demerito.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2006-2007.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i) e all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. n. 64/94 e la sospensione, per la stagione in corso, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

Per la stagione venatoria 2005-2006 è consentito il prelievo della specie capriolo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 13 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 15.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007, à l'exception de l'abattage d'une femelle âgée au lieu d'une femelle adulte ou d'un mâle âgé au lieu d'un mâle adulte, qui est toléré et ne comporte l'attribution d'aucune mention défavorable.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre de la saison en cours, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

Au cours de la saison de chasse 2005-2006, les chevreuils peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 13 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 15 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du prin-

prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;

- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto l'abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe, e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- **CANI:** non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

temps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;

- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.
- **CHIENS :** il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina classe I (sottile) Femmina classe I (sottile) Femmina adulta Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: individuo puntuto o forcuto Maschio adulto In presenza di palco: individuo palcuta	Femmina classe I (sottile) Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina adulta Femmina classe I (sottile) Maschio adulto In presenza di palco: nessuna Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: nessuna
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (faon de l'année) Femelle, classe I (chevrette d'un an) Femelle, classe I (chevrette d'un an) Femelle adulte Mâle, classe I (brocard) S'il porte des bois : daguet ou chevreuil de deuxième tête Mâle adulte S'il porte des bois : chevreuil de troisième tête	Femelle, classe I (chevrette d'un an) Classe 0 (faon de l'année) Femelle adulte Femelle, classe I (chevrette d'un an) Mâle adulte S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise Mâle, classe I (brocard d'un an) S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise

- Per «Puntuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste una punta;
- Per «Forcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste due punte;
- Per «Palcuta» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste tre punte.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegna-

- L'on entend par « daguet » le chevreuil qui porte au moins une dague.
- L'on entend par « chevreuil de deuxième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois deux pointes.
- L'on entend par « chevreuil de troisième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois trois pointes.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une men-

zione del capo della stagione venatoria 2006-2007.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2006-2007.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2006-2007.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. n. 64/94 e la sospensione, per la stagione in corso, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2005-2006 è consentito il prelievo della specie cervo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 13 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 16.

Il prelievo potrà essere attuato mediante uscita collettiva nelle unità gestionali CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11.

Fa eccezione l'unità gestionale CE 4 (territorio della stazione forestale di ÉTROUBLES), dove il prelievo è concesso solo in uscita individuale (sono consentiti gli accompagnatori senza arma) da parte dell'assegnatario della fascetta o da parte di un componente della squadra costituita ai sensi dell'art. 4, lettera a).

Il prelievo sarà attuato in entrambi i casi attraverso:

tion défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre de la saison en cours, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison de chasse 2005-2006, les cerfs peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 13 et dans les unités d'abatage visées à l'art. 16 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués dans le cadre d'une sortie collective dans les unités de gestion CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10 et CE11.

Pour ce qui est de l'unité de gestion CE4 (ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES), les abattages peuvent être effectués uniquement par l'attributaire du bracelet y afférent ou par un membre de l'équipe constituée au sens de la lettre a) de l'art. 4 du présent calendrier, dans le cadre d'une sortie individuelle (les accompagnateurs non armés sont autorisés).

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto l'abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 7 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannochiatale. Sono inoltre consentiti i seguenti calibri:
 - .270 Winchester;
 - .270 Weatherby Magnum;
 - .6,5 x 68;
 - .257 Weatherby Magnum;
 - .264 Winchester Magnum;
 - .6,5 x 284 Norma
 - .270 WSM
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L.

Nell'unità gestionale CE 4 (territorio della stazione forestale di ÉTROUBLES), durante la giornata di caccia al cervo e fino ad abbattimento avvenuto è vietato abbattere qualsiasi altra specie.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;
- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 7 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée. Les calibres indiqués ci-après sont également autorisés :
 - .270 Winchester ;
 - .270 Weatherby Magnum ;
 - .6,5 x 68 ;
 - .257 Weatherby Magnum ;
 - .264 Winchester Magnum ;
 - .6,5 x 284 Norma ;
 - .270 WSM.
- Il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Dans l'unité de gestion CE4 (ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES), dans la journée de chasse au cerf et tant que l'abattage n'aura pas été effectué, l'abattage d'autres espèces est interdit.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Piccolo dell'anno Femmina Maschio fusone (stanga semplice) Non coronato Coronato	Nessuna Nessuna Maschio di 2 anni (stanga semplice) Nessuna Non coronato
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Faon de l'année Femelle Daguet (dague simple) Mâle non couronné Mâle couronné	Aucune Aucune Mâle de deux ans (dague simple) Aucune Mâle non couronné

- Per «Coronato» si intende il cervo che abbia sviluppato su una o entrambe le due aste (oltre all'occhiale, all'invernino e al mediano) la corona, cioè la formazione composta da almeno tre punte. Qualora siano presenti solo tre punte, la più corta deve risultare di lunghezza non inferiore a 3 cm.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2006-2007.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2006-2007.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2006-2007.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. n. 64/94 e la sospensione, per la stagione in corso, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 18.09.05 al 25.09.2005, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile.

Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta settimana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di

- L'on entend par mâle « couronné » le cerf qui a développé, sur au moins l'un des merrains, en sus de l'andouiller de massacre, du surandouiller et de la chevillure, une empaumure avec trois époïs ou plus. En présence de trois époïs seulement, le plus court doit avoir une longueur minimale de 3 cm.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2006-2007.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre de la saison en cours, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

LIÈVRE COMMUN (*Lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE.

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 18 au 25 septembre 2005, estimés équivalents à 20 p. 100 du plafond d'abattage.

Si la structure compétente en matière de faune sauvage décide sans appel que les conditions météorologiques ont

caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di Fauna Selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati dal 18.09.05 al 02.10.2005, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile.

Tali determinazioni saranno comunicate con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 6 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

Nell'ottica di proseguire la ricerca sulla popolazione regionale della Lepre europea, si invita alla raccolta del bulbo oculare di ogni capo abbattuto, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 55 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 10 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

Nell'ottica di proseguire la ricerca sulla popolazione regionale della Lepre variabile, si invita alla raccolta del bulbo oculare di ogni capo abbattuto, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

influé négativement sur la chasse pendant la semaine susdite, ladite quantité est établie sur la base des abattages enregistrés du 18 septembre au 2 octobre 2005, estimés équivalents à 32 p. 100 du plafond d'abattage.

Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse ;

Quota saisonnier par chasseur : 6 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

Afin de continuer la recherche sur la population régionale de lièvres communs, les chasseurs sont invités à prélever un œil de chaque exemplaire chassé et de le remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

LIÈVRE VARIABLE (*Lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 55 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse ;

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

Afin de continuer la recherche sur la population régionale de lièvres variables, les chasseurs sont invités à prélever un œil de chaque exemplaire chassé et de le remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella misura del 60% nel periodo compreso tra il 01.10 e il 27.10.2005 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 29.10 e il 28.11.2005; la percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del primo periodo è cumulabile con quella prevista per il periodo successivo; parimenti gli esemplari prelevati in eccesso rispetto alla percentuale del 60% prevista per il primo periodo, concorrono al raggiungimento del tetto complessivo.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 4 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (*Lagopus mutus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 15 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones échantillons – est réparti comme suit : 60 p. 100 entre le 1^{er} et le 27 octobre 2005 et 40 p. 100 entre le 29 octobre et le 28 novembre 2005. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus pendant la première période ci-dessus ne peut être ajouté au pourcentage établi pour la période suivante. Par ailleurs, le nombre d'animaux abattus dépassant le pourcentage de 60 p. 100 prévu pour la première période est pris en compte aux fins du calcul du plafond d'abattage total.

Le plafond d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse ;

Quota saisonnier par chasseur : 4 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (*Lagopus mutus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 15 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes ;

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

COTURNICE (*Alectoris graeca*)

TETTO DI ABBATTIMENTO : n. 70 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 30 capi
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 20 capi

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 3 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione Civile qualora abbiano a verificarsi nevicate precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti risulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

BECCACCIA (*Scolopax rusticola*)

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 3 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 20 capi.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 18 settembre al 17 novembre 2005.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;
- fucile con canna ad anima liscia.

CACCIA IN BATTUTA: dal 19 novembre 2005 al 26 gennaio 2006.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima liscia.

MODALITÀ:

BARTAVELLE (*Alectoris graeca*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 70 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 30 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 20 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes, avec la possibilité d'enregistrer une troisième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse ;

Quota saisonnier par chasseur : 3 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

L'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estimation du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

BÉCASSE (*Scolopax rusticola*)

Quota journalier par chasseur : 3 têtes ;

Quota saisonnier par chasseur : 20 têtes.

RENARD (*Vulpes vulpes*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 18 septembre au 17 novembre 2005.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm ;
- fusil à canon lisse.

CHASSE EN BATTUE : du 19 novembre 2005 au 26 janvier 2006.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon lisse.

MODALITÉS :

- a) la caccia in battuta alla volpe può essere esercitata per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni ;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di dieci cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di ausiliari (cani da tana).

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 18 settembre al 17 novembre 2005.

MODALITÀ:

La caccia alla cerca è attuata:

- a) in base a specifico piano di prelievo selettivo, redatto a cura dell'Amministrazione regionale; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile;
- b) quota giornaliera per singolo cacciatore: nessuna limitazione;
- c) quota stagionale per singolo cacciatore: sino al raggiungimento del piano di prelievo;
- d) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- e) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale;
- f) è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e de-

- a) La chasse en battue du renard peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement être effectuées par des groupes formés de deux chasseurs minimum et de dix chasseurs maximum ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement effectuées à l'aide de chiens de terriers.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 18 septembre au 17 novembre 2005.

MODALITÉS :

Pour ce qui est de la chasse à l'approche, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le plan d'abattage sélectif du sanglier est établi par l'Administration régionale et publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;
- b) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota journalier ;
- c) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota saisonnier, à condition que le plafond fixé par le plan d'abattage ne soit pas atteint ;
- d) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- e) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ;
- f) L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil re-

gli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

CACCIA IN BATTUTA: dal 19 novembre 2005 al 26 gennaio 2006.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia dall'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile; eventuali richieste di modifiche alla ripartizione del territorio devono pervenire, da parte del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria, agli uffici competenti entro e non oltre il 31.07.2005;
- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto di esercitare attività venatoria, così come elencate nella vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in regola con il tesseramento, iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale, ferma restando la regola che ogni cacciatore può essere iscritto ad una sola squadra;
- d) le squadre, limitate per l'intero territorio regionale al numero massimo di 10, vengono singolarmente designate dal Comitato Regionale per la gestione venatoria a cacciare in un singolo Comprensorio alpino, rispettando in prima istanza il principio del legame cacciatore-territorio, secondo lo schema seguente:

ALTA VALLE: 2 squadre nei settori: PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MEDIA VALLE: 5 squadre di cui: 3 squadre nei settori: ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4; 2 squadre nei settori: CH1, CH2, CH3, CH4, AN1;

BASSA VALLE: 3 squadre nei settori: VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1;

le squadre, all'interno dei settori assegnati, devono rispettare il criterio della turnazione.

- e) le squadre, coordinate da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, devono essere composte da un minimo di 60 persone, purché almeno 30 componenti sia venatoriamente residenti nelle sezioni ricadenti nei settori del Comprensorio alpino in cui la squadra sarà designata a cacciare ai sensi del comma f);
- f) i criteri di priorità per l'accettazione e la designazione delle squadre nei settori, di cui al comma d) del presente articolo, a cui dovrà attenersi il Comitato regionale per la gestione venatoria, sono stabiliti nel modo seguente:

producteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

CHASSE EN BATTUE : du 19 novembre 2005 au 26 janvier 2006.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et indiqués sur les cartes prévues à cet effet. Les éventuelles demandes de modification de la division du territoire, établies par le Comité régional de la gestion de la chasse, doivent parvenir aux bureaux compétents au plus tard le 31 juillet 2005 ;
- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement munis d'un carnet de chasse et qui font partie d'une équipe de chasse au sanglier, sans préjudice du fait que tout chasseur ne peut faire partie que d'une seule équipe ;
- d) Le Comité régional de la gestion de la chasse établit dans quel ressort alpin chaque équipe, dont le nombre est limité à 10 sur l'ensemble du territoire régional, peut pratiquer la chasse, dans le respect du principe du lien entre le chasseur et le territoire et selon le schéma suivant :

HAUTE VALLÉE : 2 équipes dans les secteurs PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MOYENNE VALLÉE : 5 équipes, dont 3 équipes dans les secteurs ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4 ; 2 équipes dans les secteurs CH1, CH2, CH3, CH4, AN1 ;

BASSE VALLÉE : 3 équipes dans les secteurs VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1 ;

Les équipes doivent respecter le critère du roulement à l'intérieur des secteurs attribués ;

- e) Les équipes sont coordonnées par un chef de battue et un ou plusieurs remplaçants – qui, en l'absence du chef, exercent les fonctions – et doivent être composées de 60 tireurs minimum, dont 30 au moins doivent être inscrits à l'une des sections des chasseurs situées dans le ressort alpin qui a été attribué à l'équipe en question au sens de la lettre f) du présent article ;
- f) Les critères relatifs à l'acceptation et à la désignation des équipes dans les secteurs visés à la lettre d) du présent article, que le Comité régional de la gestion de la chasse doit respecter, sont ainsi établis :

- presentazione della domanda nel rispetto dei termini stabiliti al comma j);
 - avere effettuato le battute di caccia durante la stagione precedente negli stessi settori di cui al comma d);
 - avere un numero maggiore di componenti residenti venatoriamente nei settori di assegnazione oltre al minimo stabilito dal comma e);
- g) le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo da cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;
- h) le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori in cui sono state designate a cacciare; ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;
- i) è vietata la caccia in battuta al cinghiale il giorno 25.12.2005;
- j) il capo battuta deve presentare all'Ufficio per la Fauna Selvatica, entro e non oltre il 20 ottobre 2005, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale»; la domanda deve contenere:
- elenco nominativo di tutti i componenti la squadra, con indicazione del numero di Carnet de chasse, forniti anche su supporto magnetico in formato elettronico ad uso foglio di calcolo compatibile con i sistemi PC; qualora i suddetti dati siano forniti errati o incompleti, si provvederà all'esclusione del nominativo corrispondente;
 - nominativo del capo battuta e dei vice-capi battuta;
 - opzione per il Comprensorio Alpino in cui effettuare la caccia in battuta al cinghiale, nel rispetto dei numeri minimi previsti al comma d) del presente calendario;
- k) i capi battuta, le cui squadre nel periodo 19 novembre 2005 - 26 gennaio 2006 non effettuino un numero minimo di 16 battute, non potranno presentare domanda di iscrizione nel «Registro regionale delle squadre al cinghiale» per la stagione venatoria 2006-2007;
- l) l'Amministrazione regionale rilascia ad ogni capo battuta, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, nel quale devono essere indicati i nominativi dei componenti la squadra. Unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento, sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte;
- la demande doit être déposée dans les délais fixés à la lettre j) du présent article ;
 - la demandeur doit avoir effectué, au cours de la saison de chasse de l'année précédente, des battues de chasse dans les secteurs faisant l'objet de la demande et figurant à la lettre d) du présent article ;
 - le nombre de tireurs inscrits à l'une des sections relevant des secteurs attribués doit être supérieur au minimum établi à la lettre e) du présent article ;
- g) Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par les chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente ;
- h) Les équipes peuvent pratiquer la chasse exclusivement dans les secteurs qui leur ont été attribués. Chaque équipe ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ;
- i) La chasse en battue du sanglier est interdite le 25 décembre 2005 ;
- j) Le chef de battue est tenu de présenter au Bureau de la faune une demande d'inscription de son équipe au « Registre régional des équipes de chasse au sanglier », au plus tard le 20 octobre 2005. Ladite demande doit porter l'indication :
- de tous les chasseurs de l'équipe ainsi que de leur numéro de carnet de chasse. Lesdites données doivent être également fournies sur support magnétique en format électronique en vue d'être utilisées avec un tableur compatible avec les systèmes PC ; si les données sont incorrectes ou incomplètes, le chasseur concerné est exclu ;
 - de l'identité du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s) ;
 - du choix du ressort alpin où il entend pratiquer la chasse en battue du sanglier, dans le respect des nombres minimaux de chasseurs visés à la lettre d) du présent calendrier ;
- k) Les chefs de battue dont les équipes n'effectuent pas 16 battues au moins pendant la période allant du 19 novembre 2005 au 26 janvier 2006 ne peuvent pas présenter de demande d'inscription au « Registre régional des équipes de chasse au sanglier » au titre de la saison de chasse 2006-2007 ;
- l) L'Administration régionale délivre à chaque chef de battue, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, un CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipe, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abat-tage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;

- m) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori iscritti nella squadra designata nel settore dove la battuta viene eseguita. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre con arma fino ad un massimo di 15 e, in qualità di accompagnatori senza arma, a loro totale rischio, consapevoli di sollevare con la loro partecipazione l'Amministrazione regionale da qualsiasi responsabilità civile e penale, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di 5 unità giornaliera;
- n) il numero massimo di cani utilizzabili nel corso di una battuta è di 15 unità;
- o) entro e non oltre le ore 12:00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione Forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: il settore dove si effettua la battuta, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno per il coordinamento della battuta;
- p) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta e deve essere aggiornata riportando obbligatoriamente la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti prima dell'inizio della battuta, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal presente articolo al comma m);
- q) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dall'Amministrazione Regionale; detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;
- r) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni Forestali ed alle Sezioni Comunali Cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12:00 del venerdì della settimana precedente;
- s) in ogni singolo settore di cui al comma d) può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive; per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera m), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 7 e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario. Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui, purché le stesse non confinino tra loro; è possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;
- t) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- m) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous à l'équipe autorisée à chasser dans le secteur où la battue est organisée. Une fois atteint le nombre susdit, est autorisée la participation à la battue de chasseurs armés appartenant à d'autres équipes, à hauteur de 15 au maximum, et de personnes non armées autres que des chasseurs, à hauteur de 5 par jour au maximum, qui prennent part à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls, et libèrent l'Administration régionale de toute responsabilité civile et pénale à leur égard ;
- n) Le nombre de chiens pouvant être utilisés lors de la battue ne doit pas dépasser 15 ;
- o) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer le secteur où la battue aura lieu et l'heure et le lieu du rendez-vous, à savoir, l'endroit où les chasseurs se rencontreront pour procéder à la coordination de la battue ;
- p) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver une copie dudit formulaire, qu'il doit mettre à jour avec la mention de l'endroit où la battue est effectuée, ainsi que du nombre et du nom des participants, avant le début de la battue, dans le respect des limites visées à la lettre m) du présent article ;
- q) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par l'Administration régionale. Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès à la zone concernée ;
- r) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, les chefs de battue entendus, le programme hebdomadaire des battues et de le transmettre aux postes forestiers et aux sections communales des chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;
- s) Dans chaque secteur visé à la lettre d) du présent article, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine maximum, à condition que celles-ci ne soient pas consécutives. L'on entend par battue la chasse pratiquée par une équipe, composée du nombre de chasseurs visés à la lettre m) du présent article, tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'art. 7 ; elle peut comprendre des phases successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier. Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas. Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipes réunies ;
- t) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse ;

- u) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità;
- v) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio di cani; nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata; è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico;
- w) durante lo svolgimento delle battute è vietato l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, fatta salva l'autorizzazione al loro utilizzo per eventuali chiamate di soccorso;
- x) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio Veterinario dell'U.S.L.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

Art. 9
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della legge regionale n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'inizio e la mezz'ora antecedente la fine dell'orario di caccia giornaliero o, comunque, sino al termine dell'esercizio venatorio da parte del singolo cacciatore.

In quest'ultimo caso il cacciatore che decide di terminare la sua giornata di caccia, deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano per quanti esercitano la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della L.R. 17 del 22.04.1985.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cac-

- u) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent susceptible d'être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité ;
- v) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé. Au cours de la battue, la détention de munitions à projectiles multiples est interdite. L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise ;
- w) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est interdite, sans préjudice des éventuels appels au secours ;
- x) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

Art. 9
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation de tout chasseur utilisant un véhicule à moteur sur les routes carrossables autres que celles régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture journalière de la chasse et la demi-heure précédant la fermeture journalière de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la fin de l'exercice de la chasse de la part dudit chasseur.

Dans ce cas, le chasseur doit indiquer sur son carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de sa journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, les personnes qui participent à une battue de chasse au sanglier et au renard ne tombent pas sous le coup des dispositions visées ci-dessus.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les

ciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del Lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), aventi un'invalidità superiore all'80%, sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni di orario; essi possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non eserciti attività venatoria.

I cacciatori amputati agli arti inferiori, portatori di protesi ortopediche e/o paraplegici, sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni d'orario; essi possono essere accompagnati da un solo cacciatore che in quella giornata eserciti l'attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

Art. 10
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente e dalle norme contenute nel presente calendario venatorio, è fatto divieto di:

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve, fatta eccezione per: il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani nei giorni di martedì e venerdì sia nel periodo di addestramento che nel periodo venatorio;
- d) uscire con i cani nei giorni 1, 2 e 3.09.2005 per i detentori di carnet A;
- e) uscire con i cani nei giorni 15, 16 e 17.09.2005 per i detentori di carnet B;
- f) uscire con i cani nei giorni 28, 29 e 30.09.2005 per i detentori di carnet C;
- g) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti;
- h) esercitare l'attività di addestramento cani se non in regola con il tesseramento.

Art. 11
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disci-

chasseurs invalides (munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979) justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80 % sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne possède aucun port d'armes pour l'exercice de la chasse ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Les chasseurs amputés des jambes, munis de prothèses orthopédiques et/ou paraplégiques sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés d'une seule personne qui, ce jour-là, pratique la chasse.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 10
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les autres dispositions du présent calendrier, il est interdit :

- a) de chasser et de capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert de neige, exception faite pour le chamois, le chevreuil, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) de chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
- c) de sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la période de dressage et pendant la saison de chasse ;
- d) de sortir les chiens les 1^{er}, 2 et 3 septembre 2005, pour les titulaires du carnet A ;
- e) de sortir les chiens les 15, 16 et 17 septembre 2005, pour les titulaires du carnet B ;
- f) de sortir les chiens les 28, 29 et 30 septembre 2005, pour les titulaires du carnet C ;
- g) d'amputer les mamelles des femelles de chamois abattues ;
- h) de dresser les chiens si l'on n'est pas régulièrement muni d'un carnet de chasse.

Art. 11
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les autorisations y afférentes.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdites autorisa-

plinato dal vigente calendario venatorio.

Il periodo destinato al prelievo non deve superare l'intervallo temporale previsto dalla normativa vigente; contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano per i Cervidi e i Bovidi i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il loro prelievo, all'interno del periodo compreso tra l'01.09.05 e il 30.12.05.

Per le altre specie i periodi sono quelli indicati all'art. 6 del presente calendario.

L'orario di caccia nelle aziende faunistico-venatorie è quello di cui all'art. 7, così integrato:

periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 01.09 al 03.09.2005:	6,58	19,47	ora legale
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 ^{er} au 3 septembre 2005 :	6 h 58	19 h 47	Heure légale

Art. 12
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 47 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati: n. 37 ;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi: n. 6 ;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini: n. 4.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al Comitato Regionale per la Gestione Venatoria entro i termini stabiliti dallo stesso.

La designazione dei cacciatori ammessi e la loro assegnazione ai singoli Comprensori Alpini sono effettuate dal Comitato regionale per la gestione venatoria sulla base dei criteri contenuti nel Piano regionale faunistico-venatorio.

Art. 13
(Aree a caccia specifica)

Per la stagione venatoria 2005-2006, le Aree a caccia specifica sono le seguenti.

A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:

tions, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

La chasse est autorisée uniquement pendant la période fixée par la réglementation en vigueur. Lors de la présentation du plan annuel d'abattage, les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse qu'elles estiment les plus appropriés pour l'abattage des cervidés et des bovidés, dans le cadre de la période allant du 1^{er} septembre au 30 décembre 2005.

Pour les autres espèces, les périodes sont indiquées à l'art. 6 du présent calendrier.

Les horaires de chasse des réserves de chasse en régime de concession spéciale sont indiqués à l'art. 7 du présent calendrier, complété comme suit :

Art. 12
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 47 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3 p. 100 environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- Carnet pour la chasse aux ongulés : 37 chasseurs ;
- Carnet pour la chasse aux lagomorphes : 6 chasseurs ;
- Carnet pour la chasse aux gallinacés de montagne : 4 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse dans les délais fixés par ce dernier.

La désignation des chasseurs admis et la répartition desdits chasseurs dans les ressorts alpins sont effectuées par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base des critères visés au plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 13
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Au cours de la saison 2005-2006, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :

- ACS 1, denominata «Val Ferret», con territorio nel comune di COURMAYEUR;
- B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:
- ACS 2, denominata «Mont de la Saxe - Mont Cormet», con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER;
 - ACS 3, denominata «Mont Fallère», con territorio nei comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, GIGNOD, AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;
 - ACS 4, denominata «La Granda», con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNEN-CHE, TORGNON, NUS e QUART.
 - ACS 14, denominata «Mont Néry», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY e ISSIME.
- C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio:
- ACS 5, denominata «Becca d'Aver», con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON;
 - ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON;
 - ACS 7, denominata «Perloz», con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS;
 - ACS 8, denominata «Gressoney», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
 - ACS 9, denominata «Testa Grigia», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
 - ACS 10, denominata «Comagne», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;
 - ACS 11, denominata «Clavalité», con territorio nel comune di FÉNIS;
 - ACS 12, denominata «Dondena», con territorio nel comune di CHAMPORCHER;
 - ACS 13, denominata «Plontaz», con territorio nei comuni di VALGRISEN-CHE, ARVIER, RHÊMES-SAINT-GEORGES;
 - ACS 15, denominata «Ruitor-Leseney», con territo-
- ACS 1. Zone dénommée « Val Ferret », dans la commune de COURMAYEUR ;
- B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :
- ACS 2. Zone dénommée « Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet », dans les communes de COURMAYEUR, de MORGEX et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
 - ACS 3. Zone dénommée « Mont-Fallère », dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de GIGNOD, d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;
 - ACS 4. Zone dénommée « La Granda », dans les communes d'OYACE, de BIONAZ, de VALTOURNEN-CHE, de TORGNON, de NUS et de QUART ;
 - ACS 14. Zone dénommée « Mont-Néry », dans les communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de GABY et d'ISSIME ;
- C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :
- ACS 5. Zone dénommée « Becca d'Aver », dans les communes de NUS, de VERRAYES et de TORGNON ;
 - ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes d'AYAS, de BRUSSON, de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON ;
 - ACS 7. Zone dénommée « Perloz », dans les communes de PERLOZ, d'ARNAD et de DONNAS ;
 - ACS 8. Zone dénommée « Gressoney », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
 - ACS 9. Zone dénommée « Tête Grise », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
 - ACS 10. Zone dénommée « Comagne », dans les communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE ;
 - ACS 11. Zone dénommée « Clavalité », dans la commune de FÉNIS ;
 - ACS 12. Zone dénommée « Dondena », dans la commune de CHAMPORCHER ;
 - ACS 13. Zone dénommée « Plontaz », dans les communes de VALGRISEN-CHE, d'ARVIER et de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
 - ACS 15. Zone dénommée « Ruitor – Leseney », dans

rio nei comuni di LA THUILE, LA SALLE, AVISE, ARVIER e VALGRISENCHE.

D) Aree a caccia specifica per la specie camoscio e capriolo:

- ACS 16, denominata «Bosco Nero», con territorio nei comuni di GABY e ISSIME;
- ACS17, denominata «Champorcher», con territorio nel comune omonimo.

Nelle zone di cui alla lettera A è consentito cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, nelle zone di cui alla lettera D esclusivamente le specie camoscio e capriolo, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 8 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegate al presente calendario, del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante apposita tabellazione.

Art. 14

(Unità di prelievo della specie camoscio)

CM 1, comprendente il comune di LA THUILE e la porzione della Giurisdizione forestale di MORGEX posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 2, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di ARVIER posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 3, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di VILLENEUVE posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 4, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di AYMAVILLES posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 5, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, delle Giurisdizioni forestali di AOSTA e di NUS, fino al torrente di Saint-Marcel;

CM 6, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, della Giurisdizione forestale di NUS, a partire dal torrente di Saint-Marcel, e della Giurisdizione forestale di CHÂTILLON;

CM 7, comprendente la Giurisdizione forestale di ANTEY;

CM 8, comprendente la Giurisdizione forestale di VERRÈS;

CM 9, comprendente la Giurisdizione forestale di BRUSSON;

les communes de LA THUILE, de LA SALLE, d'AVISE, d'ARVIER et de VALGRISENCHE ;

D) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois et du chevreuil :

- ACS 16. Zone dénommée « Bosco Nero », dans les communes de GABY et d'ISSIME ;
- ACS 17. Zone dénommée « Champorcher », dans la commune de CHAMPORCHER.

Les zones indiquées à la lettre A) ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B) à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil, les zones indiquées à la lettre C) à la chasse au chamois et les zones indiquées à la lettre D) à la chasse au chamois et au chevreuil, suivant les plans et les modalités d'abattage visés à l'art. 8 du présent calendrier.

Les délimitations des zones susmentionnées, destinées à une chasse spécifique, sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 14

(Unités d'abattage du chamois)

CM 1, comprenant la commune de LA THUILE et la partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CM 2, comprenant la partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CM 3, comprenant la partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CM 4, comprenant la partie de la circonscription forestière d'AYMAVILLES située à droite de la Doire Baltée ;

CM 5, comprenant les parties des circonscriptions forestières d'AOSTE et de NUS situées à droite de la Doire Baltée, jusqu'au torrent de Saint-Marcel ;

CM 6, comprenant les parties de la circonscription forestière de NUS, depuis le torrent de Saint-Marcel, et de la circonscription forestière de CHÂTILLON situées à droite de la Doire Baltée ;

CM 7, comprenant la circonscription forestière d'ANTEY ;

CM 8, comprenant la circonscription forestière de VERRÈS ;

CM 9, comprenant la circonscription forestière de BRUSSON ;

CM 10, comprendente la Giurisdizione forestale di PONTBOSET in destra orografica della Dora Baltea;

CM 11, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di GABY posta sulla sinistra orografica del torrente Lys, con esclusione del comune di FONTAINEMORE;

CM 12, comprendente la Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN, il Comune di BARD e quello di FONTAINEMORE.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fanno parte integrante.

Art. 15
(Unità di prelievo della specie capriolo)

CP1: Comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER;

CP2: Comune di LA THUILE;

CP3: Giurisdizione forestale di MORGEX in destra orografica della Dora Baltea;

CP4: Giurisdizione forestale di MORGEX in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP5: Giurisdizione forestale di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;

CP6: Giurisdizione forestale di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP7: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SARRE;

CP8: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in destra orografica della Dora Baltea;

CP9: Giurisdizione forestale di AYMAVILLES, escluso il Comune di JOVENCAN;

CP10: Giurisdizione forestale di AOSTA in destra orografica della Dora Baltea e il Comune di JOVENCAN;

CP11: Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE;

CP12: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 3;

CP13: Territorio della Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES ricadente nell'ACS n. 3;

CP14: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CM 10, comprenant la partie de la circonscription forestière de PONTBOSET située à droite de la Doire Baltée ;

CM 11, comprenant la partie de la circonscription forestière de GABY située à gauche du Lys, à l'exception de la commune de FONTAINEMORE ;

CM 12, comprenant la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN et les communes de BARD et de FONTAINEMORE.

Les délimitations des unités d'abattage susmentionnées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 15
(Unités d'abattage du chevreuil)

CP1 : communes de COURMAYEUR et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CP2 : commune de LA THUILE ;

CP3 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CP4 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à gauche de la Doire Baltée ;

CP5 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CP6 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à gauche de la Doire Baltée ;

CP7 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à gauche de la Doire Baltée et commune de SARRE ;

CP8 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CP9 : circonscription forestière d'AYMAVILLES, à l'exception de la commune de JOVENÇAN ;

CP10 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à droite de la Doire Baltée et commune de JOVENÇAN ;

CP11 : communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;

CP12 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 3 ;

CP13 : territoire de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES compris dans l'ACS3 ;

CP14 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CP15: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP16: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CP17: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP18: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CP19: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 4;

CP20: Territorio della Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricadente nell'ACS n. 4;

CP21: Comune di AYAS;

CP22: Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;

CP23: Giurisdizione forestale di VERRÈS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP24: Giurisdizione forestale di VERRÈS in destra orografica della Dora Baltea;

CP25: Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

CP26: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

CP27: Comune di GABY e ISSIME;

CP28: Comune di FONTAINEMORE;

CP29: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di BARD;

CP30: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in destra orografica della Dora Baltea;

CP31: Comuni di HÔNE, CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Art. 16

(Unità di prelievo della specie cervo)

CE1: Giurisdizione forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER;

CE2: Giurisdizione forestale di MORGEX;

CE3: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CE4: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES;

CE5: Giurisdizione forestale di AOSTA in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP15 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP16 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CP17 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CP18 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CP19 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 4 ;

CP20 : territoire de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ compris dans l'ACS4 ;

CP21 : commune d'AYAS ;

CP22 : communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

CP23 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP24 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à droite de la Doire Baltée ;

CP25 : commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

CP26 : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

CP27 : communes de GABY et d'ISSIME ;

CP28 : commune de FONTAINEMORE ;

CP29 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à gauche de la Doire Baltée et commune de Bard ;

CP30 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à droite de la Doire Baltée ;

CP31 : communes de HÔNE, de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Art. 16

(Unités d'abattage du cerf)

CE1 : circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CE2 : circonscription forestière de MORGEX ;

CE3 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CE4 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES ;

CE5 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à gauche de la Doire Baltée ;

CE6: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE7: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CE8: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CE9: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE10: Giurisdizioni forestali di BRUSSON e VERRÈS, limitatamente alla sinistra orografica del torrente Evançon nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME E CHALLAND-SAINT-VICTOR e BRUSSON fino al torrente Messuère;

CE11: Giurisdizioni forestali di ARVIER e VILLENEUVE.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fa parte integrante.

Art. 17
(Zone speciali di divieto
di caccia alla coturnice)

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;

Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Etroubles»;

Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Emarèse»;

Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;

Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegata al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice».

Art. 18
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno

CE6 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CE7 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CE8 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CE9 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CE10 : circonscriptions forestières de BRUSSON et de VERRÈS limitativement aux portions de territoire des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR et de BRUSSON (jusqu'au Messuère) situées à gauche de l'Évançon ;

CE11 : circonscriptions forestières d'ARVIER et de VILLENEUVE.

Les délimitations des unités d'abattage ci-dessus sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 17
(Zones spéciales d'interdiction
de la chasse à la bartavelle)

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle indiquées ci-après sont créées aux fins de l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

Zone spéciale 1, dénommée « Grand-Arpille », dans la commune de SAINT-PIERRE ;

Zone spéciale 2, dénommée « Allein-Étroubles », dans les communes d'Allein et d'ÉTROUBLES ;

Zone spéciale 3, dénommée « Émarèse », dans la commune d'ÉMARÈSE ;

Zone spéciale 4, dénommée « Niel », dans la commune de GABY ;

Zone spéciale 5, dénommée « Saint-Grat », dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux portant l'inscription « Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle », placés le long de leur périmètre.

Art. 18
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont

validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli Agenti del Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed agli Agenti a ciò autorizzati dalla legge.

MODALITÀ DI PRELIEVO DELLE SPECIE
CAPRIOLO, CERVO E CAMOSCIO
PER LA STAGIONE DI CACCIA 2005-2006

Art. 1

(Modalità di annotazione dell'uscita
individuale o collettiva per il prelievo di
capriolo, camoscio e cervo)

In caso di uscita individuale il cacciatore titolare di Carnet A, assegnatario di fascetta/e deve annotare sul proprio carnet la data dell'uscita e il codice/i identificativo riportato/i sulla fascetta/e aperta/e di cui risulta essere nominalmente assegnatario oppure di cui risulta essere assegnataria la squadra di cacciatori titolari di carnet A, di cui egli fa parte.

In conformità a quanto disposto dal corrente Calendario Venatorio, ogni cacciatore titolare della fascetta/e attestante il diritto al prelievo/i di capi di camoscio, capriolo e cervo può avvalersi della facoltà di organizzare un'uscita collettiva con cacciatori titolari di carnet A, fino ad un massimo di tre persone componenti l'uscita collettiva, purché:

- a) tutti i partecipanti dell'uscita collettiva di caccia siano titolari di carnet A e non abbiano già svolto tre giornate di caccia nel corso della corrente settimana;
- b) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva annoti sul proprio carnet la data dell'uscita, il numero identificante i carnet dei cacciatori con cui effettua l'uscita collettiva e il/i codice/i identificativo/i riportato/i sulla/e fascetta/e aperta/e, di cui ognuno dei componenti l'uscita collettiva risulta essere nominalmente assegnatario;
- c) l'uscita collettiva sia effettuata esclusivamente nel territorio dell'unità gestionale in cui è designato l'abbattimento del capo/i relativo/i alla fascetta/e aperta/e, così come annotate al precedente punto B;
- d) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva non abbia superato le quote stagionali di cervidi o bovidi abbattibili.

Art. 2

(Modalità di svolgimento dell'uscita collettiva)

L'uscita collettiva dovrà sempre essere condotta dimostrando da parte dei componenti la squadra un'attitudine di caccia rivolta all'abbattimento del capo/i individuato/i dalla

valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application sont du ressort des agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et des agents habilités à cet effet par la loi.

MODALITÉS DE CHASSE
DU CHEVREUIL, DU CERF ET DU CHAMOIS
AU TITRE DE 2005-2006

Art. 1^{er}

(Modalités d'enregistrement d'une sortie
individuelle ou collective pour la chasse au c
hevreuil, au chamois ou au cerf)

En cas de sortie individuelle, le chasseur titulaire du carnet A et attributaire d'un ou de plusieurs bracelets doit enregistrer sur son carnet la date de la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) qui lui ont été attribués ou qui ont été attribués à l'équipe de chasseurs titulaires du carnet A dont il fait partie.

Aux termes des dispositions du calendrier de la chasse en vigueur, tout chasseur attributaire d'un ou de plusieurs bracelets attestant qu'il a le droit d'abattre un ou plusieurs chamois, chevreuils ou cerfs peut organiser une sortie collective, composée de trois personnes au maximum, avec d'autres chasseurs titulaires du carnet A aux conditions suivantes :

- a) Tous les participants à la sortie collective de chasse doivent être titulaires du carnet A et ne doivent pas avoir déjà chassé pendant trois journées au cours de la semaine en question ;
- b) Tous les participants à la sortie collective doivent enregistrer sur leur carnet la date de celle-ci, le numéro du carnet des autres chasseurs qui prennent part à la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) attribué(s) à chacun d'eux ;
- c) La sortie collective doit être effectuée uniquement sur le territoire de l'unité de gestion dans laquelle l'abattage de l'animal ou des animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) au sens de la lettre b) ci-dessus est autorisé ;
- d) Aucun des participants à la sortie collective ne doit avoir dépassé le quota saisonnier de cervidés ou de bovidés à abattre.

Art. 2

(Modalités de déroulement de la sortie collective)

Lors de la sortie collective les membres de l'équipe doivent démontrer qu'ils visent à abattre l'animal ou les animaux indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) enregistré

fascetta/e aperta/e annotata/i su ognuno dei carnets di caccia, fermo restando:

- l'obbligo di annotare l'avvenuto abbattimento sul proprio carnet di caccia e di apporre la fascetta inamovibile al garretto del capo abbattuto da parte del singolo cacciatore autore del prelievo, che ha effettuato lo sparo, alla presenza di tutti i cacciatori partecipanti all'uscita.

Art. 3
(Modalità di utilizzo delle fascette)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto di ogni capo abbattuto subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato per ogni specie oggetto di prelievo e riportano la dicitura individuante la specie, il sesso e la classe di età, secondo quanto riportato nella tabella allegata, in conformità a quanto previsto dal calendario venatorio in corso, nonché un numero progressivo che corrisponde al territorio in cui deve avvenire il prelievo (ACS, settore di ACS, Unità di prelievo, Giurisdizione forestale o sua porzione, Comune).

All'atto dell'apposizione della fascetta si deve procedere all'asportazione della linguetta corrispondente al giorno e della linguetta corrispondente al mese, in cui avviene il prelievo e alla compilazione della relativa cartolina in ogni sua parte e la sua relativa consegna nei tempi e nei modi previsti dal vigente calendario da parte di chi ha effettuato l'abbattimento. Una parte delle fascette attestanti il prelievo delle femmine adulte ed anziane della specie camoscio riportano le diciture «F AD *» oppure «F SR *». Tali diciture designano rispettivamente il prelievo contestuale di femmina adulta od anziana, con proprio piccolo di classe 0 (capretto). Pertanto un cacciatore titolare della fascetta riportante la dicitura «F AD *» oppure «F SR *» deve effettuare l'uscita collettiva giornaliera con un cacciatore titolare della fascetta attestante il prelievo di un piccolo, riportante la dicitura «P» e relativa alla medesima unità gestionale, fermo restando la possibilità da parte di un singolo cacciatore, eventualmente titolare di due fascette attestanti il prelievo di femmina e piccolo, di effettuare un'uscita individuale. Il prelievo di entrambi i capi (femmina e proprio piccolo) è da effettuarsi obbligatoriamente nell'ambito della stessa giornata di caccia.

Nel caso, per qualsiasi ragione, nel corso dello svolgimento della giornata di caccia, sia stato effettuato l'abbattimento della sola femmina ovvero del solo piccolo, la fascetta dell'animale non abbattuto deve essere consegnata alla Stazione Forestale competente per territorio, all'atto del recapito del capo abbattuto e della relativa cartolina, e il capo non abbattuto è da ritenersi comunque non più prelevabile durante l'intero svolgimento della stagione venatoria.

Art. 4
(Unità di prelievo della specie capriolo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squa-

(s) sur chacun des carnets de chasse, dans le respect des obligations suivantes :

- Le chasseur ayant tiré doit indiquer sur son carnet de chasse tout abattage effectué et appliquer au jarret de l'animal tué, en présence de tous les chasseurs qui participent à la sortie collective, le bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

Art. 3
(Modalités d'utilisation des bracelets)

Les bracelets, qui ne peuvent être enlevés et qui doivent être appliqués au jarret de l'animal tué immédiatement après que la mort de celui-ci a été constatée et avant qu'il soit déplacé, ont des couleurs différentes en fonction de l'espèce à abattre et indiquent, en sus de l'espèce, le sexe et la classe d'âge de l'animal en question, suivant le tableau annexé au présent règlement et en conformité avec les dispositions du calendrier de la chasse en vigueur. Lesdits bracelets ont également un numéro progressif correspondant à la zone (ACS, secteur d'ACS, unité d'abattage, circonscription forestière, en entier ou en partie, commune) dans laquelle l'abattage peut être effectué.

Lors de l'application du bracelet, il y a lieu d'enlever les languettes correspondant au jour et au mois de l'abattage et de remplir intégralement la carte y afférente qui doit être remise par le chasseur ayant tiré l'animal en question, suivant les délais et les modalités fixés par le calendrier de la chasse en vigueur. Une partie des bracelets attestant l'abattage des femelles de chamois adultes et âgées portent les mentions «F AD*» ou «F SR*». Lesdites mentions désignent respectivement l'abattage simultané d'une femelle adulte ou âgée et de son petit de classe 0 (chevreau). Le chasseur attributaire d'un bracelet portant la mention «F AD*» ou «F SR*» doit effectuer la sortie collective journalière avec un chasseur attributaire du bracelet attestant l'abattage d'un petit, portant la mention «P» et relative à la même unité de gestion, sans préjudice de la possibilité, pour le chasseur auquel ont été attribuées deux bracelets attestant l'abattage d'une femelle et d'un petit, d'effectuer une sortie individuelle. L'abattage de la femelle et de son petit doit avoir lieu obligatoirement au cours de la même journée de chasse.

Si, pour quelque raison que ce soit, au cours de la journée de chasse une femelle a été abattue mais pas son petit, ou qu'un petit a été abattu mais pas sa mère, le bracelet de l'animal non tiré doit être remis au poste forestier territorialement compétent avec la bête abattue et la carte y afférente et l'animal épargné ne pourra plus être chassé pendant le reste de la saison de chasse.

Art. 4
(Unités d'abattage du chevreuil)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires

dra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 5
(Unità di prelievo della specie cervo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo, ovvero settore di unità di prelievo, cui si riferisce la fascetta/e, che deve essere debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia, fermo restando che per il prelievo del cervo non è consentito organizzare un'uscita collettiva nell'unità di gestione CE 4.

Per quanto riguarda il territorio di competenza della Stazione forestale di ÉTROUBLES sono individuati 8 (otto) settori. Nel periodo dal 04.09.05 al 04.12.05, entro ognuno di essi potrà accedere giornalmente un massimo di 6 (sei) cacciatori, fatta eccezione per i settori n. 1, n. 7 e n. 8 nei quali potrà accedere giornalmente un massimo di 4 (quattro) cacciatori per settore.

Il Comitato per la Gestione venatoria predisporrà entro l'inizio della stagione venatoria una turnazione giornaliera per il prelievo della specie cervo dal 04.09.05 al 04.12.05 nel territorio di competenza della Stazione forestale di ÉTROUBLES, aggiornabile con l'andamento dei prelievi, al fine di regolare l'accesso ai singoli settori, rispettando inderogabilmente i tetti di accesso di cui sopra.

Una tabella riportante i nominativi, i giorni di turnazione ed i settori prenotati, sarà esposta all'esterno della Stazione forestale di ÉTROUBLES, ed aggiornata nel corso dello svolgimento della stagione venatoria a cura del personale della Stazione.

Per il periodo dall'01.02.06 al 30.03.06 le modalità di abbattimento della specie cervo, i settori interessati dal prelievo ed il numero massimo di cacciatori che vi possono accedere saranno individuati con specifiche deliberazioni della Giunta regionale in base alle condizioni climatiche e di innevamento, tenendo conto delle percentuali di abbattimenti effettuati nel periodo precedente.

Il Comitato per la Gestione venatoria predisporrà per tempo le modalità di assegnazione e di turnazione giornaliera per il prelievo della specie cervo dall'01.02.06 al 30.03.06.

Art. 6
(ACS, settori di ACS e unità di prelievo della specie camoscio)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore o

d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage indiquée par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 5
(Unités d'abattage du cerf)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage ou dans le secteur d'unité d'abattage indiqué par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte, sans préjudice du fait que l'abattage du cerf dans l'unité de gestion CE4 ne peut jamais être effectué au cours d'une sortie collective.

Pour ce qui est du ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES, il est réparti en 8 (huit) secteurs dans chacun desquels, à compter du 4 septembre et jusqu'au 4 décembre 2005, peut chasser un nombre maximum de chasseurs établi par délibération du Gouvernement régional.

Dans le ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES, le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé d'établir, avant le début de la saison, des roulements journaliers pour l'abattage du cerf valables à compter du 4 septembre et jusqu'au 4 décembre 2005 et susceptibles d'être actualisés en fonction des abattages effectués, afin de réglementer l'accès à chacun des secteurs susmentionnés, dans le respect des plafonds d'accès établis à cet effet.

Un tableau indiquant les noms des chasseurs, les jours de roulement et les secteurs réservés est affiché à l'extérieur du poste forestier d'ÉTROUBLES et mis à jour pendant la saison de chasse par le personnel dudit poste.

Pour ce qui est de la période allant du 1^{er} février au 30 mars 2006, les modalités d'abattage du cerf, les secteurs où ces derniers pourront être chassés et les plafonds d'accès à chaque secteur seront définis par des délibérations ad hoc du Gouvernement régional, prises sur la base des conditions climatiques et d'enneigement, compte tenu des pourcentages des abattages effectués au titre de la période précédente.

Le Comité régional de la gestion de la chasse établira en temps utile les modalités d'attribution et de roulement journalier pour l'abattage du cerf au titre de la période allant du 1^{er} février au 30 mars 2006.

Art. 6
(ACS, secteurs d'ACS et unités d'abattage du chamois)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant

eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'ACS, ovvero settore di ACS o nelle unità di prelievo della specie camoscio (CM), cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'art. 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 7
(Sanzioni)

Per le violazioni al presente regolamento si applicano le sanzioni previste dalla Legge 157/1992, dalla l.r. 64/1994 e dal calendario venatorio.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2034.

Approvazione dell'istituzione di una ulteriore zona carente straordinaria di pediatria di libera scelta, nel distretto numero due, in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per i motivi indicati in premessa, in applicazione dell'art. 15 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002, l'istituzione nel Distretto numero due di una zona carente straordinaria di pediatria di libera scelta in aggiunta a quelle già definite con deliberazione della Giunta regionale n. 883 in data 10 marzo 2003;

2) di stabilire che la zona carente straordinaria di cui sopra risulta, inoltre, aggiuntiva rispetto a tutte le titolarità già presenti alla data di entrata in vigore della presente deliberazione nello stesso Distretto, indipendentemente dal numero degli assistiti in carico ai rispettivi medici specialisti pediatri di libera scelta;

3) di approvare le disposizioni sottospecificate, per la zona carente straordinaria di cui al precedente punto 1):

ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO DUE

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero due, con obbligo di apertura minima di studio oltre che ad AOSTA nella Vallata del Gran San Bernardo nei Comuni di ÉTROU-

être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'ACS, dans le secteur d'ACS ou dans l'une des unités territoriales pour l'abattage du chamois (CM) dans lesquelles sont répartis les ressorts indiqués sur le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 7
(Sanctions)

En cas de violation des dispositions du présent règlement il est fait application des sanctions visées à la loi n° 157/1992, à la loi régionale n° 64/1994 et au calendrier de la chasse.

Délibération n° 2034 du 27 juin 2005,

portant institution, à titre extraordinaire, d'un poste supplémentaire de pédiatre de famille dans une zone insuffisamment pourvue, à savoir dans le district n° 2, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002, l'institution, à titre extraordinaire, d'un poste de pédiatre de famille dans le district n° 2 en plus des postes institués par la délibération du Gouvernement régional n° 883 du 10 mars 2003 ;

2) Le poste de pédiatre de famille susmentionné, institué à titre extraordinaire, est supplémentaire par rapport à tous les postes de pédiatres de famille sous contrat à durée indéterminée présents dans le district en question à la date d'entrée en vigueur de la présente délibération, indépendamment du nombre d'assistés de chaque pédiatre de famille ;

3) Sont approuvées les dispositions indiquées ci-après, relatives à la zone visée au point 1 de la présente délibération :

INSTITUTION, À TITRE EXTRAORDINAIRE, D'UN POSTE DE PÉDIATRE DE FAMILLE SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS UNE ZONE INSUFFISAMMENT POURVUE, À SAVOIR DANS LE DISTRICT N° 2

Le nouveau pédiatre peut avoir des patients dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à AOSTE et un à ÉTROUBLES et à VALPELLINE, dans la vallée du Grand-Saint-Bernard, de

BLES e VALPELLINE a supporto del medico specialista pediatra già incaricato in tale zona, favorendo in tal modo le famiglie residenti in tale comprensorio;

4) di confermare quanto già stabilito al punto 3) della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 883 in data 10 marzo 2003 per cui ad avvenuto inserimento del nuovo pediatra in ciascun Distretto, l'Azienda USL della Valle d'Aosta provvederà ad assicurare nell'ambito territoriale di riferimento il rientro di tutti i pediatri nel massimale di scelta di cui al D.P.R. 272/00 pari a 880 scelte;

5) di stabilire che tale rientro potrà avvenire anche gradualmente al fine di garantire, comunque, l'assistenza pediatrica ai nuovi nati e l'assegnazione dello stesso pediatra per i minori appartenenti allo stesso nucleo familiare;

6) di dare atto che alla spesa derivante dall'istituzione dell'ulteriore zona carente straordinaria di cui trattasi provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo del finanziamento assegnato dalla Regione Valle d'Aosta per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza;

7) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

8) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2044.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+000 e Km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e ALLEIN, di cui alla D.G.R. n. 4800 in data 20 dicembre 1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 31 di Allein nel tratto compreso tra le progr. Km. 0+000 e Km. 4+847, nei Comuni di GIGNOD e ALLEIN, di cui alla deliberazione della Giunta n. 4800 in data 20 dicembre 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

manière à supporter le pédiatre de cette vallée, au profit des familles qui y résident ;

4) Le point 3 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 883 du 10 mars 2003 demeure valable ; après l'installation du nouveau pédiatre dans le district concerné, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste veille à ce que tous les pédiatres des zones de référence respectent à nouveau la limite de 880 assistés visée au DPR n° 272/2000 ;

5) La limite susmentionnée peut être également atteinte par degrés, afin que soient garanties l'assistance pédiatrique aux nouveaux-nés et la possibilité aux mineurs du même foyer d'être pris en charge par le même pédiatre ;

6) Les dépenses dérivant de l'institution, à titre extraordinaire, du poste supplémentaire de pédiatre de famille en question sont à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ; lesdites dépenses sont couvertes par le fonds alloué par la Région autonome Vallée d'Aoste et destiné à garantir les niveaux essentiels d'assistance ;

7) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2044 du 27 juin 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4800 du 20 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 31 d'Allein, du PK 0+000 au PK 4+847, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4800 du 20 décembre 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 31 d'Allein, du PK 0+000 au PK 4+847, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2154.

Approvazione delle disposizioni applicative di cui all'articolo 2, comma 6 della Legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 recante modificazioni alla Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le disposizioni applicative dell'articolo 7 bis della Legge regionale 44/1999 e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri, allegata alla presente deliberazione e della stessa facenti parte integrante

DISPOSIZIONI APPLICATIVE DELL'ARTICOLO 7 BIS DELLA L.R. 44/1999 IN MATERIA DI ESERCIZIO TEMPORANEO DELLA PROFESSIONE DA PARTE DI MAESTRI DI SCI STRANIERI (ART. 7 BIS, COMMA 6, L.R. 44/1999).

Articolo 1
(Obbligo di segnalazione)

1. Ai fini dell'accertamento del rispetto del periodo massimo di durata dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta, di cui all'articolo 7 bis, comma 3, della l.r. 44/1999, i maestri di sci stranieri, provenienti con i propri clienti da Paesi esteri e nei cui confronti sia stata accertata l'idoneità secondo le modalità di cui al presente atto, sono tenuti a segnalare preventivamente la loro presenza presso la locale scuola di sci, indicando i periodi in cui intendono esercitare temporaneamente la professione presso la relativa stazione.

Articolo 2
(Disciplina del procedimento volto all'accertamento dell'idoneità della formazione professionale dei maestri di sci stranieri ai fini dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta)

1. Ai fini dell'accertamento dell'idoneità della formazione professionale posseduta dai maestri di sci stranieri per l'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta, di cui all'articolo 7bis, commi 3, 4, 5 e 6 della l.r. 44/1999, i maestri interessati devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia, compilata sui

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2154 du 15 juillet 2005,

portant approbation des dispositions d'application visées au sixième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 17 mars 2005 modifiant la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les dispositions d'application de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44/1999, modifiée et complétée, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération.

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE L'ART. 7 BIS DE LA LR N° 44/1999 EN MATIÈRE D'EXERCICE TEMPORAIRE DE LA PROFESSION DE MONITEUR DE SKI PAR DES MONITEURS DE SKI ÉTRANGERS (SIXIÈME ALINÉA DE L'ART. 7 BIS DE LA LR N° 44/1999).

Art. 1^{er}
(Déclaration obligatoire)

1. Aux fins du contrôle du respect de la période de durée maximale de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999, les moniteurs de ski provenant, avec leurs clients, d'États membres de l'UE autres que l'Italie et ayant fait l'objet de la vérification de l'aptitude suivant les modalités visées au présent acte, doivent déclarer au préalable leur présence à l'école de ski locale, avec l'indication des périodes pendant lesquelles ils entendent exercer temporairement la profession auprès de ladite école.

Art. 2
(Réglementation de la procédure de vérification de la formation professionnelle reçue par les moniteurs de ski étrangers aux fins de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste)

1. Aux fins de la vérification de la formation professionnelle reçue par les moniteurs de ski étrangers en vue de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste, au sens des troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999, les moniteurs intéressés doivent présenter une demande ad hoc à la structure régio-

modelli all'uopo predisposti dalla struttura medesima.

2. Le domande devono essere redatte in lingua italiana o francese e devono essere corredate della seguente documentazione:

- a) copia del titolo, autenticata dall'organismo che lo ha rilasciato, che abilita il richiedente all'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza, corredata, ove già non fornita in calce al medesimo, della specificazione da parte dell'organismo interessato del percorso formativo seguito dal titolare ai fini dell'ottenimento del medesimo;
- b) copia di ogni eventuale ulteriore titolo abilitante all'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza, autenticata dall'organismo o ente rilasciante;
- c) copia di ogni altra documentazione attestante l'eventuale ulteriore formazione ed esperienza professionale del richiedente, rilevante al fine della dimostrazione del possesso delle conoscenze e/o capacità essenziali specificate al punto 8.
- d) copia della documentazione attestante il possesso dei titoli che dispensano in ogni caso dall'applicazione di misure compensative, di cui ai punti 18, 19 e 20.

3. La documentazione di cui al punto 2, se redatta in lingua diversa dall'italiano o dal francese, deve essere accompagnata dalla relativa traduzione in lingua italiana o francese, certificata conforme al testo in lingua straniera dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

4. Entro 15 giorni dal ricevimento delle domande, la struttura regionale competente verifica la regolarità formale delle stesse e le trasmette all'Associazione Valdostana Maestri di Sci (AVMS) ai fini del rilascio del parere di cui all'articolo 7 bis, comma 3, della l.r. 44/1999.

5. Entro i successivi 30 giorni, l'AVMS provvede a trasmettere alla struttura regionale competente una proposta motivata in merito all'idoneità o meno della formazione e dell'esperienza professionale dimostrata dal richiedente ai fini dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta.

6. Nel caso in cui la documentazione prodotta dal richiedente risulti incompleta o necessiti di chiarimenti, l'AVMS richiede all'interessato di integrare la documentazione prodotta o di fornire i chiarimenti richiesti e assegna al medesimo un termine non superiore a 15 giorni per provvedervi. In tali casi, il termine di cui al punto 5 rimane sospeso.

7. Nel caso in cui l'AVMS, sulla base della documentazione prodotta, riscontri nella formazione e nell'esperienza professionale dimostrata dal richiedente la presenza di dif-

nale competente en la matière, rédigée suivant les modèles établis par ladite structure.

2. Les intéressés doivent assortir leur demande, rédigée en italien ou en français, des pièces indiquées ci-après :

- a) copie du titre d'habilitation à l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans le pays d'origine, légalisée par l'organisme qui l'a délivrée ; si ladite copie ne porte pas au bas l'indication du parcours de formation suivi aux fins de l'obtention de l'habilitation, elle doit être assortie d'un document qui le précise, rédigé par l'organisme concerné ;
- b) copie de tout autre titre d'habilitation à l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans le pays d'origine, légalisée par l'organisme ou l'établissement qui l'a délivrée ;
- c) copie de tout autre document attestant la possession des connaissances et/ou des capacités essentielles visées au huitième alinéa du présent article, obtenues dans le cadre d'une éventuelle formation supplémentaire et de l'expérience professionnelle du demandeur ;
- d) copie de la documentation attestant que le demandeur justifie des titres qui le dispensent de l'application des mesures compensatoires visées aux dix-huitième, dix-neuvième et vingtième alinéas du présent article.

3. Si la documentation visée au deuxième alinéa du présent article est rédigée en une langue autre que l'italien ou le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien ou en français, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires compétentes, ou bien par un traducteur assermenté.

4. Dans les 15 jours qui suivent la réception des demandes, la structure régionale compétente contrôle la régularité formelle de celles-ci et les transmet à l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVSM) afin que celle-ci exprime l'avis visé au troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999.

5. Dans les trente jours suivants, l'AVMS transmet à la structure régionale compétente une proposition motivée d'évaluation de la formation et de l'expérience professionnelle démontrées par le demandeur aux fins de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste.

6. Si la documentation présentée par le demandeur est incomplète ou nécessite d'éclaircissements, l'AVMS demande à l'intéressé de la compléter ou de fournir les renseignements nécessaires dans un délai de 15 jours. En l'occurrence, le délai visé au cinquième alinéa du présent article est suspendu.

7. Au cas où l'AVMS, au vu des documents présentés, constaterait des carences dans les connaissances et/ou les capacités essentielles en matière de protection de la sécurité

ferenze sostanziali, consistenti unicamente nel difetto di conoscenze e/o capacità essenziali in funzione della salvaguardia della sicurezza dei clienti, rispetto alla formazione prescritta dalla vigente disciplina regionale ai fini dell'esercizio della professione in Valle d'Aosta, la relativa proposta deve indicare specificatamente le differenze sostanziali accertate e le prove compensative, fra quelle contemplate al punto 10., da applicarsi al richiedente.

8. Si considerano essenziali ai fini della salvaguardia della sicurezza dei clienti le seguenti conoscenze e/o capacità:

- e) conoscenza minima di almeno una delle lingue ufficiali della Regione (italiano e francese) necessaria per l'attivazione di operazioni di soccorso;
- f) capacità tecnica sufficiente a garantire la gestione dei clienti in condizioni di sicurezza;
- g) conoscenze specifiche in materia di sicurezza in montagna e capacità di gestione delle fondamentali tecniche di assistenza e soccorso.

9. Entro 15 giorni dal ricevimento della proposta di cui ai punti 5. e 7., l'Assessore regionale competente in materia di turismo, con proprio decreto, accoglie la domanda ovvero ne subordina l'accoglimento al superamento delle prove compensative ritenute necessarie. Il decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e comunicato al maestro interessato.

10. Conformemente a quanto previsto dalla Decisione della Commissione Europea del 25 luglio 2000, riguardante una domanda di deroga presentata dall'Italia ai sensi dell'articolo 14 della direttiva 92/51/CEE del Consiglio relativamente al riconoscimento di taluni tipi di formazione professionale nel campo dello sport, la misura compensativa applicabile nei confronti dei maestri aventi una formazione ed esperienza professionale che risulti, in sede di accertamento, mancante delle conoscenze e/o capacità essenziali di cui al punto 8., consiste unicamente in una prova attitudinale vertente su uno o più dei seguenti aspetti:

- h) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- i) capacità tecnica;
- j) elementi relativi alla sicurezza.

11. L'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente, definisce il programma delle prove compensative da applicarsi e le relative modalità di svolgimento e lo trasmette ai maestri nei cui confronti le stesse sono disposte, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

12. Salvo quanto previsto al punto 13, ai fini del superamento delle misure compensative disposte, il maestro inte-

des clients et, partant, trouverait des différences substantielles entre la formation et l'expérience professionnelle démontrée par le demandeur et la formation requise par la réglementation régionale en vigueur aux fins de l'exercice de la profession en Vallée d'Aoste, la proposition y afférente doit indiquer clairement lesdites différences et les mesures compensatoires à appliquer au demandeur, parmi celles visées au dixième alinéa du présent article.

8. Les connaissances et/ou capacités indiquées ci-après sont essentielles aux fins de la protection de la sécurité des clients :

- e) connaissance de l'une des langues officielles de la Région autonome Vallée d'Aoste (italien ou français) suffisante aux fins du déclenchement des opérations de secours ;
- f) capacité technique suffisante aux fins de la gestion des clients dans des conditions de sécurité ;
- g) connaissances spécifiques en matière de sécurité en montagne et capacité de gestion des techniques fondamentales d'assistance et de secours.

9. Dans les 15 jours qui suivent la date de réception de la proposition visée aux cinquième et septième alinéas du présent article, l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, par un arrêté ad hoc, accueille la demande ou dispose que l'accueil soit subordonné à la réussite des épreuves compensatoires jugées nécessaires. Ledit arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et transmis à la personne concernée.

10. Conformément à la décision de la Commission européenne du 25 juillet 2000, relative à une demande de dérogation présentée par l'Italie au sens de l'art. 14 de la directive 92/51/CEE du Conseil en matière de reconnaissance de certains types de formation professionnelle dans le domaine du sport, la mesure compensatoire à appliquer aux moniteurs dont il est constaté que la formation et l'expérience professionnelle ne leur ont pas fourni les connaissances et/ou les capacités essentielles visées au huitième alinéa du présent article consiste uniquement dans une épreuve d'aptitude portant sur l'un ou plusieurs des aspects ci-après :

- h) connaissance suffisante d'au moins l'une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien et français) ;
- i) capacité technique ;
- j) éléments relatifs à la sécurité.

11. L'AVMS, de concert avec la structure régionale compétente, établit le programme des épreuves compensatoires et les modalités de déroulement y afférentes et le transmet aux moniteurs concernés. L'AVMS fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

12. Sans préjudice des dispositions du treizième alinéa du présent article, aux fins de la réussite des épreuves com-

ressato deve ottenere una valutazione di almeno 18/30 per ciascuna delle prove di cui al punto 10.

13. La valutazione della prova tecnica, di cui al punto 10. lettera b), ove riferita ai maestri di sci alpino, avviene secondo la formula prevista nell'ambito dell'Eurotest e si intenderà superata con il raggiungimento di un livello minimo di 8/20.

14. Le prove attitudinali sono organizzate dall'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente, in almeno due sessioni annue (di norma, nel corso dei mesi di novembre e gennaio).

15. L'esito delle prove compensative è comunicato dall'AVMS alla struttura regionale competente entro 15 giorni dalla conclusione delle prove. Dell'esito delle stesse viene dato atto in apposito decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione e da trasmettersi al maestro interessato.

16. Il mancato superamento delle prove compensative consente comunque al maestro interessato di ripresentare una nuova domanda di accertamento secondo le stesse modalità fissate nel presente atto.

17. Ai maestri nei cui confronti l'accertamento di idoneità di cui al presente atto abbia dato esito positivo è rilasciato dall'Assessore regionale competente in materia di turismo un attestato che certifica il possesso del titolo permanente di idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta, nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

18. Sono in ogni caso dispensati dall'applicazione della misura compensativa di cui al punto 10 lettera a) i soggetti in possesso di un diploma o attestato di conoscenza delle lingue italiana o francese che ne dimostri la conoscenza minima necessaria all'attivazione di un servizio di soccorso.

19. Sono in ogni caso dispensati dall'applicazione della misura compensativa di cui al punto 10, lettera b), i soggetti in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti:

- k) essere in possesso del tesserino «Euroskipro»;
- l) avere ottenuto almeno 100 punti FIS (per gli uomini) o 85 punti FIS (per le donne) in almeno una delle cinque stagioni precedenti;
- m) essere in possesso di un titolo abilitante l'esercizio della professione di maestro di sci riconosciuto dalla FISAI come titolo equivalente a quello italiano;
- n) essere in possesso di un titolo per l'esercizio dell'attività

pensatoires, le moniteur concerné doit obtenir une note d'au moins 18/30 à chacune des épreuves visées au dixième alinéa ci-dessus.

13. L'épreuve technique visée à la lettre b) du dixième alinéa du présent article, est évaluée, pour les moniteurs de ski alpin, suivant la formule prévue pour l'Eurotest. Pour réussir ladite épreuve, le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

14. Les épreuves d'aptitude sont organisées par l'AVMS, de concert avec la structure régionale compétente, deux fois par an au moins (en règle générale, pendant les mois de novembre et de janvier).

15. Le résultat des épreuves compensatoires est communiqué par l'AVMS à la structure régionale compétente dans les 15 jours qui suivent la fin des dites épreuves et sanctionné par un arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme publié au Bulletin officiel de la Région et transmis aux moniteurs intéressés.

16. Le moniteur qui n'a pas réussi les épreuves compensatoires peut présenter une nouvelle demande de vérification suivant les modalités établies par le présent acte.

17. Le moniteur pour lequel le résultat de la vérification de l'aptitude visée au présent acte est favorable reçoit de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme une attestation qui certifie l'habilitation permanente à l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste, dans le respect des limites visées au troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et à condition que le moniteur concerné ne perde pas les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

18. Sont dispensés de la mesure compensatoire visée à la lettre a) du dixième alinéa du présent article les sujets qui justifient d'un diplôme ou d'une attestation de connaissance de la langue italienne ou française suffisante aux fins du déclenchement des opérations de secours.

19. Sont, en tout état de cause, dispensés de la mesure compensatoire visée à la lettre b) du dixième alinéa du présent article les sujets qui remplissent au moins l'une des conditions ci-après :

- k) être en possession de la carte « Euroskipro » ;
- l) avoir obtenu 100 points FIS minimum (pour les hommes) ou 85 points FIS minimum (pour les femmes) au cours de l'une au moins des cinq saisons précédentes ;
- m) justifier d'un titre d'habilitation à l'exercice de la profession de moniteur de ski reconnu équivalent au titre italien par la FISAI ;
- n) justifier d'un titre pour l'exercice de l'activité de moni-

di allenatore di sci o di addetto alla formazione dei maestri di sci o di altro titolo comprovante una pari capacità tecnica.

20. Sono in ogni caso dispensati dall'applicazione della misura compensativa di cui al punto 10 lettera c) i soggetti in possesso della tessera «Euroskipto», o del certificato «Eurosécurité» o del titolo professionale di guida o aspirante guida alpina di uno dei Paesi firmatari dell'accordo internazionale UIAGM.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione del 14 luglio 2005, n. 27.

Approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione degli art. 27 e 39 delle N.T.A. e ampliamento della zona F1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente del comune di AYAS consistente in:

- a) Modifica dell'art. 39 delle N.T.A. del P.R.G.C. con l'inserimento dopo il 4° comma del presente comma: «Qualora soggetti privati manifestino la volontà di costruire depositi, magazzini, autorimesse interrato in aree vincolate a parcheggio dal P.R.G.C., dove la realizzazione di spazi di sosta pubblici sia possibile solo a raso, sarà loro obbligo e requisito indispensabile per l'ottenimento dell'autorizzazione edilizia cedere a titolo gratuito al Comune il soprassuolo dei terreni interessati dall'intervento e provvedere a loro totale carico ed onere alla sistemazione ed allestimento dell'area in modo che la stessa possa essere utilizzata come spazio di sosta pubblico».
- b) Ampliamento della zona F1 con contemporanea riduzione della zona E nei pressi del cimitero di Champoluc per permettere la costruzione della caserma dei Vigili del fuoco.

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, non è pervenuta alcuna osservazione ;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione

teur de ski ou de responsable de la formation des moniteurs de ski, ou d'un autre titre attestant la possession d'une capacité technique équivalente.

20. Sont, en tout état de cause, dispensés de la mesure compensatoire visée à la lettre c) du dixième alinéa du présent article les sujets qui justifient de la carte « Euroskipto », du certificat « Eurosécurité » ou du titre professionnel de guide de montagne ou d'aspirant guide de montagne obtenu dans l'un des pays qui ont signé l'accord international UIAGM.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de AYAS. Délibération n. 27 du 14 juillet 2005,

portant approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur pour modification des art. 27 et 39 des N.T.A. et élargissement de la zone F1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

d'approuver définitivement la variante ci-jointe non substantielle au plan d'aménagement général communal en vigueur dans la commune de AYAS consistant en :

- a) Modification de l'art. 39 des N.T.A. du P.R.G.C. Avec insertion après le quatrième paragraphe du paragraphe suivant : «Quand les sujets particuliers manifesteraient la volonté de bâtir des hangars, des dépôts, des garages enterrés dans des zones réservées à parking dans le P.R.G.C., où la réalisation d'espaces d'arrêt publiques ne soit possible qu'au rez-de-chaussée, ils auront l'obligation, afin d'obtenir l'autorisation à bâtir, de céder gratuitement à la Commune le sursol des terrains intéressés per l'intervention et pourvoir à leur charge complète à l'installation et au maintien de l'aire de façon qu'elle puisse être utilisée comme un espace d'arrêt public».
- b) Elargissement de la zone F1 avec réduction immédiate de la zone E en proximité du cimetière de Champoluc afin de permettre l'édification de la per permettre la construction della caserne des Sapeurs-Pompiers.

de prendre acte que, relativement à la présente variante non substantielle, il n'est parvenu aucune observation;

de notifier que la présente variante est cohérente avec le Plan Territorial Paysager approuvé par la Région de la Vallée d'Aoste avec L.R. 10.04.1998 n. 13;

de disposer de la publication de la présente délibération

nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2005, n. 47.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - II ampliamento zona C1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 21 del 22 marzo 2005 operando un secondo ampliamento della zona C1, mediante l'inserimento del mappale n. 57 del Foglio 26 di 1.005 mq., elevando la superficie da mq. 25.298 a mq. 26.303 con un ulteriore decremento della zona Ea di mq. 1.005;

di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione,

di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2005, n. 48.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - II ampliamento zona C2.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 22 del 22 marzo 2005 operando un secondo ampliamento della zona c2, mediante l'inserimento

tion dans le Bulletin Officiel de la Région et la transmission de la variante, dans un délai de 30 jours à partir de la date d'aujourd'hui, à la structure régionale ayant compétence en matière d'urbanisme;

de déclarer, avec préalable votation à main levée à l'unanimité, que la présente délibération sera immédiatement rendue exécutive.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 47 du 30 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC - II^e extension de la zone C1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du conseil communal n° 21 du 22 mars 2005 par la biais d'une deuxième extension de la zone C1 (de 25 298 m² à 26 303 m²) du fait de l'insertion dans celle-ci de la parcelle n° 57 de la feuille n° 26 (1 005 m²), d'où une réduction de 1 005 m² de la zone Ea.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 48 du 30 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC - II^e extension de la zone C2.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du conseil communal n° 22 du 22 mars 2005 par la biais d'une deuxième extension de la zone C2 (de 166 037 m² à 166 350 m²)

di una porzione di mq. 313 del mappale n. 83 del Foglio 19, elevando la superficie da mq. 166.037 a mq. 166.350 con un ulteriore decremento della zona Ea di mq. 313.

di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique. Deliberazione 16 giugno 2005, n. 09.

Esame ed approvazione del conto consuntivo per l'esercizio finanziario 2004.

Omissis

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato conto consuntivo dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique relativo all'esercizio finanziario 2004;

2. di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente per materia, per il controllo preventivo di legittimità previsto dall'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

du fait de l'insertion dans celle-ci de la parcelle n° 83 de la feuille n° 19 (313 m²), d'où une réduction de 313 m² de la zone Ea.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique. Délibération n° 09 du 16 juin 2005,

portant examen et approbation des comptes 2004.

Omissis

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

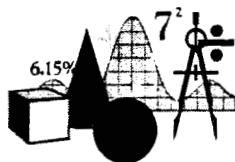
1. Sont approuvés les comptes 2004 de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, annexés à la présente délibération ;

2. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en la matière, pour le contrôle de légalité préalable, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003.

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 09 IN DATA 16 GIUGNO 2005



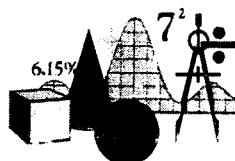
ALLEGATI:

1. DOCUMENTO CONTABILE D'ESERCIZIO
2. RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
3. DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 019 IN DATA 20 GENNAIO 2005 "RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2003"
4. ELENCO ACCERTAMENTI ED IMPEGNI A RESIDUO AL 31 DICEMBRE 2004
5. SITUAZIONE DI CASSA RESA DAL TESORIERE DELL'I.V.A.T. AL 31 DICEMBRE 2004
6. DIMOSTRAZIONE DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2004
7. CONTO DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2004
8. RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



DOCUMENTO CONTABILE D'ESERCIZIO

PARTE PRIMA - ENTRATA									
n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi riscossi	importi rimasti da riscuotere	totale accertato	differenza in più o in meno tra totale accertato e previsioni definitive	
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	0,00	2.151,67	2.151,67	0,00	0,00	0,00	-2.151,67	
	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI								
10	Contributo ordinario della Regione Autonoma Valle d'Aosta	484.500,00	100.000,00	584.500,00	584.500,00	0,00	584.500,00	0,00	
20	Interessi attivi	5.000,00	0,00	5.000,00	2.602,24	521,28	3.123,52	-1.876,48	
30	Contributi degli artigiani per acquisto marchi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
40	Proventi derivanti dalla vendita di manufatti	650.000,00	-60.600,00	590.000,00	517.253,62	45.216,90	562.470,52	-27.529,48	
50	Proventi e rimborsi diversi	31.000,00	20.600,00	51.000,00	41.465,42	0,48	41.465,90	-9.534,10	
55	Rimborso spese corso di formazione Les Tisserands	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
60	Contributi da parte di enti pubblici e di privati	0,00	26.280,34	26.280,34	4.680,00	21.600,34	26.280,34	0,00	
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE CORRENTI	1.170.500,00	86.280,34	1.256.780,34	1.150.501,28	67.339,00	1.217.840,28	-38.940,06	
	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
70	Proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
80	Entrate straordinarie per investimenti	0,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	0,00	50.000,00	0,00	
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	0,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	0,00	50.000,00	0,00	
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO								
100	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	0,00	50.000,00	42.803,66	0,00	42.803,66	-7.196,34	
105	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	35.000,00	15.000,00	50.000,00	42.059,59	0,00	42.059,59	-7.940,41	
110	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipender	25.000,00	0,00	25.000,00	22.652,73	0,00	22.652,73	-2.347,27	
115	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo	5.200,00	5.000,00	10.200,00	9.017,80	0,00	9.017,80	-1.182,20	
120	Ritenute sindacali	520,00	0,00	520,00	481,56	0,00	481,56	-38,44	
130	Rimborso anticipazione fondo economato	5.165,00	0,00	5.165,00	5.165,00	0,00	5.165,00	0,00	
131	Gestione corso di formazione al personale ed ai collaboratori	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
140	Rimborsi diversi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO	120.885,00	20.000,00	140.885,00	122.180,34	0,00	122.180,34	-18.704,66	
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA	1.291.385,00	156.280,34	1.449.817,01	1.322.681,62	67.339,00	1.390.020,62	-59.796,39	

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2004

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

PARTE SECONDA - SPESA										
n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno tra totale impegnato e previsioni definitive		
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	-	-	-	-	-	-	-		
	TITOLO I - SPESE CORRENTI									
10	Stipendi e contributi al personale dipendente	266.000,00	5.000,00	271.000,00	251.445,11	16.267,41	267.712,52	-3.287,48		
15	Spese per costituzione fondo distacchi sindacali	350,00	140,00	490,00	490,00	-	490,00	-		
16	Pagamento buono sostitutivo servizio mensa	-	1.000,00	1.000,00	40,00	960,00	1.000,00	-		
20	Fitto locali punti vendita, uffici e magazzino	34.373,00	-10.972,52	23.400,48	23.400,48	-	23.400,48	-		
30	Gestione generale punti vendita, uffici e magazzino	42.850,00	6.000,00	48.850,00	41.665,08	3.743,94	45.409,02	-3.440,98		
31	Gestione pratiche assicurative	13.000,00	30,55	13.030,55	13.030,55	-	13.030,55	-		
35	Gestione contratti di associazione in partecipazione	112.577,00	-	112.577,00	94.720,51	11.651,51	106.372,02	-6.204,98		
40	Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti	11.000,00	-	11.000,00	9.990,11	-	9.990,11	-1.009,89		
50	Produzione marchio, materiale per confezioni e imballi	7.000,00	1.000,00	8.000,00	5.716,26	1.874,40	7.590,66	-409,34		
55	Spese per gestione sistema qualità	1.000,00	644,00	1.644,00	-	1.644,00	1.644,00	-		
60	Spese per consulenze e perizie varie	6.000,00	93,93	6.093,93	6.063,23	30,70	6.093,93	-		
65	Gestione attività di formazione	-	-	-	-	-	-	-		
66	Spese coordinamento corso di formazione Les Tisserands	-	-	-	-	-	-	-		
70	Attività promozionali	12.500,00	12.000,00	24.500,00	9.715,60	12.765,10	22.480,70	-2.019,30		
75	Partecipazione a mostre e fiere	-	13.000,00	13.000,00	6.847,29	4.740,23	11.587,52	-1.412,48		
80	Spese per trasporti	2.000,00	1.000,00	3.000,00	2.911,04	-	2.911,04	-88,96		
90	Funzionamento Istituzionale	60.000,00	-	60.000,00	51.677,13	2.191,87	53.869,00	-6.131,00		
100	Trasferte e rimborsi spesa amministratori e personale	2.000,00	2.000,00	4.000,00	2.739,15	453,38	3.192,53	-807,47		
110	Tasse e imposte	40.000,00	4.627,75	44.627,75	44.627,75	-	44.627,75	-		
120	Spese per oggetti rotti o deteriorati	500,00	1.000,00	1.500,00	385,04	1.045,50	1.430,54	-69,46		
130	Spese di rappresentanza	350,00	1.920,00	2.270,00	1.982,00	288,00	2.270,00	-		
140	Fondo di riserva ordinario	10.000,00	-10.000,00	-	-	-	-	-		
150	Acquisto manufatti di produzione locale	520.000,00	5.807,96	525.807,96	458.534,07	54.673,51	513.207,58	-12.600,38		
160	Spese per manutenzioni ordinarie punti vendita e sede	2.000,00	4.000,00	6.000,00	420,00	1.224,00	1.644,00	-4.356,00		
170	Spese per istituzione Museo	-	28.280,34	28.280,34	13.159,99	14.360,01	27.520,00	-760,34		
180	Spese per interessi passivi	-	-	-	-	-	-	-		
	TOTALE TITOLO I - SPESE CORRENTI	1.143.500,00	66.572,01	1.210.072,01	1.039.560,99	127.913,56	1.167.473,95	-41.598,06		

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2004

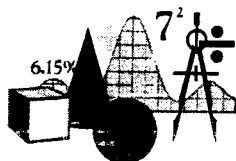
IVAT - ISTITUTTI VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno tra totale impegnato e previsioni definitive
	TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE							
200	Acquisto arredi ed attrezzature punti vendita e sede	2.000,00	2.360,00	4.360,00	2.161,46	1.410,00	3.571,46	-788,54
201	Intervento di riorganizzazione interna punto vendita di Aosta	25.000,00	63.500,00	88.500,00	77.205,84	9.815,76	87.021,60	-1.478,40
202	Rimborso mutuo per acquisto arredi punto vendita di Aosta	-	6.000,00	6.000,00	5.529,98	-	5.529,98	-470,02
205	Acquisto furgone	-	-	-	-	-	-	-
210	Acquisto oggetti per dotazione Museo	-	-	-	-	-	-	-
220	Spese per investimenti	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	27.000,00	71.860,00	98.860,00	84.897,28	11.225,76	96.123,04	-2.736,96
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO							
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	-	50.000,00	42.803,66	-	42.803,66	-7.196,34
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	35.000,00	15.000,00	50.000,00	42.059,59	-	42.059,59	-7.940,41
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	25.000,00	-	25.000,00	22.652,73	-	22.652,73	-2.347,27
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	5.200,00	5.000,00	10.200,00	9.017,80	-	9.017,80	-1.182,20
320	Ritenute sindacali	520,00	-	520,00	481,56	-	481,56	-38,44
330	Anticipazione fondo economato	5.165,00	-	5.165,00	5.165,00	-	5.165,00	-
331	Gestione corso di formazione al personale ed ai collaboratori	-	-	-	-	-	-	-
340	Rimborsi diversi	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO	120.885,00	20.000,00	140.885,00	122.180,34	-	122.180,34	-18.704,66
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA	1.291.385,00	158.432,01	1.449.817,01	1.246.638,01	139.139,32	1.385.777,33	-64.039,68

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DELL'I.V.A.T.



**RELAZIONE DEL PRESIDENTE DELL'INSTITUT
VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE
AL CONTO CONSUNTIVO PER
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004**

Con la predisposizione del rendiconto generale, che è presentato in data odierna al Consiglio di Amministrazione per l'approvazione, si chiude ufficialmente l'esercizio 2004.

È, pertanto, questa l'occasione, come tra l'altro stabilito dal regolamento dell'Institut, per tracciare un bilancio finanziario dell'attività svolta dall'IVAT nel corso dell'anno trascorso.

Dobbiamo rilevare, peraltro, come ad approvare il conto consuntivo sia un organo rinnovato rispetto a quello che ha gestito l'ente durante l'anno trascorso. Il nuovo Consiglio, in effetti, si è insediato il 14 dicembre 2004; il fatto che lo stesso sia rimasto invariato in quattro dei suoi cinque componenti, comunque, consente certamente un'agevole lettura ed una facile comprensione degli argomenti portati in evidenza.

Il documento contabile d'esercizio è redatto in termini di competenza; negli allegati vengono evidenziate le scritture relative alla gestione dei residui relativi agli anni precedenti il 2004, l'elenco dei residui e le partite contabili al 31 dicembre 2004 (situazione di cassa resa dal tesoriere, dimostrazione dell'avanzo di amministrazione e conto del patrimonio).



ENTRATE

La legge regionale 10 aprile 1985, n. 10, individua, all'articolo nove, quali entrate garantiscano il finanziamento all'Institut, e, per la precisione:

A. lo stanziamento di fondi da parte della Regione;

B. i proventi della sua attività;

C. le erogazioni di enti pubblici e di privati;

D. le rendite patrimoniali

A. Con legge di bilancio, l'Amministrazione Regionale aveva provveduto a finanziare l'attività dell'Institut, relativamente all'anno 2004, con un intervento di € 484.500,00=.

Già nel corso dell'anno 2003, a più riprese, il Consiglio di Amministrazione aveva evidenziato la necessità di rivedere, in aumento, l'importo del contributo in conto esercizio, a fronte dell'aumento dei costi necessari a sostenere la gestione delle varie iniziative poste in atto dall'IVAT per rispondere, da un lato, agli scopi istituzionali, e, dall'altro, agli obiettivi programmatici fissati.

Tali sollecitazioni hanno condotto il Consiglio Regionale ad aumentare il Contributo inizialmente previsto, con un'integrazione di ulteriori € 100.000,00=, per un importo definitivamente previsto di € **584.500,00=**, cifra da intendersi, naturalmente, al lordo della ritenuta d'imposta prevista dalla normativa vigente - il 4% sul totale - per un importo di 23.380,00.

B. Il risultato commerciale dell'IVAT, complessivamente definito in € **562.470,52=** nel 2004, ha subito una battuta di arresto, anche per la concomitanza di alcuni fattori interni, quali:

- La forzata chiusura del punto vendite di Aosta, per consentire lo svolgimento degli auspicati lavori di riorganizzazione interna fortemente voluti dal Consiglio di Amministrazione.
- La rescissione anticipata del rapporto di collaborazione con l'associata in partecipazione e le valutazioni connesse alla riapertura del punto vendite di Ayas.

La sottoriportata tabella presenta il riepilogo degli incassi lordi da corrispettivi dei singoli punti vendita, posto a confronto con quelli degli anni precedenti:

	2001	2002	2003	2004
AOSTA	180.968,41	162.956,83	181.319,92	134.061,20
AYAS	80.670,93	72.070,53	67.806,38	54.187,10
COGNE	119.880,80	113.316,87	128.001,34	114.807,93
COURMAYEUR	133.419,15	118.422,38	116.929,24	117.644,89
GRESSONEY	129.414,65	113.022,89	123.557,07	130.129,54
FIERE	10.475,09	13.826,69	10.499,86	11.639,86
TOTALE	654.829,03	606.777,86	628.113,81	562.470,52

Nell'analisi dei dati riportati occorre, comunque, tenere presente un fattore di assoluto rilievo, quale il periodo di forte disagio finanziario che sta attraversando, da alcuni anni, l'economia mondiale. L'avvio dell'era €, datata gennaio 2002, coincide con l'inizio di un periodo di assoluta difficoltà per i mercati, i



cui riflessi hanno raggiunto anche la nostra regione, presentando un conto economico assolutamente negativo soprattutto nei settori commerciali dei beni più voluttuari.

Altro elemento critico da considerare nell'analisi di situazioni fortemente connesse alla componente turistica propria della nostra Regione, è l'aspetto meteorologico che a volte riserva sorprese negative a cui non sempre si è in grado di opporre le necessarie contromisure.

L'organizzazione di eventi di grande impatto – in particolare l'adunata alpina del 2003 – ha permesso, seppur in un arco temporale circoscritto, di ammortizzare alcuni effetti negativi senza tuttavia garantire un adeguato consolidamento dei risultati raggiunti.

Il Consiglio di Amministrazione dell'IVAT, affrontando la questione, ha considerato assolutamente prioritaria la funzione di sostegno offerta a quanti hanno trovato nell'artigianato il loro percorso imprenditoriale, soprattutto in un momento in cui i canali commerciali alternativi soffrono pesantemente della situazione contingente, decidendo di proseguire lungo la strada della commercializzazione, potenziandone l'organizzazione.

- C.** Si sono accertati alcuni rimborsi, con conseguenti variazioni al bilancio, per un totale di **€ 41.465,90=** (credito IVA relativo all'anno 2003 per € 17.458,48=, credito IRPEG al 31/12/2003 per € 18.769,00=, rimborso spese sostenute per iniziativa espositiva a Narbonne per € 2.000,00=, rimborso spese sostenute per organizzazione omaggi evento "Fontina - Champagne" per € 2.400,00=, altri rimborsi di modesta entità per € 838,42=).

Va aggiunto, a queste voci, l'accertamento per **€ 26.280,34=** a titolo di rimborso da parte dell'Amministrazione Regionale per gli impegni assunti dall'Istitut e relativi all'incarico ricevuto per la conduzione delle attività propedeutiche all'allestimento del Museo dell'Artigianato di Tradizione a Fénis, dove troverà collocazione la collezione IVAT.

Si è reso necessario, infine, prevedere l'accensione di un mutuo bancario destinato all'acquisto dell'arredo e dell'attrezzatura destinata all'allestimento del rinnovato punto vendita di Aosta. Tale finanziamento, per un importo di **€ 50.000,00=** prevede il rimborso quinquennale della quota, con ammortamento in rate semestrali posticipate con un tasso debitore parametrato all'Euribor a sei mesi aumentato di 1,50 punti percentuali annui.

- D.** Il deposito di valori presso l'Istituto di credito Tesoriere dell'Istitut ha fatto registrare la rivalutazione di interessi netti per **€ 3.123,52=**. Le condizioni applicate sono state quelle concordate (euribor 365 a un mese, media del mese precedente, decorrenza dal 1° del mese successivo, aumentato di 0,50 punti). Questo dato registra una flessione rispetto alle attese, dovuta al consolidamento verso il basso del costo del denaro in ambito europeo.

Il totale degli accertamenti di competenza è pertanto di **€ 1.390.020,62=**, comprensivo delle voci in partita di giro per **€ 122.180,34=**, cui va comunque aggiunto l'avanzo di amministrazione al 31/12/2003 per **€ 2.151,67=**, regolarmente applicato al bilancio di competenza nel corso dell'esercizio.



USCITE

La parte spese del bilancio di previsione per l'esercizio ha visto apportare variazioni nella quasi totalità dei capitoli, in alcuni casi per piccoli aggiustamenti in fase di assestamento di bilancio.

Alcune modifiche apportate al documento programmatico sono state particolarmente consistenti, per la necessità di garantire copertura ad impegni continuativi assunti a livello contrattuale. Ci riferiamo, in modo particolare, agli stipendi dovuti al personale, alla gestione dei contratti di associazione in partecipazione ed all'acquisto di manufatti dagli artigiani conferitori.

Da rilevare, inoltre, l'incarico ricevuto da parte dell'Amministrazione regionale di gestire alcune attività legate alla futura apertura del Museo dell'Artigianato Valdostano, per l'espletamento del quale si sono destinate importanti risorse nel capitolo di competenza.

La lettura del seguente dettaglio ci permette di offrire un piccolo commento per le voci più rilevanti:

Capitolo 10: "Stipendi e contributi al personale dipendente"

Il personale dipendente dall'Istitut è inquadrato secondo le norme del comparto unico del pubblico impiego valdostano e ne segue, conseguentemente, l'evoluzione, sia per l'aspetto normativo che per quello economico. Le ultime contrattazioni condotte dalle organizzazioni sindacali e dall'ARRS hanno portato alla sottoscrizione dell'accordo a chiusura del biennio economico 2002/2003. Durante l'anno 2004 le trattative sono riprese ma non hanno prodotto nuove intese.

Resta invariata, sia nei numeri che nelle qualifiche, la dotazione organica dell'IVAT, che prevede le seguenti figure:

- n° 1 Dirigente (3° Livello – Posizione A)
- n° 2 Funzionari (Categoria C – Posizione C2)
- n° 4 Addetti alle vendite ed al magazzino (Categoria B – Posizione B2)

I livelli di retribuzione sono pertanto rimasti invariati durante l'esercizio, determinando il costo del personale dipendente in **€ 267.712,52=**, cifra comprensiva sia dei costi per la retribuzione che del Fondo Unico Aziendale.

Da rilevare che, essendo intervenuta l'adesione di tutti i dipendenti dell'IVAT al fondo pensione complementare FOPADIVA, a far data dal mese di giugno 2004 si è reso necessario sostenere il versamento dei contributi al fondo medesimo, il cui valore è determinato da una quota trattenuta al dipendente e da una quota versata dal datore di lavoro nella misura complessiva del 2% della retribuzione di riferimento per il calcolo CPDEL.

Capitolo 15: "Spese per costituzione fondo distacchi sindacali"

In ottemperanza alle disposizioni vigenti ed ai successivi accordi sindacali, si è reso necessario mettere a disposizione dell'A.R.R.S. la quota parte per garantire il funzionamento della rappresentanza sindacale per il pubblico impiego per **€ 490,00=**.

Capitolo 16 – "Pagamento spese buono sostitutivo servizio mensa dipendenti"

Capitolo istituito e finanziato nel corso del 2004, finalizzato alla sottoscrizione di una convenzione con esercizi di ristorazione per l'attivazione di un servizio mensa a favore del personale dipendente.

Conseguenza di una specifica norma prevista dal contratto di settore la convenzione, che prevede l'emissione di buoni pasto per i dipendenti che svolgono attività con rientro pomeridiano, con



costo a carico dell'ente pari ad € 5.00= per un pasto completo e di € 3.00= per un piatto unico, ha comportato nel 2004 un impegno complessivo pari ad **€ 1.000,00=**.

Capitolo 20: "Fitto locali punti vendita, uffici e magazzino"

La locazione di vani da destinare all'attività dell'IVAT ha comportato una spesa complessiva di **€ 23.400,48=**, con una leggera variazione in aumento dovuta agli adeguamenti ISTAT richiesti dai proprietari.

Un breve accenno relativamente alla situazione del punto vendita di Aosta, sotto l'aspetto contrattuale. È tuttora in discussione il tipo di contratto che dovrà regolare i rapporti tra l'IVAT ed il comune di Aosta per l'utilizzo dei locali recentemente ristrutturati. Al momento si prosegue con il versamento del canone di occupazione dei locali, sulla base delle corrispondenze intercorse, regolarmente aggiornato annualmente in base all'ISTAT.

Nel corso dell'anno 2004 si è comunque pervenuti alla definizione dei rapporti con i Comuni di Ayas e di Issogne per la disponibilità di vani di proprietà comunale da destinare a punti vendita di prodotti artigianali marchiati.

Si evidenziano, di seguito, i titoli e le scadenze dei contratti attualmente in essere relative ai vari locali utilizzati dall'IVAT per la propria attività:

Locali oggetto di contratto	Proprietario	Data scadenza	Titolo	Oneri 2004
Sede e magazzino di Aosta	Regione Autonoma Valle d'Aosta	30 giu. 2005	comodato	0=
Punto vendita di Aosta	Comune di Aosta	30 giu. 1997	occupazione	5.075,28=
Punto vendita di Ayas	Comune di Ayas	31 dic. 2009	comodato	0=
Punto vendita di Cogne	Gérard Rita	31 mar. 2008	locazione	4.945,89=
Punto vendita di Courmayeur	Comune di Courmayeur	31 gen. 2014	comodato	51,65=
Punto vendita di Gressoney-St-Jean	Targhetta Doardo e Paolo	28 feb. 2006	locazione	13.327,66=
Punto vendita di Issogne	Comune di Issogne	31 dic. 2009	comodato	0=

Capitolo 30: "Gestione generale punti vendita, uffici e magazzino"

Questa voce ricomprende tutte le spese funzionali alla gestione delle attività messe in atto dall'Istitut, in primis la rete commerciale. Il totale impegnato è stato pari a **€ 45.409,02=**.

Le voci di maggiore consistenza, oltre a quelle funzionali alla gestione del servizio economato e relative principalmente al pagamento delle spese di energia elettrica, telefoniche, di riscaldamento, di pulizia e di piccole manutenzioni sia presso la sede che nelle diverse sedi espositive, riguardano particolarmente l'allestimento delle vetrine presso i punti vendita, l'elaborazione dei cedolini paga per il personale dipendente e per le collaborazioni coordinate e continuative, la gestione delle procedure informatiche sia di contabilità che di magazzino.

Capitolo 31: "Gestione pratiche assicurative"

Rientrano tra queste voci tutte quelle che concernono le polizze assicurative sottoscritte relativamente a tutti i locali in affitto o in comodato, all'automezzo di proprietà, alle responsabilità degli amministratori e dei dipendenti. Il totale impegnato ammonta a complessive **€ 13.030,55=**.

Capitolo 35: "Gestione contratti di associazione in partecipazione"

Tra le varie poste in cui si suddivide il bilancio dell'Istitut, quella del presente capitolo, che ha visto un impegno definitivo di **€ 106.372,02=**, ha ormai assunto connotazioni di assoluto rilievo dal punto di vista strategico e, conseguentemente, dal punto di vista economico. Vi vengono raccolte tutte le spese necessarie ad onorare i contratti sottoscritti con collaboratori esterni a cui viene affidata la gestione di alcuni punti vendita dell'IVAT. Sono previste le voci fisse mensili, va-



riabili in funzione delle caratteristiche delle località ove viene svolta l'attività commerciale e delle dimensioni dei vani espositivi, e le provvigioni sui corrispettivi derivanti dalle vendite registrate nei singoli punti vendita.

A far data dall'esercizio 2003 assumono carattere di continuità, pur se con caratteristiche temporali più contenute nell'arco dell'anno; anche le associazioni in partecipazione a supporto dell'attività di vendita presso i punti vendita di Aosta e di Cogne, tali da garantire il massimo di visibilità possibile anche nei momenti in cui le dipendenti destinate alla gestione commerciale sono assenti.

Come già accennato in precedenza, relativamente al punto vendita di Ayas si è reso necessario provvedere alla rescissione anticipata del contratto in essere, senza pervenire all'individuazione, entro il 31/12/2004, di soluzioni sostitutive.

Per il punto vendita di Aosta, invece, si è reso necessario provvedere alla sostituzione della persona già individuata della collaborazione in associazione, dimissionaria per ragioni personali, con altra risorsa, attraverso un contratto di lavoro a progetto per cinque mesi.

Di seguito si riepilogano, dettagliatamente, i contratti 2004 con i relativi costi (al lordo dell'IVA):

Sede punto vendita	Nominativo Associazione	Decorrenza contratto	Ultimo aggiornamento	Importo fisso annuo	Provvigioni anno 2004
Ayas	Obert Stefania	01/07/1997	24/09/2002	16.476,00=	5.106,59=
Gressoney-Saint-Jean	Ferraris Luciana	01/04/2000	24/09/2002	16.476,00=	14.575,70=
Courmayeur	Margrotto Erminia	01/02/2001	24/09/2002	16.476,00=	12.870,54=
Aosta	Roncari Osanna	02/01/2004	//	6.230,07=	3.584,13=
Aosta	Peruzzi Paola	01/09/2004	//	5.537,46=	//
Cogne	Grappein Paola	06/06/2003	//	5.269,70=	3.770,43 =

Capitolo 40: "Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti".

Per la copertura delle spese di competenza, tra le quali si evidenziano le commissioni sulle transazioni commerciali pagate con carte di credito (€ 5.273,29=), e le spese per la spedizione del periodico "L'Echo IVAT" (€ 1.500,00=) si è registrato un impegno complessivo pari a **€ 9.990,11=**.

Capitolo 50: "Produzione marchio, materiale per confezione, imballi".

L'impatto sulla clientela dei materiali per il confezionamento dei prodotti venduti, individuati dal Consiglio di Amministrazione negli ultimi anni ed utilizzati nei punti vendita, ne hanno fatto, ormai, un ottimo veicolo promozionale, sinonimo di qualità, capace di creare affezione nella clientela. Per questo motivo si è ritenuto di garantire continuità di disponibilità dei materiali di maggior utilizzo, soprattutto carta da pacchi, scatole da imballo, borse e sacchetti in carta, tutti personalizzati ed in varie dimensioni. Tali decisioni hanno portato ad un impegno totale di **€ 7.590,66=**.

Capitolo 55: "Spese per gestione sistema qualità"

Nel corso dell'esercizio 2004 si è provveduto ad integrare la dotazione di marchi per contrassegnare i prodotti commercializzati, impegnando allo scopo una spesa complessiva di **€ 1.644,00=**.

Capitolo 60: "Spese per consulenze e perizie varie".

La disponibilità prevista in sede previsionale è stata impegnata per gli oneri relativi all'assistenza contabile e fiscale (€ 3.727,08=), e per le consulenze in materia di gestione delle pratiche in materia di lavoro (€ 2.366,85=), per un totale di **€ 6.093,93=**.



Capitolo 70: "Attività promozionali "

Per le attività promozionali proposte dal Consiglio di Amministrazione si sono impegnati € 22.480,70= che hanno garantito:

- La realizzazione e la stampa di quattro numeri del trimestrale informativo istituzionale "L'Echo IVAT";
- L'incarico di aggiornamento del sito Internet istituzionale, in rete dal 1° giugno 2001;
- La ristampa della brochure istituzionale di prestigio dell'IVAT;
- La gestione dell'evento "Fontina/Champagne" in collaborazione con l'Assessorato regionale all'Agricoltura;
- La presenza istituzionale presso la galleria autoportuale "Les Corbeilles".

Capitolo 75: "Partecipazione a mostre e fiere"

Consolidato l'impegno dell'IVAT nella partecipazione ad "AF - L'artigiano in fiera" organizzato a Milano, nonostante i costi sempre più importanti a carico dell'Istitut, nel corso dell'anno appena concluso si è organizzata la partecipazione degli artigiani valdostani all'iniziativa "La foire de Saint Ours à Paris", proposta dalla Finaosta e da Espace Vallée d'Aoste nel quadro delle iniziative previste dalla convenzione tra Regione e ICE

Si è garantita, inoltre, grazie al fattivo contributo dei consiglieri dell'IVAT, la partecipazione alla "Foire du Printemps" di Narbonne, sollecitata ed auspicata dall'Amministrazione comunale di Aosta.

L'impegno complessivo nell'esercizio è stato di € 11.587,52=.

Capitolo 80: "Spese per trasporti"

La gestione dell'automezzo, acquistato con contratto di leasing, comprendente le spese per le diverse assicurazioni RC e beni trasportati, la fornitura di carburante e materiali di consumo, le piccole manutenzioni hanno fatto registrare impegni per complessivi € 2.911,04=.

Capitolo 90: "Funzionamento Istituzionale"

L'impegno per garantire il pagamento delle competenze al Presidente, ai componenti del Consiglio di Amministrazione, del Collegio dei Revisori dei Conti e della Commissione Tecnica, è stato complessivamente di € 53.869,00=.

Capitolo 100: "Trasferte e rimborsi spesa amministratori e personale"

La spesa sostenuta in corso di esercizio è stata pari a € 3.192,53=.

Capitolo 110: "Tasse e imposte"

L'approvazione dei bilanci di contabilità ed i conseguenti calcoli sulle varie imposte da versare hanno evidenziato un costo complessivo a carico dell'Istitut di € 44.627,75=.

Nel dettaglio: ritenuta d'acconto sul contributo ordinario regionale (€ 23.380,00=), versamento debito IVA gennaio 2004 (€ 3.261,79=), saldo imposte anno 2003 e acconti anno 2004 (€ 17.625,96=)



Capitolo 120: "Spese per oggetti rotti o deteriorati"

Si è reso necessario rimborsare agli artigiani conferitori il costo di alcune opere acquisite in conto commissione che avevano subito danni irreparabili durante l'esposizione presso i punti vendita, con costo per l'Institut di **€ 1.430,54=**.

Capitolo 130: "Spese di rappresentanza"

Le iniziative di rappresentanza nel corso dell'anno si sono limitate al pagamento della quota associativa annuale alla "Fédération Européenne pour l'Art Populaire et l'Artisanat" ed all'organizzazione di una cerimonia di inaugurazione per il rinnovato punto vendita di Aosta, con un impegno complessivo di **€ 2.270,00=**.

Capitolo 140: "Fondo di riserva ordinario"

Il fondo di € 10.000,00= è stato interamente redistribuito tra i vari capitoli della parte spese.

Capitolo 150: "Acquisto di manufatti di produzione locale"

L'analisi degli elementi che compongono questa voce è sempre stata, in passato, strettamente collegata con quella relativa al Capitolo 40 della parte Entrate e relativa ai proventi derivanti dalle vendite. In effetti, finora, la capacità commerciale dell'Institut aveva dovuto scontrarsi con la ridotta capacità dell'offerta locale di soddisfare le esigenze del mercato turistico.

Ora il trend si è modificato, creando i presupposti per qualche imbarazzo in sede di gestione magazzino. La domanda non è più così pressante e le opportunità commerciali alternative all'IVAT denunciano una forte penalizzazione per i produttori; il magazzino dell'Institut è diventato, così, il punto di riferimento principale per gli artigiani imprenditori, soprattutto per quanti, nel tempo, si sono attrezzati per una produzione non solo di qualità ma anche di quantità.

Anche in questo caso l'atteggiamento dell'IVAT è sempre stato di tolleranza, rivolto alla sensibilizzazione degli artigiani piuttosto che al diniego, ricercando la condivisione per scelte talvolta impopolari, sempre, comunque, nell'ottica di salvaguardare l'originalità e l'identità delle produzioni commercializzate, tendendo ovviamente a non caricare il magazzino, nei momenti di minor afflusso turistico, con prodotti non aventi particolare richiesta di mercato.

La scelta di fine anno 2004 diretta all'apertura di un nuovo punto vendita ad Issogne ed alla riapertura di quello di Ayas, potrebbe portare ad un aumento della capacità commerciale che potrà migliorare il rapporto conferito/venduto, attualmente leggermente sbilanciato, garantendo la ricostituzione del volano finanziario che permette il reinvestimento in acquisti delle risorse incassate

Ma veniamo al dettaglio: il totale degli impegni sostenuti nel corso dell'esercizio 2004 è stato pari ad **€ 513.207,58=** così suddivisi:

Acquisto di prodotti in conto vendite da artigiani professionisti	€	451.628,21=
Vendita prodotti in conto commissione di artigiani professionisti	€	17.330,55=
Pagamento provvigioni su vendite conto commissione	€	124,03=
Acquisto di prodotti da artigiani occasionali	€	42.338,00=
Acquisto di pubblicazioni inerenti l'artigianato di tradizione	€	1.786,79=

Capitolo 160: "Spese per manutenzioni ordinarie punti vendita e sede"

L'impegno di spesa complessivo, pari ad **€ 1.644,00=**, è stato utilizzato per la realizzazione di alcuni piccoli interventi di manutenzione presso i punti vendita dell'Institut



Capitolo 170: "Spese per istituzione Museo "

Il disciplinare sottoscritto con l'Amministrazione Regionale relativo all'espletamento dell'incarico per le attività propedeutiche all'allestimento del Museo dell'Artigianato di Tradizione prevedeva diverse iniziative per le quali era necessario ricorrere alla collaborazione di competenze esterne all'IVAT. Il lavoro, avviato nel corso del 2003, ha dovuto essere completato nel corso del 2003, con la costituzione di un nuovo fondo di disponibilità, per il quale si sono registrati impegni si spesa per **€ 27.520,00=**.

Capitolo 200 – "Acquisto arredi ed attrezzatura punti vendita e sede "

Per rispondere adeguatamente alle continue evoluzioni dei sistemi informatici si è reso necessario prevedere un graduale miglioramento del parco hardware e software sia presso la sede che nei vari punti vendita. L'impegno di spesa necessario è stato pari ad **€ 3.571,46=**.

Capitolo 201: "Intervento di riorganizzazione interna del punto vendita di Aosta"

L'annosa attesa per l'intervento di riorganizzazione del punto vendita di Aosta ha avuto, finalmente, la sua fase esecutiva. Nel corso dell'anno 2004 si sono eseguiti i lavori, si è realizzato l'arredo, si è acquisita l'attrezzatura e, già dalla fine del mese di luglio, si è potuto provvedere alla riapertura al pubblico della struttura. I risultati ottenuti sono decisamente lusinghieri e trovano unanime apprezzamento da parte dei visitatori, che trovano un interessante connubio tra il recupero architettonico di importanti testimonianze storiche dell'edificio e l'esposizione di prodotti tradizionali in un ambiente rinnovato e moderno. L'impegno assunto dall'IVAT nel corso dell'anno per le necessità di cui sopra è stato pari ad **€ 87.021,60=**.

Capitolo 202 – "Rimborso mutuo per acquisto arredi punto vendita di Aosta "

In considerazione dell'autorizzazione da parte del Consiglio di Amministrazione relativa all'accesso al credito per finanziare la realizzazione dell'arredo del punto vendita di Aosta, si è reso opportuno prevedere la disponibilità di risorse per il pagamento delle rate di mutuo. L'importo impegnato nel corso dell'anno 2004, relativa alla prima rata di ammortamento, è stato pari ad **€ 5.529,98=**.

Complessivamente il totale degli impegni di competenza è stato di **€ 1.385.777,33=**, comprensivo delle voci in partita di giro per **€ 122.180,34=**.

La gestione di competenza presenta, pertanto, un saldo positivo di **€ 4.243,29=**.

La gestione dei residui, evidenziata, come già detto, negli allegati al documento contabile, presenta un saldo attivo di **€ 2.868,75=**.

L'avanzo di amministrazione complessivo al 31/12/2004, calcolato tenendo conto dell'avanzo di € 2.151,67= proveniente dagli esercizi precedenti, risulta quindi essere pari a **€ 9.263,71=** e verrà applicato al bilancio per l'esercizio finanziario 2005 con successivo atto del Consiglio di Amministrazione.



Rileggendo i dati riportati sull'attività svolta mi preme rilevare, con soddisfazione, due elementi di grande rilievo che hanno caratterizzato l'esercizio 2004: la concretizzazione dell'intervento presso il punto vendita di Aosta e la decisione della Regione di rivedere l'entità del contributo ordinario all'Institut.

Nel primo caso si tratta della conclusione di un percorso lungo e sofferto, che ha interessato tre mandati del Consiglio di Amministrazione e due legislature comunali. Ma al di là dei tempi di incubazione, sicuramente troppo lunghi rispetto all'entità dell'intervento, mi preme sottolineare, in questa circostanza, come la concomitanza di alcuni fattori abbia permesso di avviare e concludere in un lasso di tempo relativamente breve i lavori, con risultati decisamente apprezzabili:

- la capacità del professionista incaricato della progettazione e della direzione dei lavori di interpretare al meglio le esigenze dell'Institut, di coniugare, in maniera ottimale, le caratteristiche estetiche e di funzionalità, sia nella distribuzione degli spazi che nella realizzazione dell'arredo, e di gestire, con la dovuta determinazione, le delicate situazioni venutesi a creare per le caratteristiche storiche dei luoghi in cui si è condotto l'intervento;
- la sensibilità e la collaborazione della soprintendenza ai beni architettonici e culturali della Regione nella rapida ricerca delle soluzioni più idonee alla valorizzazione dei locali, senza costituire pregiudizio alla loro fruibilità commerciale;
- la disponibilità dell'impresa appaltatrice a condurre i lavori nella maniera più rapida e con la qualità finale che ora abbiamo sotto gli occhi;
- la responsabilità con cui gli artigiani valdostani hanno affrontato il difficile ruolo di fornitori dell'arredo, incaricandosi in breve tempo di studiare, realizzare e installare l'intero arredamento, permettendoci di rispettare i tempi immaginati per la riapertura dei locali;
- la competenza, infine, con cui gli uffici IVAT hanno coordinato, sia dal punto di vista amministrativo che sotto l'aspetto umano, l'intero percorso.

È grazie a questi fattori e a queste persone, se si è riusciti, nell'arco di soli 165 giorni, a condurre a buon fine un'operazione che, nella stragrande maggioranza dei casi, soprattutto quando si tratta di lavori pubblici in edifici storici, comporta tempi decisamente più elevati.

Il secondo elemento evidente dell'esercizio appena concluso dimostra l'attenzione e l'approvazione che la Regione, in modo particolare l'Assessorato competente, riservano all'operato dell'Institut. L'attribuzione di un incremento considerevole al finanziamento dell'Institut, a più riprese sollecitato dal Consiglio di Amministrazione nel corso degli anni precedenti, permette all'IVAT di guardare con maggior serenità al proprio avvenire, soprattutto per la continuità che può essere garantita alle attività già avviate.

Nel corso dell'esercizio appena trascorso, garantita la copertura delle spese correnti, la maggior disponibilità residua è stata utilizzata per garantire il completamento dell'intervento di ristrutturazione del punto vendita di Aosta. In futuro il Consiglio di Amministrazione potrà destinare tali risorse per l'attivazione delle iniziative ritenute più coerenti con gli scopi istituzionali e le necessità del settore nel suo insieme.

Vi ringrazio per l'attenzione

Aosta, li 20 maggio 2005

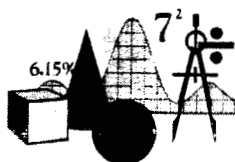
Il Presidente
GERBORE Benonino

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 9 IN DATA 10 GIUGNO 2005



**DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 19 IN
DATA 20 GENNAIO 2005 "RIACCERTAMENTO
DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2003"**

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

Legge Regionale 10 aprile 1985, n. 10, e successive modificazioni ed integrazioni

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 019 DEL 20 GENNAIO 2005

Oggetto: RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2003.

IL DIRETTORE

- ◇ vista la legge regionale 10 aprile 1985, n. 10 "Istituzione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique" e successive modificazioni ed integrazioni;
- ◇ visto lo "Statuto per il funzionamento e la gestione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique" di cui alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 02 in data 16 febbraio 1999;
- ◇ visto il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 in data 12 maggio 1999, come modificato dalle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione n. 2 in data 22 febbraio 2001 e n. 8 in data 27 maggio 2004;
- ◇ richiamata la deliberazione del Consiglio di Amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique n. 05 in data 27 maggio 2004, all'oggetto "Approvazione del conto consuntivo de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique relativo all'esercizio finanziario 2003", con la quale venivano, tra l'altro, rilevati i residui attivi e passivi al 31 dicembre 2003;
- ◇ visto, in modo particolare, l'articolo 22 del già citato regolamento sulla finanza e sulla contabilità dell'I.V.A.T.;
- ◇ vista la documentazione agli atti de l'Institut, come riassunta nell'allegato schema riepilogativo;
- ◇ dato atto che il responsabile del servizio finanziario ha apposto il proprio visto di regolarità contabile al presente atto, ai sensi dell'articolo 59 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e successive modificazioni ed integrazioni;
- ◇ visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Segretario del Consiglio di Amministrazione, ai sensi dell'articolo 59 della Legge Regionale n. 45/1995 e successive modificazioni ed integrazioni;

DETERMINA

1. i residui attivi provenienti dall'esercizio finanziario 2003, iscritti per Euro 145.506,84=, sono stati riscossi nel corso dell'esercizio finanziario 2004 per Euro 74.969,70=, vengono riaccertati crediti per Euro 67.253,82=, per cui, al 31 dicembre 2004, si registrano minori entrate per residui prescritti o inesigibili per un importo complessivo di euro 3.283,32=;
2. i residui passivi provenienti dall'esercizio finanziario 2003, iscritti per Euro 272.555,51=, sono stati pagati nel corso dell'esercizio finanziario 2004 per Euro 198.182,10=, risultano ancora da pagare per Euro 68.221,34=, per cui, al 31 dicembre 2004, si registrano economie per residui perenti per complessivi Euro 6.152,07=;

3. di incaricare il responsabile del servizio finanziario delle opportune registrazioni contabili da effettuare in corrispondenza della predisposizione del documento contabile riepilogativo delle risultanze relative all'esercizio finanziario 2004;
4. di dare atto che le risultanze della gestione dei residui attivi e passivi dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique provenienti dagli esercizi antecedenti al 2003 vengono specificate nei prospetti uniti alla presente deliberazione, la quale verrà allegata al conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2003;
5. di pubblicare la presente determinazione mediante affissione all'albo dell'Institut per quindici giorni consecutivi, in analogia con quanto previsto per gli altri atti degli organi istituzionali dall'articolo 10 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

Il Direttore
Roberto Vallet



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Roberto Vallet".

Publicata all'Albo dell'IVAT in data 20 gennaio 2005

Il Segretario

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Roberto Vallet".



MAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RIACCERTAMENTO RESIDUI ATTIVI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO 2003

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2004	residui riscossi nel corso dell'esercizio 2004	importo residuo al 31/12/2004	residui riaccertati al 01/01/2005	residui prescritti o inesigibili
1992	50	consiglio di amministrazione	16	rimborso irpeg e ilor anno 1991	10.395,76	0,00	10.395,76	10.395,76	0,00
1999	55	direttore	37	rimborso spese corso di formazione "Les Tisserands de Valgrisenche"	6.921,22	5.000,00	1.921,22	0,00	1.921,22
2003	20	ufficio	7	interessi attivi su conto corrente di tesoreria - quarto trimestre 2003	779,13	779,13	0,00	0,00	0,00
	20	ufficio	8	interessi attivi su conto corrente pos - quarto trimestre 2003	34,34	34,34	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	1	saldo vendite anno 2003 - negozio di aosta	3.808,67	3.808,67	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	2	saldo vendite anno 2003 - negozio di ayas	5.217,04	5.217,04	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	3	saldo vendite anno 2003 - negozio di cogne	3.979,70	3.979,70	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	4	saldo vendite anno 2003 - negozio di courmayeur	1.271,92	1.271,92	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	5	saldo vendite anno 2003 - negozio di gressoney-saint-jean	2.523,92	2.523,92	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	6	incassi a mezzo pos - saldo anno 2003	33.452,57	33.452,57	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	9	fatture da pagare anno 2003	3.674,49	3.674,49	0,00	0,00	0,00
	40	ufficio	11	incasso fatture attive a mezzo pos anno 2003	788,32	788,32	0,00	0,00	0,00
	50	direttore	68	accertamento credito Irpeg anno 2002	0,10	0,00	0,10	0,00	0,10
	60	direttore	131	rimborso per incarico di ricerca documentale ed iconografica per allestimento museo regionale dell'artigianato di tradizione	11.481,60	10.152,00	1.329,60	0,00	1.329,60
	60	direttore	132	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigiano di tradizione	33.984,00	0,00	33.984,00	33.984,00	0,00
	60	direttore	133	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigiano di tradizione	9.912,00	0,00	9.912,00	9.912,00	0,00
	60	direttore	134	rimborso per incarico di comunicazione per allestimento museo regionale di artigiano di tradizione	3.288,00	0,00	3.288,00	3.288,00	0,00
	60	direttore	135	rimborso spese per consulenza in materia di essenze legnose per allestimento museo regionale di artigiano di tradizione	3.922,06	0,00	3.922,06	3.922,06	0,00
	60	direttore	136	rimborso spese per consulenza relativa all'impianto audio/Video per allestimento museo regionale di artigiano di tradizione	5.752,00	0,00	5.752,00	5.752,00	0,00
60	direttore	137	rimborso spese per incarico di digitalizzazione immagini in funzione dell'allestimento museo regionale di artigiano di tradizione	4.320,00	4.287,60	32,40	0,00	32,40	
				totale residui attivi	145.506,64	74.969,70	70.537,14	67.253,62	3.283,32

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RIACCERTAMENTO RESIDUI PASSIVI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO 2003

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui impegnati al 01/01/2004	residui pagati nel corso dell'esercizio 2004	importo residuo al 31/12/2004	residui riaccertati al 01/01/2005	economie
2000	201	presidente	26	gestione procedure d'appalto. Incarico a ditta specializzata	1.084,56	0,00	1.084,56	1.084,56	0,00
	10	direttore	130	fondo unico aziendale e salario di risultato al personale dipendente dall'IVAT per l'anno 2003	11.663,68	11.228,01	435,67	0,00	435,67
	30	direttore	7	pulizia locali sede amministrativa anno 2003	502,02	502,02	0,00	0,00	0,00
	30	direttore	9	allestimento vetrine punti vendita Ivat anno 2003	2.295,60	2.295,60	0,00	0,00	0,00
	30	direttore	17	gestione delle procedure del personale - incarico a ditta specializzata per l'anno 2003	78,00	0,00	78,00	0,00	78,00
	30	direttore	111	visite fiscali dei registratori di cassa installati presso i punti vendita IVAT	432,00	432,00	0,00	0,00	0,00
	31	direttore	85	polizza assicurativa rischi diversi a favore del presidente	7,88	0,00	7,88	0,00	7,88
	35	direttore	4	gestione in partecipazione punto vendita ayas - fisso mensile anno 2003	1.092,00	1.092,00	0,00	0,00	0,00
	35	direttore	5	gestione in partecipazione punto vendita gressoney-st-jean - fisso mensile anno 2003	1.596,00	1.596,00	0,00	0,00	0,00
	35	direttore	6	gestione in partecipazione punto vendita ayas - fisso mensile anno 2003	1.272,00	1.272,00	0,00	0,00	0,00
2003	35	direttore	10	gestione in partecipazione punto vendita aosta - fisso mensile anno 2003	1.558,20	1.558,20	0,00	0,00	0,00
	35	direttore	69	gestione in partecipazione punto vendita cogne - fisso mensile anno 2003	842,80	0,00	842,80	0,00	842,80
	35	direttore	137	contratti di associazione in partecipazione negozi di courmayeur , ayas e gressoney-st-jean - provvigioni sui corrispettivi anno 2003	22.400,00	22.347,78	52,22	0,00	52,22
	35	direttore	144	contratto di associazione in partecipazione negozio di aosta - provvigioni sui corrispettivi quarto trimestre 2003	1.858,60	1.858,60	0,00	0,00	0,00
	35	direttore	149	contratto di associazione in partecipazione negozio di cogne - provvigioni sui corrispettivi anno 2003	4.109,25	4.109,25	0,00	0,00	0,00
	35	direttore	151	collaborazione occasionale per attività di vendita presso negozio di courmayeur dal 20 al 31 dicembre 2003	400,00	400,00	0,00	0,00	0,00
	55	direttore	84	indagine qualitativa sulla soddisfazione per i servizi offerti dall'IVAT	720,00	720,00	0,00	0,00	0,00
	55	direttore	102	fornitura sigilli in ottone diametro mm. 20 riproduttori il marchio IVAT	17,76	0,00	17,76	0,00	17,76

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui impegnati al 01/01/2004	residui pagati nel corso dell'esercizio 2004	importo residuo al 31/12/2004	residui riaccertati al 01/01/2005	economie
2003	60	direttore	28	consulenza in materia contabile e fiscale anno 2003	2.570,40	1.499,40	1.071,00	0,00	1.071,00
	60	direttore	31	consulenza specialistica in materia di lavoro e gestione pratiche di collaborazione coordinata continuativa	2.200,00	2.200,00	0,00	0,00	0,00
	60	direttore	52	azine legale nei confronti della società PRESSPALLI Spa	1.000,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00
	70	direttore	33	consulenza generale di progettazione e ideazione grafica periodico l'Echo IVAT e altre iniziative promozionali per l'anno 2003	1.500,00	1.500,00	0,00	0,00	0,00
	70	direttore	59	manutenzione ordinaria sito Internet istituzionale per l'anno 2003	2.160,00	1.728,00	432,00	0,00	432,00
	75	direttore	107	partecipazione all'edizione 2003 d A.F. "L'Artigliano in Fiera"	9.235,20	8.781,90	453,30	0,00	453,30
	75	direttore	122	organizzazione mostra di Tata c/o Museo del cavallo Giocattolo - acquisto depliant e rimborso spese al presidente dell'IVAT	513,60	513,60	0,00	0,00	0,00
	90	direttore	19	compensi agli organi istituzionali e commissione tecnica dell'IVAT	3.276,24	2.579,22	697,02	0,00	697,02
	100	direttore	138	rimborso spese di trasferta al personale dipendente - quarto trimestre 2003	226,52	226,52	0,00	0,00	0,00
	100	direttore	142	rimborso spese al presidente del C.d.A. dell'IVAT - quarto trimestre 2003	257,91	257,91	0,00	0,00	0,00
	100	direttore	143	rimborso spese ai membri degli organi istituzionali e commissione tecnica dell'IVAT anno 2003	225,18	225,18	0,00	0,00	0,00
	110	direttore	68	pagamento saldo IRAP e accenti IRAP anno 2003	0,02	0,00	0,02	0,00	0,02
	130	presidente	6	partecipazione all conferenza della "Fédération Européenne pour l'art populaire et l'artisanat" - Innsbruck	225,95	0,00	225,95	0,00	225,95
	130	presidente	19	partecipazione dei membri del C.d.A. alle celebrazioni presso Il Vaticano in occasione dell'offerta dell'albero di Natale al Santo Padre	1.700,00	1.223,55	476,45	0,00	476,45
150	direttore	126	acquisto manufatti produzione locale - novembre 2003	40.300,98	40.300,98	0,00	0,00	0,00	
150	direttore	140	acquisto manufatti produzione locale - dicembre 2003	32.573,50	32.573,50	0,00	0,00	0,00	
170	direttore	131	ricerca documentale ed iconografica in funzione dell'allestimento del museo regionale dell'artigianato	11.481,60	10.152,00	1.329,60	0,00	1.329,60	
170	direttore	132	Incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	33.984,00	0,00	33.984,00	33.984,00	0,00	
170	direttore	133	Incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	9.912,00	0,00	9.912,00	9.912,00	0,00	
170	direttore	134	Incarico di progettazione della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.288,00	0,00	3.288,00	3.288,00	0,00	

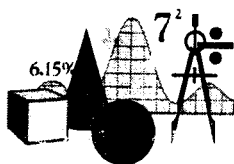
IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui impegnati al 01/01/2004	residui pagati nel corso dell'esercizio 2004	importo residuo al 31/12/2004	residui riaccertati al 01/01/2005	economie
2003	170	direttore	135	Incarico per consulenza in materia di essenze legnose per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.922,06	0,00	3.922,06	3.922,06	0,00
	170	direttore	136	Incarico per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	5.752,00	0,00	5.752,00	5.752,00	0,00
	170	direttore	137	Incarico di digitalizzazione immagini in funzione dell'allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	4.320,00	4.287,60	32,40	0,00	32,40
	201	direttore	139	Intervento di riorganizzazione interna del negozio IVAT di Aosta.	50.000,00	40.721,28	9.278,72	9.278,72	0,00
				totale residui passivi	272.555,51	198.182,10	74.373,41	68.221,34	6.152,07

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



ELENCO ACCERTAMENTI ED IMPEGNI A RESIDUO AL 31 DICEMBRE 2004

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2004

RESIDUI ATTIVI AL 31/12/2004

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo accertato	importo riscosso	importo residuo
1992	50	consiglio di amministrazione	16	rimborso irpeg e ilor anno 1991	10.395,76	0,00	10.395,76
	60	direttore	132	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	33.984,00	0,00	33.984,00
2003	60	direttore	133	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	9.912,00	0,00	9.912,00
	60	direttore	134	rimborso per incarico di comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione.	3.288,00	0,00	3.288,00
	60	direttore	135	rimborso spese per consulenza in materia di essenze legnose per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.922,06	0,00	3.922,06
	60	direttore	136	rimborso spese per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	5.752,00	0,00	5.752,00
	20	ufficio	1	interessi attivi su c/corrente ordinario	465,79	-	465,79
2004	20	ufficio	2	interessi attivi su c/corrente pos	55,49	-	55,49
	40	ufficio	3	incassi negozio Aosta - saldo dicembre 2004	2.757,31	-	2.757,31
	40	ufficio	4	incassi negozio Cogne - saldo dicembre 2004	3.139,74	-	3.139,74
	40	ufficio	5	incassi negozio Courmayeur - saldo dicembre 2004	4.341,63	-	4.341,63
	40	ufficio	6	incassi negozio Gressoney-St-Jean - saldo dicembre 2004	2.473,06	-	2.473,06

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2004

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo accertato	importo riscosso	importo residuo
2004	40	ufficio	7	incassi a mezzo pos - novembre 2004	4.711,95	-	4.711,95
	40	ufficio	8	incassi a mezzo pos - dicembre 2004	25.183,49	-	25.183,49
	40	ufficio	9	fatture attive anno 2004	1.688,72	-	1.688,72
	40	ufficio	10	fatture attive a mezzo pos anno 2004	921,00	-	921,00
	50	direttore	18	Imposta sul valore aggiunto anno 2003 - Accertamento credito di imposta	17.458,48	17.458,00	0,48
	60	direttore	62	Rimborso per incarico a collaboratore di ricerca documentale, catalogazione e consulenza museologica	18.720,00	4.680,00	14.040,00
	60	direttore	63	Rimborso per acquisizione filmati dalla sede regionale RAI di filmati da utilizzare c/o la sede del museo regionale dell'artigianato	3.800,00	-	3.800,00
	60	direttore	135	Rimborso per incarichi di consulenza specifica di redazione testi in funzione dell'allestimento del museo dell'artigianato di tradizione	3.760,34	-	3.760,34
totale residui attivi					156.730,82	22.138,00	134.592,82

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2004

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RESIDUI PASSIVI AL 31/12/2004							
anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2000	201	presidente	26	gestione procedure d'appalto. Incarico a ditta specializzata	1.084,56	0,00	1.084,56
	60	direttore	52	azine legale nei confronti della società PRESSPALI Spa	1.000,00	0,00	1.000,00
2003	170	direttore	132	Incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	33.984,00	0,00	33.984,00
	170	direttore	133	Incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	9.912,00	0,00	9.912,00
	170	direttore	134	Incarico di progettazione della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.288,00	0,00	3.288,00
	170	direttore	135	Incarico per consulenza in materia di essenze legnose per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.922,06	0,00	3.922,06
	170	direttore	136	Incarico per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	5.752,00	0,00	5.752,00
	201	direttore	139	Intervento di riorganizzazione interna del negozio IVAT di Aosta.	50.000,00	40.721,28	9.278,72
	10	direttore	124	Fondo unico aziendale e salario di risultato al personale dipendente dall'IVAT per l'anno 2004	16.267,41	-	16.267,41
2004	16	direttore	85	Buoni pasto sostitutivi del servizio mensa	1.000,00	40,00	960,00
	30	direttore	8	Pulizia locali sede amministrativa anno 2004	2.008,08	1.506,06	502,02
	30	direttore	10	Gestione delle procedure del personale - Incarico a ditta specializzata per l'anno 2004	1.490,58	1.261,26	229,32
	30	direttore	11	Allestimento vetrine punti vendita Ivat anno 2004	4.860,00	4.104,00	756,00
	30	direttore	57	Adeguamento al Decreto Legge 196/2003 (T.U. sulla tutela dei c.a.i. personali). Incarico a ditta specializzata	600,00	-	600,00
	30	direttore	60	Acquisto software Internet security	681,00	680,40	0,60
	30	direttore	104	Visite fiscali dei registratori di cassa installati presso i punti vendita IVAT - anno 2004	480,00	-	480,00
	30	direttore	111	Consulenza e allestimento visual merchandising negozio di Aosta manifestazione Presidenza del Consiglio Regionale. Incarico a ditta specializzata	1.176,00	-	1.176,00
	35	direttore	5	Contratto di associazione in partecipazione per la gestione del negozio di Ayas	16.476,00	15.101,08	1.374,92
	35	direttore	6	Contratto di associazione in partecipazione per la gestione del negozio di Gressoney-Saint-Jean	16.476,00	15.101,08	1.374,92

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2004

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2004	35	direttore	7	Contratto di associazione in partecipazione per la gestione del negozio di Courmayeur	16.476,00	15.101,08	1.374,92
	35	direttore	45	Contratto di associazione in partecipazione per la gestione del negozio di Cogne	5.269,70	5.085,75	183,95
	35	direttore	89	Gesione del punto vendita di Aosta. Collaborazione con contratto di lavoro a progetto	5.537,46	3.356,10	2.181,36
	35	direttore	147	Associazione in partecipazione negozio di Courmayeur. Saldo provvigioni sui corrispettivi anno 2004	2.111,04	-	2.111,04
	35	direttore	148	Associazione in partecipazione negozio di Ayas. Saldo provvigioni sui corrispettivi anno 2004	139,85	-	139,85
	35	direttore	149	Associazione in partecipazione negozio di Gressoney-St-Jean. Saldo provvigioni sui corrispettivi anno 2004	2.910,55	-	2.910,55
	50	direttore	112	Fornitura adesivi con logo IVAT	936,00	-	936,00
	50	direttore	120	Fornitura carta da pacchi personalizzata con logo IVAT	938,40	-	938,40
	55	direttore	106	Fornitura sigilli in ottone diametro mm. 16 e 20 riproduttori il marchio IVAT	1.644,00	-	1.644,00
	60	direttore	38	Consulenza specialistica in materia di lavoro e gestione pratiche di collaborazione coordinata continuativa anno 2004	2.300,00	2.269,30	30,70
	70	direttore	15	Periodico informativo L'Echo IVAT - Stampa tipografica anno 2004	2.912,00	2.121,60	790,40
	70	direttore	117	Restyling sito Internet istituzionale per l'anno 2004. Incarico a ditta specializzata	4.560,00	-	4.560,00
	70	direttore	121	Allestimento spazio espositivo c/o galleria commerciale Les Corbilles e collaborazione con Asiv per esposizione	2.402,00	2.094,00	308,00
	70	direttore	128	Acquisto volumi inerenti l'artigianato di tradizione	1.316,70	-	1.316,70
	70	direttore	150	Ristampa depliant promozionali IVAT. Incarico a ditta specializzata	5.790,00	-	5.790,00
	75	direttore	103	Partecipazione all'edizione 2004 d A.F. "L'Artigiano in Fiera"	9.276,23	4.536,00	4.740,23
	90	direttore	19	compensi agli organi istituzionali e commissione tecnica dell'IVA	53.869,00	51.677,13	2.191,87
	100	direttore	140	Rimborso spese di trasferta al personale dipendente - quarto trimestre 2004	288,71	-	288,71
	100	direttore	143	Rimborso spese al presidente del C.d.A. dell'IVAT - quarto trimestre 2004	164,67	-	164,67
120	direttore	139	Rimborso all'artigiano Marina Torchio del valore degli oggetti in c. commissione mancanti in sede di inventario	1.045,50	-	1.045,50	

RESIDUI ATTIVE PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2004

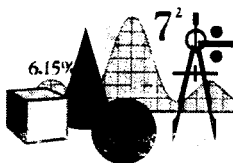
IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2004	130	direttore	99	Punto vendite di Aosta - Organizzazione cerimonia di inaugurazione ufficiale	1.920,00	1.632,00	288,00
	150	direttore	127	Acquisto manufatti di produzione locale - Novembre 2004	35.527,92	128,61	35.399,31
	150	direttore	144	Acquisto manufatti di produzione locale - Dicembre 2004	19.274,20	-	19.274,20
	160	direttore	129	studio di fattibilità ai fini della riorganizzazione interna dei locali sede dell'Institut	1.224,00	-	1.224,00
	170	direttore	62	ricerca documentale ed iconografica in funzione dell'allestimento del museo regionale dell'artigianato	18.720,00	9.360,00	9.360,00
	170	direttore	63	Accordo con sede regionale V.d.A. della RAI per acquisizione di filmati da utilizzare c/o la sede del museo regionale dell'artigianato	3.800,00	3.799,99	0,01
	170	direttore	135	Incarico a collaboratori esterni per ricerca bibliografica, consulenza, redazione testi per museo regionale della Valle d'Aosta	5.000,00	-	5.000,00
	200	direttore	138	acquisto attrezzatura informatica per ufficio	1.410,00	-	1.410,00
	201	direttore	86	Incarico di progettazione e direzione lavori negozio di Aosta	21.407,76	12.240,00	9.167,76
	201	direttore	116	arredo del punto vendita IVAT di Aosta. Integrazione forniture relative al settore vetro	648,00	-	648,00
	totale residui passivi					399.277,38	191.916,72

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



SITUAZIONE DI CASSA RESA DAL TESORIERE DELL'I.V.A.T. AL 31 DICEMBRE 2004



THO - 2205290

PROVINCIA DI AOSTA

ISTITUT VALDOTAIN ARTISANAT

VERBALE DI VERIFICA DI CASSA

Proceduto in data 31 dicembre 2004 all'esame dei registri e dei documenti contabili, si accerta quanto segue:

I. - ENTRATA			
Fondo di cassa risultante dal conto consuntivo dell'esercizio 2003	€uro		129.200,34
Reversali successivamente incassate (da n. 1 al n. 340)	€uro	1.397.651,32	
Entrate ancora da regolarizzare con reversale	€uro	0,00	
		IN TOTALE €uro	1.397.651,32
SOMMA DELL'ENTRATA	€uro		1.526.851,66

II. - USCITA			
Deficienza di cassa risultante dal conto consuntivo dell'esercizio 2003	€uro		0,00
Mandati successivamente pagati (da n. 1 al n. 1146)	€uro	1.444.820,11	
Uscite ancora da regolarizzare con mandato	€uro	0,00	
		IN TOTALE €uro	1.444.820,11
SOMMA DELL'USCITA	€uro		1.444.820,11

Fondi a disposizione dell'Ente per la gestione del bilancio	€uro		82.031,55
--	-------------	--	------------------

Il presente verbale è redatto in quattro (4) originali, due per l'Ente e due per il tesoriere.

IL TESORIERE

UniCredit Banca S.p.A.

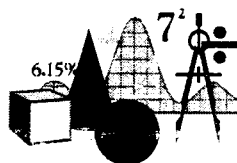
(Timbro e firma dell'Ente)

UniCredit Banca S.p.A. - Società per Azioni - Sede Legale e Direzione Generale: Bologna, Via Zamboni, 20 - Capitale Sociale euro 1.901.044.231,00 - Iscrizione al Registro delle Imprese di Genova e Codice Fiscale N° 12931320159 - P. IVA N° 01144620992 - REA N° 384022 - Cod. ABI 02008.1 - Banca iscritta all'albo delle Banche e appartenente al Gruppo Bancario UniCredito Italiano iscritto all'albo dei Gruppi Bancari N° 3135 - Aderente al Fondo Interbancario di Tutela dei Depositi

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



DIMOSTRAZIONE DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2004

ISTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

PROSPETTO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31/12/2004

FONDO CASSA INIZIALE	€	129.200,34
RISCOSSIONI	€	<u>1.397.651,32</u>
TOTALE ENTRATE	€	1.526.851,66
PAGAMENTI	€	<u>1.444.820,11</u>
FONDO CASSA	€	82.031,55
RESIDUI ATTIVI	€	<u>134.592,82</u>
SOMMA	€	216.624,37
RESIDUI PASSIVI	€	<u>207.360,66</u>
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€	<u>9.263,71</u>



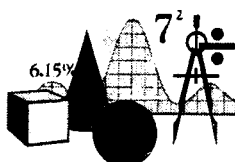
Gestione della competenza 2004			
• Entrata	€	1.390.020,62	
• Spesa	€	<u>1.385.777,33</u>	
• Disavanzo di competenza			€ 4.243,29
Gestione residui al 01/01/2004			
• Residui attivi			
Iscritti	€	145.506,84	
Incassati o Riaccertati	€	<u>142.223,52</u>	
Differenza	€	3.283,32	
• Residui passivi			
Iscritti	€	272.555,51	
Pagati o Riaccertati	€	<u>266.403,44</u>	
Differenza	€	6.152,07	
• Saldo gestione residui			€ 2.868,75
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZIO 2004			----- € 7.112,04
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ANNI PRECEDENTI			€ 2.151,67
<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE COMPLESSIVO AL 31/12/2004</u>		€	<u>9.263,71</u>

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



CONTO DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2004

ISTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO AL 31/12/2004

ATTIVITÀ

• FONDO CASSA AL 31/12/2004	EURO	82.031,55=
• BENI PATRIMONIALI	EURO	153.513,13=
• CREDITI (RESIDUI ATTIVI)	EURO	134.592,82=

TOTALE ATTIVITÀ **EURO** **370.137,50=**

PASSIVITÀ

• DEBITI (RESIDUI PASSIVI)	EURO	207.360,66=
• FONDI AMMORTAMENTO	EURO	109.913,89=

TOTALE PASSIVITÀ **EURO** **317.274,55=**

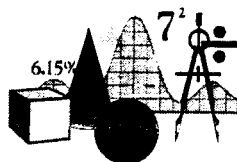
ATTIVO PATRIMONIALE AL 31/12/2004 **EURO** **52.862,95=**

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2004

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 9 IN DATA 16 GIUGNO 2005



RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DELL'ISTITUT
VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE AL CONTO CONSUNTIVO
DELL'ANNO 2004

*** **

Il conto consuntivo 2004 evidenzia entrate accertate per Euro 1.390.020,62= contro entrate definitivamente previste per Euro 1.449.817,01= con una differenza negativa netta di Euro 59.796,39=.

Le entrate accertate risultano così suddivise:

▪ Entrate correnti	Euro	1.217.840,28
▪ Entrate in conto capitale	Euro	50.000,00
▪ Partite di giro	Euro	112.180,34

Le uscite impegnate assommano a Euro 1.385.777,33= contro uscite definitivamente previste per Euro 1.449.817,01= con una differenza negativa di Euro 64.039,68= e risultano così suddivise:

▪ Spese correnti	Euro	1.167.473,95
▪ Spese in conto capitale	Euro	96.123,04
▪ Partite di giro	Euro	122.180,34

I residui attivi accertati ad inizio 2004 ammontano a Euro 145.506,84=, mentre quelli passivi ammontano a Euro 272.555,51=.

I residui attivi al 31.12.2004 ammontano a Euro 134.592,82= e sono composti da rimborsi IRPEG e ILOR anno 1991, da rimborsi relativi ad incarichi vari, consulenze, spese ed acquisizioni per l'allestimento del Museo Regionale di Artigianato e di Tradizione, da interessi attivi, da incassi dei negozi di Aosta, Cogne, Courmayeur, Gressoney -St-Jean, da incassi a mezzo pos e da fatture attive.

I residui passivi al 31.12.2004 ammontano a Euro 207.360,66= di varia composizione.

Dal conto del Tesoriere risulta un fondo di cassa al 31.12.2004 di Euro 82.031,55= così determinato:

▪ Fondo di cassa al 01.01.2004	Euro	129.200,34
▪ Totale riscossioni	Euro	1.397.651,32
▪ <u>Totale pagamenti</u>	Euro	<u>-1.444.820,11</u>
▪ Fondo di cassa al 31.12.2004	Euro	82.031,55

▪ Fondo di cassa al 31.12.2004	Euro	82.031,55
▪ Residui attivi	Euro	134.592,82
▪ <u>Residui passivi</u>	Euro	<u>-207.360,66</u>
▪ Avanzo di amministrazione	Euro	9.263,71

Dall'analisi sia formale che sostanziale delle variazioni intervenute sul bilancio di previsione si rileva che tutte le variazioni sono state apportate a seguito di deliberazioni da parte degli organi competenti e più precisamente:

- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 03 del 22.04.2004
- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 06 del 27.05.2004
- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 10 del 23.09.2004 - Comunicazione del Presidente in merito all'utilizzo del fondo di riserva
- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 11 del 23.09.2004
- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 15 del 28.10.2004 - Comunicazione del Presidente in merito all'utilizzo del fondo di riserva
- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 21 del 14.12.2004

Si rileva infine la predisposizione del Conto Generale del Patrimonio dell'IVAT che al 31 dicembre 2004 evidenzia le seguenti risultanze:

▪ Totale delle attività	Euro	370.137,50
▪ <u>Totale delle passività</u>	(Euro)	<u>317.274,55</u>
▪ Attivo patrimoniale al 31.12.2004	Euro	52.862,95

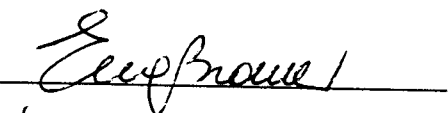
Tenuto conto delle risultanze delle verifiche e controlli effettuati si esprime parere favorevole al conto consuntivo e alle allegate situazioni, nella formulazione sottoposta all'esame del Collegio.

Aosta, li 30 maggio 2005

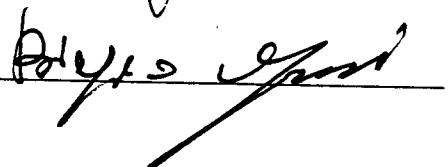
IL COLLEGIO DEI REVISORI: (SAIVETTO Dott. Marco)



(BIONAZ Dott.ssa Enrica)



(FRESI Biagio)



PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di Collaboratore – Categoria C Posizione C2 Area tecnica Settore Urbanistico Progettuale.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di Collaboratore – Categoria C Posizione C2 Area tecnica Settore Urbanistico Progettuale si è formata la seguente graduatoria.

PUNTEGGIO

1. FERRACINA Enrico 20,51

Risulta vincitore del concorso il Sig. FERRACINA Enrico.

Courmayeur, 30 giugno 2005.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 237

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Servizio Promozione e Sviluppo Agricolo.

Bando di gara appalto Forniture.

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici - NO

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice: R.A.V.A. – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Servizio Promozione e Sviluppo Agricolo – loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (ITALIA) – Telefono 0165/275286 – 0165/275287 – 0165/275284 Fax 0165/275290 –

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – catégorie C, position C2, aire technique, secteur de l'urbanisme et des projets.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – catégorie C, position C2, aire technique, secteur de l'urbanisme et des projets, est la suivante :

POINTS

1^{er} FERRACINA Enrico 20,51

M. Enrico Ferracina est déclaré lauréat du concours en cause.

Fait à Courmayeur, le 30 juin 2005.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 237

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture.

Avis de marché de fournitures.

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics ? Non.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 6, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Italie) – Tél. 01 65 27 52 86 – 01 65 27 52 87 – 01 65 27 52 84 – Fax 01 65 27 52 90 – Courriel : g.domaine@re-

Posta elettronica g.domaine@regione.vda.it a.arlian@regione.vda.it ma.favre@regione.vda.it -
Indirizzo internet: www.regione.vda.it

- I.2) Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni: Come al punto I.1
- I.3) Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione: Come al punto I.1
- I.4) Indirizzo al quale inviare le offerte: Come al punto I.1
- I.5) Tipo di amministrazione aggiudicatrice: Livello regionale/locale

SEZIONE II OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1.2) Tipo di appalto di fornitura: Acquisto
- II.1.4) Si tratta di un accordo quadro: NO
- II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto: Fornitura ed installazione di macchinari ed impianti lattiero-caseari da destinare al caseificio di proprietà regionale, in comune di POLLEIN. Importo a base d'asta 254.000,00 di cui 2.550,00 oneri della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta
- II.1.7) Luogo di consegna della fornitura: POLLEIN (Aosta) - CodiceNUTS *ITC20
- II.1.8) Nomenclatura:
- II.1.8.1) CPV Vocabolario principale 15500000
Vocabolario supplementare E051
- II.1.9) Divisione in lotti: NO
- II.1.10) Ammissibilità di varianti: NO
- II.3) durata dell'appalto o termine di esecuzione – 120 giorni (dalla data di aggiudicazione dell'appalto)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

- III.1) Condizioni relative all'appalto:
- III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste – cauzione provvisoria del 2% e cauzione definitiva del 10%
- III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia – Fondi regionali
- III.2) Condizioni di partecipazione:

[gione.vda.it](http://regione.vda.it) ; a.arlian@regione.vda.it ; ma.favre@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) : www.regione.vda.it.

- I.2) Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues : La même qu'au point I.1.
- I.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus : La même qu'au point I.1.
- I.4) Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées : La même qu'au point I.1.
- I.5) Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional ou local.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1.2) Type de marché de fournitures : Achat.
- II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre ? : Non.
- II.1.6) Description/objet du marché : Fourniture et installation d'équipements pour le traitement de produits laitiers et fromagers, destinés à la fromagerie propriété de la Région, dans la commune de POLLEIN. Mise à prix : 254 000,00 , dont 2 550,00 pour la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
- II.1.7) Lieu de livraison des fournitures : POLLEIN. – Code NUTS *ITC20.
- II.1.8) Nomenclature :
- II.1.8.1) CPV : Objet principal 15500000. Objet supplémentaire E051.
- II.1.9) Division en lots : Non.
- II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération ? : Non.
- II.3) Durée du marché ou délai d'exécution : 120 jours à compter de la date d'attribution du marché.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

- III.1) Conditions relatives au marché :
- III.1.1) Cautionnement et garanties exigés : Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100.
- III.1.2) Modalités essentielles de financement : Fonds régionaux.
- III.2) Conditions de participation :

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria del fornitore nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere: Non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 11 del D.lgs 24.07.1992 n. 358 e s.m.i. – Di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (L. 68/1999) – Di non aver presentato piano di emersione

III.2.1.1) Situazione giuridica – Dichiarazione sostitutiva (art. 4 del capitolato)

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – Fatturato globale d'impresa realizzato negli ultimi tre anni pari ad almeno 500.000,00 .

III.2.1.3) Capacità tecnica – Elenco delle principali forniture eseguite durante gli ultimi tre anni, con importo, data e destinatario, di cui due non inferiori ad un valore compreso tra 0,30 e 0,60 volte l'importo a base d'asta

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) Tipo di procedura - Aperta

IV.2) Criteri di aggiudicazione – Offerta economicamente più vantaggiosa – B2) criteri enunciati nel capitolato d'onori

IV.3) Informazioni di carattere amministrativo:

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – Disponibili fino al 06.09.2005. Sito internet www.regione.vda.it - sezione bandi di gara- regione – dipartimento agricoltura oppure acquisibili previo pagamento dei costi di riproduzione presso l'eliografia Berard via Lys, 15 – AOSTA (tel. 0165/32318 – fax 0165/33565).

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte – 12.09.2005 Ora 12.00

IV.3.5) Lingua/e utilizzabili nelle offerte – FR – IT

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta – 180 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre du fournisseur et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise : Tout soumissionnaire doit répondre aux conditions ci-après : – ne pas se trouver dans l'une des conditions prévues par l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ; – être en règle vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées (loi n° 68/1999) ; – ne pas avoir recouru aux plans individuels d'émergence de l'économie souterraine.

III.2.1.1) Situation juridique : Déclaration tenant lieu d'acte au sens de l'art. 4 du cahier des charges.

III.2.1.2) Capacité économique et financière : Le soumissionnaire doit avoir réalisé un chiffre d'affaires global de 500 000,00 au moins au titre des derniers trois exercices.

III.2.1.3) Capacité technique : Liste des principales fournitures effectuées au cours des trois dernières années, avec l'indication du montant, de la date et du commettant. La valeur de deux fournitures au moins doit être comprise entre 0,30 et 0,60 fois la valeur du marché.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) Type de procédure : Ouverte.

IV.2) Critères d'attribution : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges (B2).

IV.3) Renseignements d'ordre administratif :

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – Date limite d'obtention : 06.09.2005. Les documents peuvent être téléchargés du site Internet www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics du Département de l'agriculture de la Région) ou obtenus, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie Bérard – 15, rue du Lys, AOSTE (tél. 01 65 32 318 – fax 01 65 33 565).

IV.3.3) Date limite de réception des offres : 12.09.2005 – 12 h.

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre : FR – IT.

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres :

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte – I legali rappresentanti delle ditte offerenti potranno partecipare all'apertura della documentazione amministrativa e dell'offerta economica. L'apertura delle offerte tecniche non sarà pubblica.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo – 14.09.2005 ore 9.00 – Luogo loc. Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE (AO)

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) Trattasi di bando non obbligatorio? No.

VI.5) Data di spedizione del presente bando alla GUCE: 06.07.2005

Il Responsabile del procedimento e capo servizio:
Fabrizio SAVOYE

N. 238

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it

I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice: Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) Tipo di appalto: Forniture

II.2) //

II.3) //

II.4) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: Fornitura di automezzi ed attrezzature antincendio e di soccorso di diversa tipologia.

II.5) Breve descrizione:

Lotto A) n. 1 furgone 4x4 allestito a «Carro Comando U.C.L.».

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les représentants légaux des soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture de la documentation administrative et de l'offre. La séance d'ouverture des offres techniques n'est pas publique.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu d'ouverture des offres : 14.09.2005 – 9 h – 66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? : Non.

VI.5) Date d'envoi du présent avis au JOCE : 06.07.2005.

Le responsable de la procédure et chef de service :
Fabrizio SAVOYE

N° 238

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'attribution de marchés.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it

I.2) Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) type de marché : Fournitures.

II.2) //

II.3) //

II.4) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : Fourniture de véhicules et d'équipements anti-incendie et de secours de type divers.

II.5) description succincte :

Lot A) 1 fourgon 4x4 (char de commandement UCL);

Lotto B) n. 1 furgone 4x4 adibito a trasporto attrezzature di soccorso.

Lotto C) n. 4 veicoli fuoristrada doppia cabina 5 posti + cassone dotati di modulo antincendio scarrabile.

Lotto D) n. 1 modulo scarrabile di erogazione energia elettrica e trasporto attrezzatura di soccorso.

Lotto E) n. 1 modulo scarrabile per il trasporto di attrezzatura tecnica e di soccorso.

Lotto F) n. 250 tubazioni flessibili da incendio UNI 45 (ml. 5.000), n. 250 tubazioni flessibili da incendio UNI 70 (ml. 5.000), n. 20 lance frazionatrici UNI 45 a tre effetti e n. 20 lance frazionatrici UNI 70 a tre effetti.

Lotto G) n. 5 motopompe da esaurimento autoadescenti di tipo medio, n. 7 motopompe da esaurimento autoadescenti di tipo grande e n. 10 elettropompe sommerse.

Lotto H) n. 7 gruppi elettrogeni portatili da 5 kva con motore benzina.

II.6) Valori totali stimati (IVA compresa):

Lotto A) 190.000,00

Lotto B) 65.000,00

Lotto C) 154.000,00

Lotto D) 160.000,00

Lotto E) 46.000,00

Lotto F) 66.000,00

Lotto G) 70.000,00

Lotto H) 22.000,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) Tipo di procedura: Aperta

IV.2) Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONI DELL'APPALTO

V.1) Aggiudicazione e valore dell'appalto:

V.1.1) Nome e indirizzo dei fornitori:

Lotto A) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).

Lotto B) Baggio & De Sordi Srl – Via Conca

Lot B) 1 fourgon 4x4 aménagé pour le transport d'équipement de secours ;

Lot C) 4 véhicules tout-terrain, double cabine, 5 places + plate-forme avec dispositif anti-incendie amovible ;

Lot D) 1 dispositif amovible de production d'énergie électrique et de transport d'équipement de secours ;

Lot E) 1 dispositif amovible de transport d'équipement technique et de secours ;

Lot F) 250 tuyaux à incendie flexibles UNI 45 (5 000 mètres), 250 tuyaux à incendie flexibles UNI 70 (5 000 mètres), 20 lances d'incendie UNI 45 à trois effets d'eau et 20 lances d'incendie UNI 70 à trois effets d'eau ;

Lot G) 5 motopompes d'épuisement auto-amorçantes du type moyen, 7 motopompes d'épuisement auto-amorçantes du type grand et 10 électropompes submersibles ;

Lot H) 7 groupes électrogènes portables 5 kVA, moteur essence.

II.6) Valeurs totales estimées (iva incluse) :

Lot A) 190 000,00 ;

Lot B) 65 000,00 ;

Lot C) 154 000,00 ;

Lot D) 160 000,00 ;

Lot E) 46 000,00 ;

Lot F) 66 000,00 ;

Lot G) 70 000,00 ;

Lot H) 22 000,00 .

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) Type de procédure : Ouverte.

IV.2) Critères d'attribution : Au prix le plus bas.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) Attribution et valeur du marché :

V.1.1) Nom et adresse des fournisseurs :

Lot A) Bai Tecnica srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS) ;

Lot B) Baggio & De Sordi srl – Via Conca Nuova,

Nuova, 32 – 31040 GIAVERA DEL MONTELLO (TV).	32 – 31040 GIAVERA DEL MONTELLO (TV) ;
Lotto C) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).	Lot C) Bai Tecnica srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS) ;
Lotto D) Carmar Srl – Via Gelatti, 32/4 – 41033 CONCORDIA S/S (MO).	Lot D) Carmar srl – Via Gelatti, 32/4 – 41033 CONCORDIA S/S (MO) ;
Lotto E) Carmar Srl – Via Gelatti, 32/4 – 41033 CONCORDIA S/S (MO).	Lot E) Carmar srl – Via Gelatti, 32/4 – 41033 CONCORDIA S/S (MO) ;
Lotto F) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).	Lot F) Bai Tecnica srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS) ;
Lotto G) Varisco Spa – III Strada, 9 – Zona Ind. Nord – 35129 PADOVA	Lot G) Varisco SpA – III Strada, 9 – Zona Ind. Nord – 35129 PADOVA ;
Lotto H) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).	Lot H) Bai Tecnica srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).
V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (IVA compresa):	V.1.2) Informations sur le montant du marché (IVA incluse) :
Lotto A) euro 182.866,80	Lot A) 182 866,80 ;
Lotto B) euro 64.800,00	Lot B) 64 800,00 ;
Lotto C) euro 142.555,20	Lot C) 142 555,20 ;
Lotto D) euro 102.660,00	Lot D) 102 660,00 ;
Lotto E) euro 31.938,00	Lot E) 31 938,00 ;
Lotto F) euro 51.494,00	Lot F) 51 494,00 ;
Lotto G) euro 44.760,00	Lot G) 44 760,00 ;
Lotto H) euro 19.717,39	Lot H) 19 717,39 .
V.2) //	V.2) //
SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI	SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES
VI.1) //	VI.1) //
VI.2) //	VI.2) //
VI.3) Date di aggiudicazione:	VI.3) Date d'attribution du marché :
Lotto A) 16.06.2005	Lot A) 16.06.2005 ;
Lotto B) 14.04.2005	Lot B) 14.04.2005 ;
Lotto C) 07.04.2005	Lot C) 07.04.2005 ;
Lotto D) 07.04.2005	Lot D) 07.04.2005 ;
Lotto E) 07.04.2005	Lot E) 07.04.2005 ;
Lotto F) 07.04.2005	Lot F) 07.04.2005 ;

Lotto G) 14.04.2005
Lotto H) 07.04.2005
VI.4) Numero di offerte ricevute:
Lotto A) una
Lotto B) una
Lotto C) quattro
Lotto D) tre
Lotto E) tre
Lotto F) una
Lotto G) due
Lotto H) tre
VI.5) //
VI.6) //
VI.7) Altre informazioni: Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 21.12.2004
VI.8) Data di spedizione del presente avviso: 05.07.2005
N. 239

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Direzione Protezione Civile - Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - Italia - tel.0165.238222 - fax 0165.40935 - protezionecivile@regione.vda.it - I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice: Livello regionale.

SEZIONE II: OGGETTO DELL' APPALTO

II.1) Tipo di appalto: Forniture - II.2) Accordo quadro: No - II.3.1) CPV vocabolario principale: 34100000-8 - II.4) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: Lotto A: n. 1 automezzo a trazione integrale (4x4) da adibire a centro operativo mobile; Lotto B: n. 4 automezzi fuoristrada 4X4 con obbligo di ritiro di n. 4 automezzi usati; Lotto C: n. 1 automezzo pick-up 4X4; Lotto D: n. 1 automezzo monovolume con obbligo di ritiro di n. 1 automezzo usato. - II.6) Valore tota-

Lot G) 14.04.2005 ;
Lot H) 07.04.2005.
VI.4) Nombre d'offres reçues :
Lot A) une ;
Lot B) une ;
Lot C) quatre ;
Lot D) trois ;
Lot E) trois ;
Lot F) une ;
Lot G) deux ;
Lot H) trois.
VI.5) //
VI.6) //
VI.7) Autres informations : Publication de l'avis de marché au BOR : 21.12.2004.
VI.8) Date d'envoi du présent avis : 05.07.2005.
N° 239

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction de la protection civile.

Avis d'attribution de marchés de fournitures.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it - I.2) Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) Type de marché: Fournitures – II.2) S'agit-il d'un accord-cadre ? Non – II.3.1) Classification CPV objet principal : 34100000-8 – II.4) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : Lot A : 1 véhicule à traction intégrale (4x4) destiné à servir de centre opérationnel mobile ; Lot B : 4 véhicules tout-terrain 4x4, avec reprise obligatoire de 4 véhicules usagés ; Lot C : 1 pick-up 4x4 ; Lot D : 1 véhicule monovolume, avec reprise obligatoire d'un véhicule usagé – II.6) Valeur totale estimée (IVA

le stimato (IVA inclusa):Lotto A: euro 70.000,00;
Lotto B: euro 74.500,00; Lotto C: euro 25.500,00;
Lotto D: euro 34.500,00.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) Tipo di procedura: aperta - IV.2) criteri di aggiudicazione: prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto: Lotto A: Ditta Gualtiero SALUSSO - Via Crosa, 3 - 12031 BAGNOLO PIEMONTE (TO)- tel. 0175/391501 - Lotto B: Ditta Linty Auto di LINTY A. & R. snc - Fraz. Plan Felinaz, 23 - 11020 CHARVENSOD (AO) - tel. 0165/262286 - Lotto C: Ditta GIACHINO Guido & C. snc - Località Grande Charrière, 7 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - tel. 0165/42207 - Lotto Ditta Ma.Ar.Auto Spa - Via Grumello, 57/b - 24127 BERGAMO - Tel. 0363/49223 - V.1.2) Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (IVA inclusa): Lotto A: euro 67.549,00; Lotto B: euro 62.800,00; Lotto C: euro 25.450,00; Lotto D euro 29.490,00 - V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato: No

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) Trattasi di avviso non obbligatorio: No - VI.3) Data di aggiudicazione Lotto A: 14.04.2005 Lotto B: 31.05.2005 Lotto C: 31.05.2005 Lotto D: 21.06.2005 - VI.4) Numero di offerte ricevute: Lotto A: 5; Lotto B: 2; Lotto C: 2; Lotto D: 3 - VI.5) L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE: No - VI.6) L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.: No - VI.8) Data di spedizione del presente avviso: 6 luglio 2005.

Il Direttore
MEROI

N. 240

Comune di VALGRIENCHE - Fraz. Capoluogo, 9 - 11010 VALGRIENCHE (AO).

Estratto bando a procedura aperta inerente la gestione della struttura «Foyer de Montagne» sul territorio del Comune di VALGRIENCHE.

Procedura aperta inerente la gestione della struttura «Foyer de Montagne» sul territorio del Comune di VALGRIENCHE.

Non sono ammesse offerte in ribasso.

incluse) : Lot A : 70 000,00 euros ; Lot B : 74 500,00 euros ; Lot C : 25 500,00 euros ; Lot D : 34 500,00 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) Type de procédure : Ouverte - IV.2) Critères d'attribution : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : Lot A : Ditta Gualtiero SALUSSO - Via Crosa, 3 - 12031 BAGNOLO PIEMONTE (TO) - tél. 01 75 39 15 01 - Lot B : Linty Auto di LINTY A. & R. snc - 23, hameau de Plan Felinaz - 11020 CHARVENSOD (Vallée d'Aoste) - tél. 01 65 26 22 86 - Lot C : GIACHINO Guido & C. snc - 7, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste) - tél. 01 65 42 207 - Lot D : Ma.Ar.Auto Spa - Via Grumello, 57/b - 24127 BERGAMO - tél. 03 63 49 223 - V.1.2) Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA incluse) : Lot A : 67 549,00 euros ; Lot B : 62 800,00 euros ; Lot C : 25 450,00 euros ; Lot D : 29 490,00 euros - V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité ? Non.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non - VI.3) Date de l'attribution du marché : Lot A : 14.04.2005 ; Lot B : 31.05.2005 ; Lot C : 31.05.2005 ; Lot D : 21.06.2005 - VI.4) Nombre d'offres reçues : Lot A : 5 ; Lot B : 2 ; Lot C : 2 ; Lot D : 3 - VI.5) Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOCE ? Non - VI.6) Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ? Non - VI.8) Date d'envoi du présent avis : 6 juillet 2005.

Le directeur,
Silvano MEROI

N° 240

Commune de VALGRIENCHE - c/o Municipio : Fraz. Capoluogo n° 9 - 11010 VALGRIENCHE (AO).

Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant la gestion de l'immeuble «Foyer de Montagne» sur le territoire de la Commune de VALGRIENCHE.

Appel d'offre ouvert concernant la gestion de l'immeuble «Foyer de Montagne» sur le territoire de la Commune de VALGRIENCHE.

Les offres en rabais ne sont pas admises.

Criterio di aggiudicazione: Pubblico incanto, con applicazione del criterio di aggiudicazione all'offerta più alta rispetto all'importo posto a base di gara.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 02.08.2005 nella sede del Comune.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di VALGRISENCHE (AO).

Valgrisenche, 18 luglio 2005.

Il Segretario Comunale
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 241 A pagamento

Le critère d'attribution du marché: Enchères Public, avec application du critère d'attribution du marché à l'offre la plus haute respect à la mise à prix.

Les offres et les documents requis, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 02.08.2005 à la Mairie.

Les documents requis d'annexer à chaque offre et les modalités sont dans l'appel d'offre.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de VALGRISENCHE.

Fait à Valgrisenche le 18 juillet 2005.

Le secrétaire communal,
Elisa CHANOINE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 241 Payant.
